叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(the Story Of Venus And Tannhuser A) 000001

2. 维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(the Story Of Venus And Tannhuser A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(The Story of Venus and Tannhuser A)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:n,hɔizər]
VENUS AND TANNHÄUSER
金星 和 唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔ:θ] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [held][baɪ]['mædəm]
in which is set forth an exact account of the manner of State held by Madam
在 哪个 是 放 前进 一个 精确的 帐户 的 这 方式 的 状态 握住 经过 女士
['vi:nəs] ,
Venus ,
金星 ,

其中详细记载了维纳斯夫人的统治方式，

['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] ['merɪtrɪks] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Goddess and Meretrix , under the famous Hörselberg , and containing the
女神 和 梅雷特里克斯 , 在下面 这 著名的 - , 和 包含 这
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['tɑ:n,hɔizər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
Adventures of Tannhäuser in that Place ,
冒险 的 唐豪瑟 在 那 地方 ,

女神与梅丽特里克斯，位于著名的霍尔塞尔贝格山下，讲述了唐豪瑟在该地的冒险故事。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [tu:; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['maʊntən]
his Repentance , his Journeying to Rome and Return to the Loving Mountain
他的 悔改 , 他的 旅程 到 罗马 和 返回 到 这 爱 山
.
:
.

他的忏悔，他前往罗马的旅程以及他返回慈爱之山的经历。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒv(ə)l]
A ROMANTIC NOVEL
一个 浪漫的 小说

一部浪漫小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔ:bri] ['bɪrdzli]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[naʊ] [fɜ:st] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt]
Now first printed from the Original Manuscript
现在 第一的 打印 从 这 原来的 手稿

现首次根据原始手稿印刷。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]
FOR **PRIVATE** **CIRCULATION**
为了 私人的 循环

仅供内部传阅

-
MCMVII
-

MCMVII

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

['əʊnli][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , ['bɪrdzli:z] [məʊst] [æm'bɪʃəs] ['lɪtərəri] ['efət] , [hæz; həz]
Only **a** **portion** **of** **this** **work** **,** **Beardsley's** **most** **ambitious** **literary** **effort** **,** **has**
仅有的 一个 部分 的 这 工作 , 比尔兹利 最多 雄心勃勃 文学 努力 , 有
[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['prɪntɪd] ,
hitherto **been** **printed** **,**
迄今为止 到过 打印 ,

这部作品是比尔兹利最具雄心的文学创作，但迄今为止只有一部分得以出版。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] " .
with **the** **title** **"** **Under** **the** **Hill** **"** **.**
和 这 标题 " 在下面 这 爬坡道 " .

标题为“山下”。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
The **present** **work** **is** **a** **complete** **transcript** **of** **the** **whole** **of** **the** **manuscript**
这 展示 工作 是 一个 完全的 文字稿 的 这 所有的 的 这 手稿
[æz; əz][ə'rɪdʒənəli][prə'dʒektɪd][baɪ] ['bɪrdzli] .
as **originally** **projected** **by** **Beardsley** **.**
作为 起初 预计 经过 比尔兹利 .

这部作品是比尔兹利最初构思的整部手稿的完整誊本。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ,
It **has** **been** **deemed** **advisable** **,** **owing** **to** **the** **freedom** **of** **several** **passages** **,**
它 有 到过 被认为 建议 , 欠款 到 这 自由 的 一些 段落 ,

鉴于多条通道的自由通行，这样做被认为是明智的。

[tu:; tə] ['ɪʃu:] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪtərəri]
to **issue** **only** **a** **limited** **number** **of** **copies** **for** **the** **use** **of** **those** **literary**
到 问题 仅有的 一个 有限的 数字 的 副本 为了 这 使用 的 那些 文学
['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][əd'maiərə][ɒv; əv] ['bɪrdzli:z] ['weɪwəd] ['dʒi:niəs] .
students **who** **are** **also** **admirers** **of** **Beardsley's** **wayward** **genius** **.**
学生 WHO 是 还 仰慕者 的 比尔兹利 任性的 天才 .

仅发行有限数量的副本，供那些既是文学学生又是比尔兹利特立独行天才的仰慕者使用。

" [lɑ:] [ʃæ'lɜ:r] [ˌdi:'ju:]['brændən]['vi:nəs] .
" **La** **chaleur** **du** **brandon** **Venus** **.**
" 拉 热 杜 布兰登 金星 .

"La chaleur du brandon Venus.

" [ˌel'i:]['rəʊmən][di:][lɑ:] [rəʊz] , [vi:] . - .
" **Le** **Roman** **de** **la** **Rose** **,** **v** **.** **22051** **.**
" 乐 罗马 德 拉 玫瑰 , v . - .

“《玫瑰罗马》，第 22051 卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['tɑ:n,hɔizər] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .
HOW THE CHEVALIER TANNHÄUSER ENTERED INTO THE HILL OF VENUS .
如何 这 骑士 唐豪瑟 进入 进入 这 爬坡道 的 金星 .

唐豪瑟骑士如何进入维纳斯山。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['vi:nəs] [wɒz; wəz] [kwɑ:ft] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]
OF THE MANNER IN WHICH VENUS WAS COIFFED AND PREPARED FOR
的 这 方式 在 哪个 金星 曾是 精心打理的发型 和 准备 为了
['sʌpə(r)] .
SUPPER .
晚餐 .

维纳斯被梳妆打扮并准备享用晚餐的方式。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] ['vi:nəs] [sʌp] ; [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs]
HOW VENUS SUPPED ; AND THEREAFTER WAS MIGHTILY AMUSED BY THE CURIOUS
如何 金星 喝 ; 和 此后 曾是 非常 觉得好笑 经过 这 好奇的
[prænŋks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnturɑ:ʒ] .
PRANKS OF HER ENTOURAGE .
恶作剧 的 她 随行人员 .

维纳斯如何享用晚餐；此后，她被随从们的古怪恶作剧逗得哈哈大笑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
HOW THE COURT OF VENUS BEHAVED STRANGELY AT HER SUPPER .
如何 这 法庭 的 金星 表现 奇怪的 在 她 晚餐 .

维纳斯宫廷在她的晚宴上表现得多么怪异。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .
OF THE BALLET DANCED BY THE SERVANTS OF VENUS .
的 这 芭蕾舞 跳舞 经过 这 仆人 的 金星 .

维纳斯侍女们所跳的芭蕾舞。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æmərəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['vi:nəs] [ænd; ənd]
OF **THE** **AMOROUS** **ENCOUNTER** **WHICH** **TOOK** **PLACE** **BETWEEN** **VENUS** **AND**
的 这 多情 遇到 哪个 采取 地方 之间 金星 和
['tɑ:n,hɔizər] .
TANNHÄUSER **.**
唐豪瑟 .

维纳斯与唐豪瑟之间发生的浪漫邂逅。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[haʊ] ['tɑ:n,hɔizər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [ə'blu:ʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
HOW **TANNHÄUSER** **AWAKENED** **AND** **TOOK** **HIS** **MORNING** **ABLUTIONS** **IN** **THE**
如何 唐豪瑟 觉醒 和 采取 他的 早晨 洗礼 在 这
['vi:nəsb\\:^] .
VENUSBERG **.**
维纳斯山 .

唐豪瑟如何在文乌斯贝格醒来并进行晨洗。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə'dɑ:lf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
OF **THE** **ECSTACY** **OF** **ADOLPHE** **,** **AND** **THE** **REMARKABLE** **MANIFESTATION** **THEREOF** **.**
的 这 狂喜 的 阿道夫 , 和 这 卓越 表现 其中 .

论阿多尔夫的狂喜，及其非凡的显现。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[haʊ] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:n,hɔizər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [θru:] [ðə; ðɪ]
HOW **VENUS** **AND** **TANNHÄUSER** **BREAKFASTED** **AND** **THEN** **DROVE** **THROUGH** **THE**
如何 金星 和 唐豪瑟 早餐 和 然后 驾驶 通过 这
['pæləs] ['ga:dnz] .
PALACE **GARDENS** **.**
宫殿 花园 .

维纳斯和唐豪瑟如何享用早餐，然后驱车穿过宫廷花园。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['steɪbæt]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] - - , [ænd; ənd][di:] [lɑ:] [paɪn] .
OF **THE** **'** **STABAT** **MATER** **'** **SPIRIDION** **,** **AND** **DE** **LA** **PINE** **.**
的 这 - 刺伤 母 - - , 和 德语 洛杉矶 松树 .

'STABAT MATER' SPIRIDION 和 DE LA PINE。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər]
VENUS **AND** **TANNHÄUSER**
金星 和 唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒv(ə)l]
A **ROMANTIC** **NOVEL**
一个 浪漫的 小说

一部浪漫小说

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['revərənd] [prɪns]
THE **MOST** **EMINENT** **AND** **REVEREND** **PRINCE**
这 最多 杰出 和 牧师 王子

最尊贵、最尊敬的王子

['dʒuːlioʊ][poʊldoʊ] [pɛzoʊli]
GIULIO **POLDO** **PEZZOLI**
朱利奥 波尔多 佩佐利

朱利奥·波尔多·佩佐利

['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ]
CARDINAL **OF** **THE** **HOLY** **ROMAN** **CHURCH**
红衣主教 的 这 圣 罗马 教会

圣罗马教会枢机主教

['tɪtjələ(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][es] . ['mærɪə] [ɪn] -
TITULAR **BISHOP** **OF** **S** **.** **MARIA** **IN** **TRASTAVERE**
名义 主教 的 S . 玛丽亚 在 -

特拉斯特维雷圣玛丽亚名义主教

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒstɪə] [ænd; ənd] [vɛ'lɛtri]
ARCHBISHOP **OF** **OSTIA** **AND** **VELLETRI**
大主教 的 孔 和 韦莱特里

奥斯蒂亚和韦莱特里大主教

['nʌnsiəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊli] [siː]
NUNCIO **TO** **THE** **HOLY** **SEE**
教廷大使 到 这 圣 看

努西奥致圣座

[ɪn]
IN
在

在

[ˌnɪkə'rægjuə] [ænd; ənd][ˌpætə'goʊniə]
NICARAGUA **AND** **PATAGONIA**
尼加拉瓜 和 巴塔哥尼亚

尼加拉瓜和巴塔哥尼亚

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
A **FATHER** **TO** **THE** **POOR**
一个 父亲 到 这 贫穷的

穷人的父亲

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn]
A **REFORMER** **OF** **ECCLESIASTICAL** **DISCIPLINE**
一个 改革者 的 教会的 纪律

教会纪律改革者

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
A **PATTERN** **OF** **LEARNING**
一个 图案 的 学习

学习模式

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] [laɪf]
WISDOM **AND** **HOLINESS** **OF** **LIFE**
智慧 和 圣洁 的 生活

生命的智慧与圣洁

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð] [djuː] ['revərəns]
THIS **BOOK** **IS** **DEDICATED** **WITH** **DUE** **REVERENCE**
这 书 是 投入的 和 到期的 尊敬

谨以此书献上我的崇敬之情

[baɪ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)]
BY **HIS** **HUMBLE** **SERVITOR**
经过 他的 谦逊的 仆人

祂卑微的仆人

[ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)][ænd; ənd]['lɪmnə(r)][ɒv; əv] ['wɜːldli] [θɪŋz]
A **SCRIVENER** **AND** **LIMNER** **OF** **WORLDLY** **THINGS**
一个 抄写员 和 画匠 的 世俗 事物

世俗事物的抄写员和素描家

[huː] [meɪd] [ðɪs] [bʊk]
WHO **MADE** **THIS** **BOOK**
WHO 制成 这 书

这本书是谁写的?

['ɔːbri] ['bɪrdzli]
AUBREY **BEARDSLEY**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['revərənd] [prɪns]
THE **MOST** **EMINENT** **AND** **REVEREND** **PRINCE**
这 最多 杰出 和 牧师 王子

最尊贵、最尊敬的王子

['dʒuːlioʊ][poʊldoʊ] -
GIULIO **POLDO** **PEZZOLO**
朱利奥 波尔多 -

朱利奥·波尔多·佩佐洛

[məʊst]['emɪnənt] [prɪns] ,
Most **Eminent** **Prince** **,**
最多 杰出 王子 ,

最尊贵的王子

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'pɪslz] ['dedɪkətəri] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]
I **know** **not** **by** **what** **mischance** **the** **writing** **of** **epistles** **dedicatory** **has** **fallen** **into**
我 知道 不是 经过 什么 灾难 这 写作 的 书信 献词 有 倒下 进入
[dɪs'juːs] ,
disuse **,**
废弃 ,

我不知道由于何种偶然原因，写献词书信的习俗已经不再流行。

['weðə(r)] [θru:] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [ɔ:(r)][ðə; ði][hju:'mɪləti][ɒv; əv]['peɪtrənz] .

whether	through	the	vanity	of	authors	or	the	humility	of	patrons	.
无论	通过	这	虚荣	的	作者	或者	这	谦逊	的	顾客	.

无论是出于作者的虚荣心，还是出于赞助人的谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

But	the	practice	seems	to	me	so	very	beautiful	and	becoming	that	I	have
但	这	实践	似乎	到	我	所以	非常	美丽的	和	成为	那	我	有

['ventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɑ:t] ,

ventured	to	make	an	essay	in	the	modest	art	,
冒险	到	制作	一个	散文	在	这	谦虚的	艺术	,

但我觉得这种做法非常优美，非常得体，所以我斗胆写一篇关于这门朴素艺术的文章。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [fɔ'mælətis] [maɪ][fɜ:st] [bʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .

and	lay	with	formalities	my	first	book	at	your	feet	.
和	躺	和	手续	我的	第一的	书	在	你的	脚	.

我将我的第一本书，按着礼节，放在你的脚边。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

I	have	,	it	must	be	confessed	,
我	有	,	它	必须	是	坦白	,

我必须承认，我的确有……

['meni] [fɪəz] [lest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'reɪnd] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [səʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ]

many	fears	lest	I	shall	be	arraigned	of	presumption	in	choosing	so	exalted	a
许多	恐惧	免得	我	将	是	提审	的	假定	在	选择	所以	崇高	一个

[neɪm] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;

name	as	your	own	to	place	at	the	beginning	of	these	histories	;
姓名	作为	你的	自己的	到	地方	在	这	开始	的	这些	历史	;

我非常担心，如果我选择像您这样崇高的名字放在这些历史的开头，会被人指责为狂妄自大；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [tu:] ['laɪtli] [pɑ:st] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

but	I	hope	that	such	a	censure	will	not	be	too	lightly	passed	upon	me	,
但	我	希望	那	这样的	一个	谴责	将要	不是	是	也	轻轻	通过了	之上	我	,

但我希望对我的谴责不会过于轻描淡写。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ,

for	,	if	I	am	guilty	,
为了	,	如果	我	是	有罪的	,

因为，如果我有罪，

- [tɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][praɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ]

'	tis	but	of	a	most	natural	pride	that	the	accidents	of	my	life	should	allow
-	的	但	的	一个	最多	自然的	自豪	那	这	事故	的	我的	生活	应该	允许

[ˌem 'i:][tu:; tə][seɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪnɪs] [ɒv; əv][maɪ][wɪt]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

me	to	sail	the	little	pinnace	of	my	wit	under	your	protection	.
我	到	帆	这	小的	小艇	的	我的	有	在下面	你的	保护	.

能在您的庇护下，让我这艘由衷的骄傲，是我人生中的种种际遇让我得以驾驭我智慧的小舟。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][kæn; kən][klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,

But	though	I	can	clear	myself	of	such	a	charge	,
但	尽管	我	能	清除	我	的	这样的	一个	收费	,

虽然我可以澄清自己没有受到这样的指控，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['maɪndɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ,

I	am	still	minded	to	use	the	tongue	of	apology	,
我	是	仍然	有思想	到	使用	这	舌头	的	道歉	,

我仍然想用道歉的语气说话。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [wɒt] [feɪs] [kæn; kən] [aɪ] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [veɪn] [ænd; ənd]

for	with	what	face	can	I	offer	you	a	book	treating	of	so	vein	and
为了	和	什么	脸	能	我	提供	你	一个	书	治疗	的	所以	静脉	和

[fæn'tæstɪkəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ?

fantastical	a	thing	as	Love	?
奇幻	一个	事物	作为	爱	?

我怎能面带微笑地向你呈上这样一本探讨爱情这种虚妄而又虚幻之事的书呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]

I	know	that	in	the	judgment	of	many	the	amorous	passion	is	accounted	a
我	知道	那	在	这	判断	的	许多	这	多情	热情	是	已记录	一个

['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;

shameful	thing	and	ridiculous	;
可耻	事物	和	荒谬的	;

我知道在许多人看来，情爱是一种可耻和荒谬的事情;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɔ:(r)] [blʌʃ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk]

it	must	be	confessed	that	more	blushes	have	risen	for	Love's	sake
它	必须	是	坦白	那	更多的	脸红	有	升起	为了	爱的	清酒

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] ,

than	for	any	other	cause	,
比	为了	任何	其他	原因	,

必须承认，因爱情而脸红的次数比因其他任何原因都多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] .

and	that	lovers	are	an	eternal	laughing	-	stock	.
和	那	恋人	是	一个	永恒	笑	-	库存	.

而那些情侣则永远是人们的笑柄。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv] [di:pə(r)] ['ɪmpɔ:t] [ðæn; ðən]

Still	,	as	the	book	will	be	found	to	contain	matter	of	deeper	import	than
仍然	,	作为	这	书	将要	是	成立	到	包含	事情	的	更深	进口	比

[mɪə(r)] ['venəri] ,

mere	venery	,
仅仅	性交	,

然而，随着人们发现这本书包含的内容远比单纯的性爱描写更具深刻意义，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [tʃ'i:fəst] ['kærəktə(r)] ,

inasmuch	as	it	treats	of	the	great	contrition	of	its	chiefest	character	,
因此	作为	它	款待	的	这	伟大的	忏悔	的	它是	酋长	特点	,

因为它论述了其主要人物的伟大忏悔，

[ænd; ənd][ɒv; əv][kə'nɒnɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] ['tʃæptəz] ,

and	of	canonical	things	in	its	chapters	,
和	的	典范	事物	在	它是	章节	,

以及其章节中的经典内容，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

I	am	not	without	hopes	that	your	Eminence	will	pardon	my	writing	of	the	Hill
我	是	不是	没有	希望	那	你的	卓越	将要	赦免	我的	写作	的	这	爬坡道

[ɒv; əv] ['vi:nəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

我仍然希望阁下能够原谅我撰写《维纳斯之丘》一书。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [let] [maɪ] [juːθ] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] .

for	which	exposition	let	my	youth	excuse	me	.
为了	哪个	展览	让	我的	青年	原谅	我	.

对于这方面的阐述，请容我年轻无知。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Then	I	must	crave	your	forgiveness	for	addressing	you	in	a	language
然后	我	必须	渴望	你的	饶恕	为了	解决	你	在	一个	语言

[ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊmən] ,

other	than	the	Roman	,
其他	比	这	罗马	,

那么，我必须恳求您的原谅，因为我用罗马语以外的语言与您交谈。

[bʌt; bət] [maɪ] [smɔːl] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ləˈtɪnəti] [fəˈbidz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [ˈɪdiəm] [ɒv; əv]

but	my	small	freedom	in	Latinity	forbids	me	to	wander	beyond	the	idiom	of
但	我的	小的	自由	在	拉丁语	禁止	我	到	漫步	超过	这	成语	的

[maɪ] [vəˈnækjələ(r)] .

my	vernacular	.
我的	白话	.

但我对拉丁语的理解非常有限，不允许我跳出母语的范畴。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈsʌðən] [ɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfendɪd]

I	would	not	for	the	world	that	your	delicate	Southern	ear	should	be	offended
我	会	不是	为了	这	世界	那	你的	精美的	南方	耳朵	应该	是	被冒犯了

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɑːbərəs] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈgɒθɪk] [wɜːdz] ;

by	a	barbarous	assault	of	rude	and	Gothic	words	;
经过	一个	野蛮	突击	的	粗鲁的	和	哥特	字	;

我绝不希望您那娇嫩的南方耳朵受到粗俗、哥特式语言的野蛮攻击；

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [nəʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ruːd] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [pəˈlaɪt] [ˈraɪtər] ,

but	methinks	no	language	is	rude	that	can	boast	polite	writers	,
但	我觉得	不	语言	是	粗鲁的	那	能	夸	有礼貌的	作家	,

但我认为，任何一种语言如果能拥有彬彬有礼的作家，就都不是粗鲁的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ˈflauriʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

and	not	a	few	have	flourished	in	this	country	in	times	past	,
和	不是	一个	很少	有	繁荣	在	这	国家	在	时代	过去的	,

过去，有不少人在这个国家蓬勃发展。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˈveri] [greɪt] [pəˈfekʃ(ə)n] .

bringing	our	common	speech	to	very	great	perfection	.
带来	我们的	常见的	演讲	到	非常	伟大的	完美	.

使我们的通用语言臻于完美。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] , [əˈlæs] !

In	the	present	age	,	alas	!
在	这	展示	年龄	,	唉	!

唉，在当今时代！

[ˈaʊə(r)] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrævɪʃ] [baɪ] [ˌʌnˈletəd] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ʌnˈmænəd] [ˈkrɪtɪks] ,

our	pens	are	ravished	by	unlettered	authors	and	unmannered	critics	,
我们的	钢笔	是	被蹂躏	经过	胸无点墨	作者	和	没礼貌的	评论家	,

我们的笔被不学无术的作者和粗鲁无礼的评论家糟蹋了。

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhævək] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

that	make	a	havoc	rather	than	a	building	,	a	wilderness	rather	than	a
那	制作	一个	混乱	相当	比	一个	建筑	,	一个	荒野	相当	比	一个

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

它们造成的不是建筑而是破坏，造成的不是花园而是荒野。

[bʌt; bət] , [ə'læk] [ai] [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɒp] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pretərɪt] ?

But	,	alack	I	what	boots	it	to	drop	tears	upon	the	preterit	?
但	,	呜呼	我	什么	靴子	它	到	降低	眼泪	之上	这	过去式	?

但是，唉，是什么让我为过去而落泪呢?

- [tɪz] [nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪt] ['merɪts]

'	Tis	not	of	our	own	shortcomings	,	though	,	but	of	your	own	great	merits
-	的	不是	的	我们的	自己的	缺点	,	尽管	,	但	的	你的	自己的	伟大的	优点

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

that	I	should	speak	,
那	我	应该	说话	,

但我并非要指责我们自身的不足，而是要赞扬你们自身的卓越品质。

[els] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ai][hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn][maɪ'self][ɪn] [ɪ'lektɪŋ]

else	I	should	be	forgetful	of	the	duties	I	have	drawn	upon	myself	in	electing
别的	我	应该	是	健忘	的	这	职责	我	有	绘制	之上	我	在	选举

[tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] . -

to	address	you	in	a	dedication	.	'
到	地址	你	在	一个	奉献	.	-

否则，我便会忘记我选择在此向各位致辞所肩负的重任。

[tɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['vɜːtjuːz] ([ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ɒv; əv] - [ɪm]) , [jɔː(r); jə(r)] [teɪst]

Tis	of	your	noble	virtues	(	though	all	the	world	know	of	'	em	)	,	your	taste
的	的	你的	高贵	美德	(	尽管	全部	这	世界	知道	的	-	呃	)	,	你的	品尝

[ænd; ənd][wɪt] ,

and	wit	,
和	有	,

这是因为你高尚的品德（虽然世人皆知），你的品味和智慧，

[jɔː(r); jə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] , [ðæt] [ai]

your	care	for	letters	,	and	very	real	regard	for	the	arts	,	that	I
你的	关心	为了	信件	,	和	非常	真实的	看待	为了	这	艺术	,	那	我

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prə'kleɪmər] .

must	be	the	proclaimer	.
必须	是	这	宣告者	.

您对文学的热爱，以及对艺术的真挚敬意，让我有义务宣告这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðɪs]

Though	it	be	true	that	all	men	have	sufficient	wit	to	pass	a	judgment	on	this
尽管	它	是	真的	那	全部	男人	有	充足的	有	到	经过	一个	判断	在	这

[ɔː(r)] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

虽然所有人都有足够的智慧对这事那事做出判断，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [seɪm] ([ðiːz] [lɑːst] ['biːɪŋ]

and	not	a	few	sufficient	impudence	to	print	the	same	(	these	last	being
和	不是	一个	很少	充足的	厚颜无耻	到	打印	这	相同的	(	这些	最后的	存在

['kɒmənli] [ə'kaʊntɪd] ['krɪtɪks]) ,

commonly	accounted	critics	)	,
通常	已记录	评论家	)	,

而且还有不少人厚颜无耻地把这些内容印出来（这些人通常被认为是批评家），

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [held] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz][mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] .

I	have	ever	held	that	the	critical	faculty	is	more	rare	than	the	inventive	.
我	有	曾经	握住	那	这	批判的	学院	是	更多的	稀有的	比	这	富有创造力的	.

我一直认为，批判能力比创造力更稀缺。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [jɔ:(r); jə(r)] ['emɪnəns] [pə'zesɪz] [ɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪz]

-	Tis	a	faculty	your	Eminence	possesses	in	so	great	a	degree	that	your	praise
-	的	一个	学院	你的	卓越	拥有	在	所以	伟大的	一个	程度	那	你的	称赞

[ɔ:(r)] [bleɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rækjələ(r)] ,

or	blame	is	something	oracular	,
或者	责备	是	某物	神谕	,

阁下拥有如此卓越的才能，以至于您的赞扬或批评都如同神谕一般。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌtərəns] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

your	utterance	infallible	as	great	genius	or	as	a	beautiful	woman	.
你的	发声	绝对正确	作为	伟大的	天才	或者	作为	一个	美丽的	女士	.

你的话语如同伟大的天才或美丽的女人一样完美无瑕。

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ] [nəʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [prə'si:dʒəz] [ɒv; əv]

Your	mind	,	I	know	,	rejoicing	in	fine	distinctions	and	subtle	procedures	of
你的	头脑	,	我	知道	,	欢欣鼓舞	在	美好的	区别	和	微妙的	程序	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

我知道，你的思维喜欢细致的区分和微妙的思考过程。

['bju:tɪfli] [dɪ'skɜ:sɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['heɪstɪli] [kən'klu:sɪv] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɪts]

beautifully	discursive	rather	than	hastily	conclusive	,	has	found	in	criticism	its
非常漂亮	论述性的	相当	比	草草	确凿	,	有	成立	在	批评	它是

['hæpɪst] ['eksəsaɪz] . -

happiest	exercise	.	'
最快乐	锻炼	.	-

它论述优美，而非仓促下结论，并在批评中找到了最快乐的施展方式。

[tɪz] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['hɒrəs] [tu:; tə] [bɪ'frend] , [nəʊ]

Tis	pity	that	so	perfect	a	Mecænas	should	have	no	Horace	to	befriend	,	no
的	遗憾	那	所以	完美的	一个	-	应该	有	不	贺拉斯	到	交朋友	,	不

[dʒɔrdʒi:z] [tu:; tə][ək'sept] ;

Georgies	to	accept	;
乔治	到	接受	;

可惜如此完美的麦卡纳斯没有贺拉斯可以结交，也没有乔治斯可以接受；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪtrən][ɔ:(r)]['krɪtɪk][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi]

for	the	offices	and	function	of	patron	or	critic	must	of	necessity	be
为了	这	办公室	和	功能	的	赞助人	或者	评论家	必须	的	必要性	是

['les(ə)nd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] .

lessened	in	an	age	of	little	men	and	little	work	.
减少	在	一个	年龄	的	小的	男人	和	小的	工作	.

在人才匮乏、工作机会稀少的时代，赞助人或批评家的职位和职能必然会减少。

[ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] - [twɒz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [steɪt]

In	times	past	'	twas	nothing	derogatory	for	great	princes	and	men	of	State
在	时代	过去的	-	那是	没有什么	贬	为了	伟大的	王子们	和	男人	的	状态

[tu:; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][tu:; tə]['poʊəts] ,

to	extend	their	loves	and	favour	to	poets	,
到	延长	他们的	爱	和	偏爱	到	诗人	,

在过去，伟大的君主和国家元首对诗人表达喜爱和恩宠并非贬义之举。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fə:d] .

for	thereby	they	received	as	much	honour	as	they	conferred	.
为了	从而	他们	已收到	作为	很多	荣誉	作为	他们	授予	.

因为他们因此获得了与他们给予的荣誉一样多的荣誉。

[dɪd] [nɒt] [prɪns] ['fɛstəs] [wɪð] [praɪd] [teɪk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒuːliən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Did	not	Prince	Festus	with	pride	take	the	master	-	work	of	Julian	into	his
做过	不是	王子	费斯图斯	和	自豪	拿	这	掌握	-	工作	的	朱利安	进入	他的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

费斯图斯王子难道没有满怀自豪地将朱利安的杰作纳入自己的保护范围吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['siːzə(r)] ?

and	was	not	the	Æneis	a	pretty	thing	to	offer	Caesar	?
和	曾是	不是	这	-	一个	漂亮的	事物	到	提供	凯撒	?

难道献给凯撒的埃涅阿斯之剑不是一件很漂亮的礼物吗?

['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz]

Learning	without	appreciation	is	a	thing	of	nought	,	but	I	know	not	which	is
学习	没有	欣赏	是	一个	事物	的	零	,	但	我	知道	不是	哪个	是

['greɪtɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,

greatest	in	you	,
最	在	你	,

学习而不懂得欣赏是毫无意义的，但我不知道你身上哪一点最出色。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

your	love	of	the	arts	or	your	knowledge	of	'	em	.
你的	爱	的	这	艺术	或者	你的	知识	的	-	呃	.

你对艺术的热爱或你对艺术的了解。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stjuːdiəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

What	wonder	,	then	,	that	I	am	studious	to	please	you	,	and	desirous	of
什么	想知道	,	然后	,	那	我	是	好学的	到	请	你	,	和	渴望	的

[jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ?

your	protection	?
你的	保护	?

那么，我努力取悦你，渴望得到你的庇护，又有什么奇怪的呢?

[haʊ] ['diːpli] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [ə'fekʃən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] ,

How	deeply	thankful	I	am	for	your	past	affections	,	you	know	well	,
如何	深	感恩	我	是	为了	你的	过去的	情感	,	你	知道	出色地	,

你很清楚，我对你过去给予我的关爱有着多么深切的感激之情。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ['hævɪŋ] [fɑː(r)] [aut'gɔn] [maɪ] [slaɪt] ['merɪts] [fend] [smɔːl]

your	great	kindness	and	liberality	having	far	outgone	my	slight	merits	fend	small
你的	伟大的	仁慈	和	自由主义	拥有	远的	已消失	我的	轻微	优点	挡	小的

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] [siːmd] [skeəs] [tuː; tə] ['wɒrənt] ['eni]['feɪvə(r)] .

accomplishment	that	seemed	scarce	to	warrant	any	favour	.
成就	那	似乎	稀少	到	保证	任何	偏爱	.

您的仁慈和慷慨远远超过了我微不足道的功绩，我所做的微不足道的成就似乎不足以赢得任何恩惠。

[ə'læs] ! - [tɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɒfərɪŋ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] ,

Alas	!	'	tis	a	slight	offering	I	make	you	now	,	but	,
唉	!	-	的	一个	轻微	提供	我	制作	你	现在	,	但	,

唉！我现在能献上的只是微不足道的礼物，但是.....

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] ([seɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['terəs]) ,

if	after	glancing	into	its	pages	(	say	of	an	evening	upon	your	terrace	)	,
如果	后	瞥了一眼	进入	它是	页面	(	说	的	一个	晚上	之上	你的	阳台	)	,

如果在翻阅书页之后（比如在某个夜晚，在你的露台上），

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] ['laɪbrəri] ,

you	should	deem	it	worthy	of	the	most	remote	place	in	your	princely	library	,
你	应该	认为	它	值得	的	这	最多	偏僻的	地方	在	你的	王子	图书馆	,

你应该把它放在你尊贵图书馆最隐蔽的地方。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'wɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪbə(r)] ,

the	knowledge	that	it	rested	there	would	be	reward	sufficient	for	my	labours	,
这	知识	那	它	休息	那里	会	是	报酬	充足的	为了	我的	劳动	,

知道它安息在那里，就是对我辛勤劳作的最好回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['slendə(r)] [bʊk]

and	a	crowning	happiness	to	my	pleasure	in	the	writing	of	this	slender	book
和	一个	加冕	幸福	到	我的	乐趣	在	这	写作	的	这	苗条	书

.

:

.

而写作这本小册子带给我的快乐更是锦上添花。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ,

The	humble	and	obedient	servant	of	your	Eminence	,
这	谦逊的	和	听话	仆人	的	你的	卓越	,

阁下谦卑而顺从的仆人，

['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

AUBREY	BEARDSLEY	.
奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər]

THE	STORY	OF	VENUS	AND	TANNHÄUSER
这	故事	的	金星	和	唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟的故事

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒv(ə)l]

A	ROMANTIC	NOVEL
一个	浪漫的	小说

一部浪漫小说

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['tɑːn,hɔizər] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs]

HOW	THE	CHEVALIER	TANNHÄUSER	ENTERED	INTO	THE	HILL	OF	VENUS
如何	这	骑士	唐豪瑟	进入	进入	这	爬坡道	的	金星

《唐豪瑟骑士》如何进入维纳斯山

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['tɑːn,hɔizər] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	Chevalier	Tannhäuser	,	having	lighted	off	his	horse	,
这	骑士	唐豪瑟	,	拥有	照明	离开	他的	马	,

唐豪瑟骑士下了马，

[stʊd] ['daʊtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɒmbreɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^]

stood	doubtfully	for	a	moment	beneath	the	ombre	gateway	of	the	Venusberg
站立	怀疑地	为了	一个	片刻	下面	这	渐变色	网关	的	这	维纳斯山

,

,

,

在维纳斯堡那幽暗的大门下，我犹豫地站了一会儿。

['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪə(r)][lest][ə; eɪ] [deɪz] ['træv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['kruːəli] [ʌn'dʌn]

troubled	with	an	exquisite	fear	lest	a	day's	travel	should	have	too	cruelly	undone
麻烦	和	一个	精美的	害怕	免得	一个	天	旅行	应该	有	也	残酷地	未完成

[ðə; ði] ['leɪbəd] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

the	laboured	niceness	of	his	dress	.
这	辛勤劳作	友善	的	他的	裙子	.

他心中充满一种难以言喻的恐惧，害怕一天的旅途会残酷地破坏他精心打扮的衣着。

[hɪz; ɪz][hænd] , [slɪm][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz][lɑ:] [mɑ:'ki:z] [ˌdi:'ju:] - [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]

His	hand	,	slim	and	gracious	as	La	Marquise	du	Deffand's	in	the	drawing	by
他的	手	, 苗条的	和	亲切	作为	拉	侯爵夫人	杜	-	在	这	绘画	经过	

[kɑ:rməntɛl] ,

Carmontelle	,
卡蒙特尔	,

他的手纤细而优雅，如同卡蒙泰尔画作中的德凡侯爵夫人一般。

[pleɪd] ['nɜ:vəsli] [ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld][heə(r)] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪnli] [kɜ:ld]

played	nervously	about	the	gold	hair	that	fell	upon	his	shoulders	like	a	finely	curled
玩	紧张地	关于	这	金子	头发	那	跌倒	之上	他的	肩膀	喜欢	一个	精细地	卷曲

[pə'ru:k] ,

peruke	,
佩鲁克	,

他紧张地摆弄着垂在肩上的金色头发，那头发像精致的卷发一样蓬松。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['tɔɪlət] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['wɔndə] ,

and	from	point	to	point	of	a	precise	toilet	,	the	fingers	wandered	,
和	从	观点	到	观点	的	一个	精确的	洗手间	,	这	手指	漫步	,

手指在精致的马桶上游走，从一个点到另一个点。

['kwelɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mju:tini] [ɒv; əv][krə'væt][ænd; ənd]['rʌf(ə)l] .

quelling	the	little	mutinies	of	cravat	and	ruffle	.
镇压	这	小的	叛变	的	领结	和	褶边	.

平息领带和褶边带来的小叛乱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪpə(r)] - [taɪm] ; [wen] [ðə; ði]['taɪəd] [ɜ:θ] [pʊts] [ɒn][ɪts] [kləʊk] [ɒv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd]

It	was	taper	-	time	;	when	the	tired	earth	puts	on	its	cloak	of	mists	and
它	曾是	锥形	-	时间	;	什么时候	这	疲劳的	地球	放置	在	它是	披风	的	薄雾	和

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

夜幕降临，疲惫的大地披上了迷雾和阴影的外衣。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d] [wɪð] [lait] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['vɔɪsɪz]

when	the	enchanted	woods	are	stirred	with	light	footfalls	and	slender	voices
什么时候	这	迷人的	树林	是	搅拌	和	光	脚步声	和	苗条	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

of	the	fairies	,
的	这	仙女	,

当魔法森林被仙子们轻盈的脚步声和婉转的声音所唤醒时

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bəʊz] ,

when	all	the	air	is	full	of	delicate	influences	,	and	even	the	beaux	,
什么时候	全部	这	空气	是	满的	的	精美的	影响	,	和	甚至	这	美男子	,

当空气中弥漫着微妙的影响，就连那些俊俏的男子汉们，

['si:tɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪblz] , [dri:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

seated	at	their	dressing	-	tables	,	dream	a	little	.
坐着	在	他们的	敷料	-	表格	,	梦	一个	小的	.

她们坐在梳妆台前，做着白日梦。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] , [θɔ:t] ['tɑ:n,hɔizər] , [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:]['eksaɪl] .

A	delicious	moment	,	thought	Tannhäuser	,	to	slip	into	exile	.
一个	可口的	片刻	,	想法	唐豪瑟	,	到	滑	进入	流亡	.

坦豪瑟心想，这是个绝佳的时机，可以悄悄地遁入流放。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [weɪvd] ['draʊzɪli] [wɪð] [streɪndʒ] ['flaʊəz] , ['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,

The	place	where	he	stood	waved	drowsily	with	strange	flowers	,	heavy	with	perfume	,
这	地方	在哪里	他	站立	挥手	昏昏欲睡地	和	奇怪的	花朵	,	重的	和	香水	,

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['əudəz] .

dripping	with	odours	.
滴落	和	气味	.

他站立的地方，奇异的花朵昏昏欲睡地摇曳着，散发着浓郁的香气，滴落着各种气味。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wiːdz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn] - .

Gloomy	and	nameless	weeds	not	to	be	found	in	Mentzelius	.
阴沉	和	无名	杂草	不是	到	是	成立	在	-	.

在门泽利乌斯找不到阴郁而无名的杂草。

[hjuːdʒ] [mɔːθs] [səʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwit] [ə'pɒn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

Huge	moths	so	richly	winged	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and
巨大的	蛾子	所以	丰富	有翅膀的	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和

['rɔɪəl] [stʌf] ,

royal	stuffs	,
皇家	东西	,

巨大的飞蛾，翅膀如此华丽，它们一定曾以挂毯和皇家织物为食。

[slept] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [flæŋk] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːθs] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] ,

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	,
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	,

所有飞蛾的眼睛都睁着，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv][veɪns] .

and	were	burning	and	bursting	with	a	mesh	of	veins	.
和	是	燃烧	和	爆发	和	一个	网	的	静脉	.

它们像火烧一样，布满了密密麻麻的血管，仿佛随时都会爆裂开来。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] [stəʊn] ,

The	pillars	were	fashioned	in	some	pale	stone	,
这	柱子	是	造型	在	一些	苍白	石头	,

这些柱子是用某种浅色石头制成的。

[ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [laɪk] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][kæp][tuː; tə]

and	rose	up	like	hymns	in	the	praise	of	Venus	,	for	,	from	cap	to
和	玫瑰	向上	喜欢	赞美诗	在	这	称赞	的	金星	,	为了	,	从	帽	到

[beɪs] ,

base	,
根据	,

它们像赞美维纳斯的圣歌一样升起，因为，从头到脚，

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['skʌlptʃəz] ,

each	one	was	carved	with	loving	sculptures	,
每个	一	曾是	雕刻	和	爱	雕塑	,

每一件都雕刻着充满爱意的图案，

['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['tɑːn,hɔizər]

showing	such	a	cunning	invention	and	such	a	curious	knowledge	that	Tannhäuser
显示	这样的	一个	狡猾	发明	和	这样的	一个	好奇的	知识	那	唐豪瑟

['lɪŋgəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

lingered	not	a	little	in	reviewing	them	.
徘徊不去	不是	一个	小的	在	复习	他们	.

展现出如此巧妙的发明和如此奇特的知识，以至于唐豪瑟在仔细研究它们时，都驻足良久。

[ðeɪ] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [ðæt] [dʒə'pæn][hæz; həz]['evə(r)] ['piktʃəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [meisn] [vɜ:rts] ,
They surpassed all that Japan has ever pictured from her maisons vertes ,
他们 超越 全部 那 日本 有 曾经 如图所示 从 她 房屋 顶点 ,

它们超越了日本从其绿色家园中描绘的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['bɑ:θˌru:mz] [ɒv; əv]['kɑ:dɪn(ə)l][lɑ:] [mɒt] ,
all that was ever painted on the pretty bathrooms of Cardinal La Motte ,
全部 那 曾是 曾经 绘 在 这 漂亮的 浴室 的 红衣主教 拉 莫特 ,

卡迪纳尔·拉莫特酒店漂亮浴室里曾经绘制的所有图案

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌaʊt'dɪd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [tu:; tə][dʒəunz] - " ['nɜ:səri] ['nʌmbəz] . "
and even outdid the astonishing illustrations to Jones ' " Nursery Numbers . "
和 甚至 胜出 这 惊人 插图 到 琼斯 - " 苗圃 数字 . "

甚至超越了琼斯的《童谣》中令人惊叹的插图。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔ:tl] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .
" A pretty portal , " murmured the Chevalier , correcting his sash .
" 一个 漂亮的 门户网站 , " 低声说道 这 骑士 , 纠正 他的 窗扇 .

“真是个漂亮的入口，”骑士低声说道，一边整理着腰带。

[æz; əz][hi:; hi] [speɪk] , [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [bri:ðd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
As he spake , a faint sound of singing was breathed out from the
作为 他 说 , 一个 头晕的 声音 的 歌唱 曾是 呼吸 出去 从 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他说话的同时，山中传来一阵微弱的歌声。

[feɪnt]['mju:zɪk][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd]['dɪstənt][æz; əz] [si:] - ['ledʒəndz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [ʃelz] .
faint music as strange and distant as sea - legends that are heard in shells .
头晕的 音乐 作为 奇怪的 和 遥远 作为 海 - 传说 那 是 听到 在 贝壳 .

微弱的音乐，如同贝壳中传来的奇异而遥远的海之传说。

" [ðə; ði] ['vespəz] [ɒv; əv]['vi:nəs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" The Vespers of Venus , I take it ,
" 这 晚祷 的 金星 , 我 拿 它 ,

我想，这便是《金星晚祷》吧。

" [sed] ['tɑ:n,hɔizər] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənimənt] ['evə(r)][səʊ] ['laɪtli]
" said Tannhäuser and struck a few chords of accompaniment ever so lightly
" 说 唐豪瑟 和 击 一个 很少 和弦 的 伴奏 曾经 所以 轻轻
[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lu:t] .
upon his little lute .
之上 他的 小的 琵琶 .

“坦豪瑟说着，轻轻地用他的小鲁特琴弹奏了几下伴奏。”

['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] [sɒŋ] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [ri:ð] [ɪt'self][ə'baʊt]
Softly across the spell - bound threshold the song floated and wreathed itself about
轻轻 穿过 这 拼写 - 边界 临界点 这 歌曲 漂浮 和 花环 本身 关于
[ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['kɒləms] [tɪl] [ðə; ði] [mɔ:θs] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
the subtle columns till the moths were touched with passion ,
这 微妙的 列 直到 这 蛾子 是 感动 和 热情 ,

歌声轻柔地飘过那令人着迷的门槛，萦绕在精致的柱子周围，直到飞蛾也被这歌声所触动。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['kweɪntli] [ɪn][ðeə(r)] [sli:p] .
and moved quaintly in their sleep .
和 已搬 古雅地 在 他们的 睡觉 .

他们在睡梦中也动了起来，姿态十分奇特。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɛnsər] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [luːt] -

One	of	them	was	awakened	by	the	intenser	notes	of	the	Chevalier's	lute	-
一	的	他们	曾是	觉醒	经过	这	更强烈	笔记	的	这	骑士的	琵琶	-

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

其中一人被骑士的鲁特琴弦更加激昂的音符惊醒。

[ænd; əndˌ] ['flʌtə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	fluttered	into	his	cave	.
和	飘动	进入	他的	洞穴	.

然后扑腾着翅膀飞进了他的洞穴。

['tɑːn,hɔizər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['entri] .

Tannhäuser	felt	it	was	his	cue	for	entry	.
唐豪瑟	毛毡	它	曾是	他的	提示	为了	入口	.

坦豪瑟觉得这是他上场的信号。

" [əˈdjuː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkluːsɪv] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] " [gʊd] - [baɪ] , [məˈdɒnə]

"	Adieu	,	"	he	exclaimed	,	with	an	inclusive	gesture	,	and	"	Good	-	bye	,	Madonna
"	再见	,	"	他	惊呼	,	和	一个	包容性	手势	,	和	"	好的	-	再见	,	麦当娜

,

,

,

"再见,"他用一种包容的姿态喊道，"再见，麦当娜。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

"	as	the	cold	circle	of	the	moon	began	to	show	,	beautiful	and	full	of
"	作为	这	寒冷的	圆圈	的	这	月亮	开始	到	展示	,	美丽的	和	满的	的

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

enchantments	.
魔法	.

"当冰冷的月亮开始显现，美丽而充满魅力。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

There	was	a	shadow	of	sentiment	in	his	voice	as	he	spake	the	words	.
那里	曾是	一个	阴影	的	情绪	在	他的	嗓音	作为	他	说	这	字	.

他说话时语气中带着一丝感伤。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [saɪd] ,

"	Would	to	heaven	,	"	he	sighed	,
"	会	到	天堂	,	"	他	叹了口气	,

"但愿如此,"他叹了口气。

" [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [deɪ'bjuː] !

"	I	might	receive	the	assurance	of	a	looking	-	glass	before	I	make	my	début	!
"	我	可能	收到	这	保证	的	一个	寻找	-	玻璃	前	我	制作	我的	首次亮相	!

"我或许会在首次亮相之前就从镜子里得到肯定！"

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

However	,	as	she	is	a	goddess	,	I	doubt	not	her	eyes	are	a	little
然而	,	作为	她	是	一个	女神	,	我	怀疑	不是	她	眼睛	是	一个	小的

['seɪtɪd] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] ,

sated	with	perfection	,
满足	和	完美	,

然而，作为女神，我怀疑她的眼神中难免会有些许对完美感到满足。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɔːlt] .

and	may	not	be	displeased	to	see	it	crowned	with	a	tiny	fault	.
和	可能	不是	是	不高兴	到	看	它	加冕	和	一个	微小的	过错	.

看到它顶端有一个微小的瑕疵，它可能不会感到不高兴。

" [ə; eɪ][waɪld][rəʊz][hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌf] ,

"	A	wild	rose	had	caught	upon	the	trimmings	of	his	muff	,
"	一个	荒野	玫瑰	有	捕捉	之上	这	装饰	的	他的	耳罩	,

"一朵野玫瑰挂在了他的手筒边角上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]['bruːskli; 'brʊskli]

and	in	the	first	flush	of	displeasure	he	would	have	struck	it	brusquely
和	在	这	第一的	冲洗	的	不满	他	会	有	击	它	粗暴地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

而他会在最初的不满情绪中，粗暴地把它打掉。

[ænd; ənd][məʊst] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['flaʊə(r)] .

and	most	severely	punished	the	offending	flower	.
和	最多	严重	受到惩罚	这	犯罪	花	.

其中大多数人对犯错的花朵处以了最严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfld] [muːd] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	the	ruffled	mood	lasted	only	a	moment	,
但	这	褶皱的	情绪	持续	仅有的	一个	片刻	,

但这种不安的气氛只持续了片刻。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdi] ['pɛtəlz] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

for	there	was	something	so	deliciously	incongruous	in	the	hardy	petal's	invasion
为了	那里	曾是	某物	所以	美味	不协调	在	这	耐寒的	花瓣的	入侵

[ɒv; əv][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	so	delicate	a	thing	,
的	所以	精美的	一个	事物	,

因为坚韧的花瓣侵入如此娇嫩的事物，其中蕴含着一种美妙的不协调感。

[ðæt] ['tɑːn,hɔizər] [wɪð'held] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

that	Tannhäuser	withheld	the	finger	of	resentment	,
那	唐豪瑟	隐瞒	这	手指	的	怨恨	,

坦豪瑟没有流露出怨恨之意，

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][rəʊz][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klʌŋ] — [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt]

and	vowed	that	the	wild	rose	should	stay	where	it	had	clung	—	a	passport
和	发誓	那	这	荒野	玫瑰	应该	停留	在哪里	它	有	紧紧抓住	—	一个	护照

,

,

,

并发誓这朵野玫瑰应该留在它依附的地方——护照上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; fram][ðə; ði]['ʌpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

as	it	were	,	from	the	upper	to	the	underworld	.
作为	它	是	,	从	这	上	到	这	地狱	.

仿佛是从上层世界到下层世界。

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][ɪts][ɪk'skjuːs] ;

"	The	very	excess	and	violence	of	the	fault	,	"	he	said	,	"	will	be	its	excuse	;
"	这	非常	过量的	和	暴力	的	这	过错	,	"	他	说	,	"	将要	是	它是	原谅	;

"正是这种过错的过度和暴力，"他说，"将成为它的借口；

" [ænd; ənd] , [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	and	,	undoing	a	tangle	in	the	tassel	of	his	stick	,
"	和	,	撤销	一个	纠纷	在	这	流苏	的	他的	戳	,

"然后，他解开了手杖流苏上的一团缠结，

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][wɒn] [hɪl] ,

stepped	into	the	shadowy	corridor	that	ran	into	the	bosom	of	the	wan	hill	,
步	进入	这	阴暗的	走廊	那	跑	进入	这	怀	的	这	万	爬坡道	,

踏入那条通往苍老山丘深处的阴暗走廊，

[stept] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'plɒm] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] ['swɑːvəti][ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn] .

stepped	**with**	**the**	**admirable**	**aplomb**	**and**	**unwrinkled**	**suavity**	**of**	**Don**	**John**	**.**
步	和	这	令人钦佩的	沉着冷静	和	无皱纹	温文尔雅	的	大学教师	约翰	.

他迈着唐璜般令人钦佩的沉着冷静和风度翩翩的姿态。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [kwɑːft] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

OF	**THE**	**MANNER**	**IN**	**WHICH**	**VENUS**	**WAS**	**COIFFED**	**AND**	**PREPARED**	**FOR**
的	这	方式	在	哪个	金星	曾是	精心打理的发型	和	准备	为了

['sʌpə(r)]

SUPPER
晚餐

维纳斯被梳妆打扮并准备上桌享用晚餐的方式

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [nɔːtr] [deɪm] [dez] [viːk'twɑːr] ,

Before	**a**	**toilet**	**that**	**shone**	**like**	**the**	**altar**	**of**	**Nôtre**	**Dame**	**des**	**Victoires**	**,**
前	一个	洗手间	那	闪耀	喜欢	这	坛	的	我们的	贵妇人	德斯	胜利	,

在像胜利圣母院祭坛一样闪闪发光的厕所前，

['viːnəs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] .

Venus	**was**	**seated**	**in**	**a**	**little**	**dressing**	**-**	**gown**	**of**	**black**	**and**	**heliotrope**	**.**
金星	曾是	坐着	在	一个	小的	敷料	-	袍	的	黑色的	和	鸡血石	.

维纳斯身穿一件黑色和天芥菜色的小睡袍。

[ðə; ði][kwɑː'fɜː(r)] - [wɒz; wəz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪd] [ʃəvə'ljuːr] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	**coiffeur**	**Cosmé**	**was**	**caring**	**for**	**her**	**scented**	**chevelure**	**,**	**and**	**with**
这	理发师	-	曾是	关怀	为了	她	香味	头发	,	和	和

['taɪni]['sɪlvə(r)] [tɒŋz] ,

tiny	**silver**	**tongs**	**,**
微小的	银	钳	,

发型师科斯梅正在精心打理她喷洒着香水的头发，他用一把小巧的银钳夹着头发。

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

warm	**from**	**the**	**caresses**	**of**	**the**	**flame**	**,**
温暖的	从	这	爱抚	的	这	火焰	,

被火焰温柔地抚摸着，感到温暖

[meɪd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'telɪdʒənt] [kɜːrlz] [ðæt] [fel] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

made	**delicious**	**intelligent**	**curls**	**that**	**fell**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**breath**	**about**	**her**
制成	可口的	聪明的	卷发	那	跌倒	作为	轻轻	作为	一个	气息	关于	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,

forehead	**and**	**over**	**her**	**eyebrows**	**,**
前额	和	超过	她	眉毛	,

她的头发卷曲成柔顺亮泽的波浪，轻盈地垂落在她的额头和眉毛上，如同微风拂过。

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [laɪk]['tendrəlz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	**clustered**	**like**	**tendrils**	**about**	**her**	**neck**	**.**
和	聚类	喜欢	卷须	关于	她	脖子	.

像卷须一样簇拥在她脖子周围。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['feɪvərɪt] [gˈɜːlz] , - , - , [ænd; ənd] - ,

Her	**three**	**favourite**	**girls**	**,**	**Pappelarde**	**,**	**Blanchemains**	**,**	**and**	**Loreyne**	**,**
她	三	最喜欢的	女孩们	,	-	,	-	,	和	-	,

她最喜欢的三个女孩，帕佩拉德、布兰奇曼和洛雷恩，

['weɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ɪn] ['delɪkət] ['flægən]

waited	immediately	upon	her	with	perfume	and	powder	in	delicate	flagons
等待	立即地	之上	她	和	香水	和	粉末	在	精美的	酒壶

[ænd; ənd][freɪl] ,

and	frail	cassolettes	,
和	脆弱	砂锅菜	,

立刻有人端着盛在精致小瓶和易碎小盒里的香水和爽身粉来服侍她。

[ænd; ənd][held][ɪn] ['pɔːsəlɪn] [dʒ'ɑːz][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [peɪnts] [prɪ'peəd] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

and	held	in	porcelain	jars	the	ravishing	paints	prepared	by	Chateline	for	those
和	握住	在	瓷	罐子	这	迷人的	油漆	准备	经过	-	为了	那些

[tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['eksaɪl] .

cheeks	and	lips	that	had	grown	a	little	pale	with	anguish	of	exile	.
脸颊	和	嘴唇	那	有	生长	一个	小的	苍白	和	痛苦	的	流亡	.

瓷罐里盛放着夏特琳为那些因流放之苦而变得有些苍白的脸颊和嘴唇准备的迷人颜料。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['feɪvərɪt] [bɔɪz] , [klɔːd] , [kleə(r)] , [ænd; ənd] - , [stʊd] ['æmərəsli] [ə'baʊt]

Her	three	favourite	boys	,	Claude	,	Claire	,	and	Sarrasine	,	stood	amorously	about
她	三	最喜欢的	男孩们	,	克劳德	,	克莱尔	,	和	-	,	站立	深情地	关于

[wɪð] ['sælvə(r)] , [fæn][ænd; ənd]['næpkɪn] .

with	salver	,	fan	and	napkin	.
和	托盘	,	扇子	和	餐巾	.

她最喜欢的三个男孩，克劳德、克莱尔和萨拉辛，手拿托盘、扇子和餐巾，旁若无人地站着。

[mɪləmənt] [held][ə; eɪ] [slaɪt] [treɪ] [ɒv; əv]['slɪpə(r)z] , [mɪ'net] [sʌm; səm]['tendə(r)] [glʌvz] , [lɑː]

Millamant	held	a	slight	tray	of	slippers	,	Minette	some	tender	gloves	,	La
米拉曼特	握住	一个	轻微	托盘	的	拖鞋	,	米内特	一些	投标	手套	,	拉

-

Popelinière	,
-	,

米拉芒端着一小盘拖鞋，米内特端着一副柔软的手套，拉波佩利尼埃

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊbz] , [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

mistress	of	the	robes	,	was	ready	with	a	frock	of	yellow	and	yellow	.
情妇	的	这	长袍	,	曾是	准备好	和	一个	连衣裙	的	黄色的	和	黄色的	.

负责管理长袍的女主人，已经准备好了一件黄黄相间的连衣裙。

[lɑː] - [bɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] , ['flɔːrɪzəl] [sʌm; səm] ['flaʊəz] , [æmədʊr] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['veərɪəs]

La	Zambinella	bore	the	jewels	,	Florizel	some	flowers	,	Amadour	a	box	of	various
拉	-	钻孔	这	珠宝	,	弗洛里泽尔	一些	花朵	,	阿马杜尔	一个	盒子	的	各种各样的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

拉赞比内拉带着珠宝，弗洛里泽尔带着一些鲜花，阿马杜尔带着一盒各式别针。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [swiːts] .

and	Vadius	a	box	of	sweets	.
和	-	一个	盒子	的	糖果	.

还有一盒糖果给瓦迪乌斯。

[hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz] , ['evə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ,

Her	doves	,	ever	in	attendance	,
她	鸽子	,	曾经	在	出席	,

她的鸽子，始终陪伴在侧，

[wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][dʒiːn]

walked	about	the	room	that	was	panelled	with	the	gallant	paintings	of	Jean
步行	关于	这	房间	那	曾是	镶板	和	这	英勇	绘画	的	让

[bæp'tiːst] [dɔrət] ,

Baptiste	Dorat	,
巴蒂斯特	多拉特	,

我环顾四周，房间里的镶板上挂着让·巴蒂斯特·多拉特笔下那些英勇的画作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [sæt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [lɔl] [aʊt]

and	some	dwarfs	and	doubtful	creatures	sat	here	and	there	,	lolling	out
和	一些	矮人	和	疑	生物	卫星	这里	和	那里	,	懒散	出去

[ðeə(r)] [tʌŋz] ,

their	tongues	,
他们的	舌头	,

一些矮人和一些心存疑虑的生物零星地坐在这里，吐着舌头。

['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] .

pinching	each	other	,	and	behaving	oddly	enough	.
捏	每个	其他	,	和	行为	奇怪	足够的	.

互相掐捏，行为举止也十分怪异。

['sʌmtaɪmz] ['viːnəs] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [smaɪlz] .

Sometimes	Venus	gave	them	little	smiles	.
有时	金星	给予	他们	小的	微笑	.

有时，维纳斯会给他们带来淡淡的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] , - , [ðə; ði][fæt]['mænɪkjʊə(r)][ænd; ənd] - ,

As	the	toilet	was	in	progress	,	Priapusa	,	the	fat	manicure	and	fardeuse	,
作为	这	洗手间	曾是	在	进步	,	-	,	这	胖的	美甲	和	-	,

当厕所正在运作时，普里阿普萨，那个肥胖的美甲师和女佣，

[strəʊd] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ['griːtɪŋ] ['viːnəs]

strode	in	and	seated	herself	by	the	side	of	the	dressing	-	table	,	greeting	Venus
大步走	在	和	坐着	她自己	经过	这	边	的	这	敷料	-	桌子	,	问候	金星

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [nɒd] .

with	an	intimate	nod	.
和	一个	亲密的	点头	.

她大步走了进来，在梳妆台旁坐下，亲切地点头向维纳斯问好。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtəd] [sɪlk] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ['trɪmɪŋz] ,

She	wore	a	gown	of	white	watered	silk	with	gold	lace	trimmings	,
她	穿着	一个	袍	的	白色的	浇水	丝绸	和	金子	蕾丝	装饰	,

她身穿一件白色水波纹丝绸长裙，裙边饰有金色蕾丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['neklɪt] [ɒv; əv] [fɔːls] [və'mɪliən] .

and	a	velvet	necklet	of	false	vermilion	.
和	一个	天鹅绒	项链	的	错误的	朱红	.

还有一条仿朱红色的天鹅绒项链。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['bændəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Her	hair	hung	in	bandeaux	over	her	ears	,
她	头发	悬挂	在	发带	超过	她	耳朵	,

她的头发用发带束在耳朵上，

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃiːnjɒn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ,

passing	into	a	huge	chignon	at	the	back	of	her	head	,	and	the	hat	,
通过	进入	一个	巨大的	发髻	在	这	后退	的	她	头	,	和	这	帽子	,

头发在她脑后挽成一个巨大的发髻，还有那顶帽子，

[waɪd] - [brɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['væləns] [ɒv; əv][pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [wɒz; wəz]['flɔːrəl] [wɪð] [red]

wide	-	brimmed	and	hung	with	a	vallance	of	pink	muslin	,	was	floral	with	red
宽的	-	满溢	和	悬挂	和	一个	瓦伦斯	的	粉色的	细棉布	,	曾是	花的	和	红色的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

宽边帽，垂着粉红色薄纱裙摆，上面绣着红玫瑰花。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'leɪʃəs] ['ʌŋkʃn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃəz]
Priapusa's voice was full of salacious unction ; she had terrible little gestures
- 嗓音 曾是 满的 的 淫秽的 功能 ; 她 有 糟糕的 小的 手势
[wɪð] [ðə; ði][hændz] ,
with the hands ,
和 这 双手 ,

普里阿普萨的声音充满了淫邪的气息；她的手也做着一些可怕的小动作。

[streɪndʒ] ['mu:vmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [sə'praɪzɪŋ]
strange movements with the shoulders , a short respiration that made surprising
奇怪的 移动 和 这 肩膀 , 一个 短的 呼吸 那 制成 奇怪
['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,
wrinkles in her bodice ,
皱纹 在 她 紧身胸衣 ,

她肩膀微微颤动，呼吸急促，胸衣上泛起阵阵皱纹。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [skɪn] , [lɑ:dʒ] ['hɔ:ni] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pærəts] [nəʊz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [lu:s] [maʊθ] ,
a corrupt skin , large horny eyes , a parrot's nose , a small loose mouth ,
一个 腐败 皮肤 , 大的 好色 眼睛 , 一个 鹦鹉的 鼻子 , 一个 小的 松动的 嘴 ,

皮肤腐烂，眼睛又大又犄角，鼻子像鹦鹉，嘴巴小而松弛。

[greɪt] ['flæsɪd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɪn] .
great flaccid cheeks , and chin after chin .
伟大的 松弛 脸颊 , 和 下巴 后 下巴 .

松弛下垂的脸颊，以及一个又一个下巴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd]['vi:nəs] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]
She was a wise person , and Venus loved her more than any of
她 曾是 一个 明智的 人 , 和 金星 喜爱 她 更多的 比 任何 的
[hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] ,
her other servants ,
她 其他 仆人 ,

她是一位睿智的人，维纳斯爱她胜过爱其他任何仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pet] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [dɪə(r)] [təʊd] ,
and had a hundred pet names for her , such as , Dear Toad ,
和 有 一个 百 宠物 姓名 为了 她 , 这样的 作为 , 亲爱的 蟾蜍 ,
['prɪti] [pɒl] ,
Pretty Pol ,
漂亮的 政治 ,

他给她起了上百个昵称，比如，亲爱的癞蛤蟆，漂亮的波尔，

[kɒk] - ['rɒbɪn] , ['dɪərɪst] [lɪp] , ['tʌtʃstəʊn] , ['lɪt(ə)l] [kɒf] - [drɒp] , ['bi:ʒu:] , ['bʌtnz] , [dɪə(r)] [hɑ:t] ,
Cock - robin , Dearest Lip , Touchstone , Little Cough - drop , Bijou , Buttons , Dear Heart ,
公鸡 - 罗宾 , 亲爱的 唇 , 试金石 , 小的 咳嗽 - 降低 , 珠宝 , 按钮 , 亲爱的 心 ,
[dɪk] - [dɒk] , ['mɪsɪz]['mænli] ,
Dick - dock , Mrs Manly ,
迪克 - 码头 , 太太 曼利 ,

知更鸟，亲爱的嘴唇，试金石，小止咳糖，宝石，纽扣，亲爱的心，迪克·多克，曼利夫人

['lɪt(ə)l] ['nɪpə(r)] , [koʊ'ʃɑ:n] - [di:] - [leɪt] , ['nɔ:ti] - ['nɔ:ti] , [θɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌmp] .
Little Nipper , Cochon - de - lait , Naughty - naughty , Blessèd Thing , and Trump .
小的 尼珀 , 猪 - 德 - 牛奶 , 淘气 - 淘气 , 受祝福的 事物 , 和 王牌 .

小尼珀、小猪、淘气鬼、受祝福的东西和特朗普。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt]
The talk that passed between Priapusa - and her mistress was of that
这 讲话 那 通过了 之间 - 和 她 情妇 曾是 的 那
['eksələnt] [kaɪnd] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [bɪ'twi:n] [əʊld] [frendz] ,
excellent kind that passes between old friends ,
出色的 种类 那 通过 之间 老的 朋友们 ,

普里阿普萨和她的女主人之间的谈话，是那种老朋友之间才会进行的愉快交谈。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][skræps][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

a	perfect	understanding	giving	to	scraps	of	phrases	their	full	meaning	,	and
一个	完美的	理解	给予	到	碎屑	的	短语	他们的	满的	意义	,	和

[tuː; tə][ðə; ði][mˈiəɹəst] ['refrəns] ,

to	the	merest	reference	,
到	这	最	参考	,

对零碎的词句能有完整的理解，甚至对最细微的提及也能有完整的理解。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

一点。

['nætʃ(ə)rəli] ['tɑːn,hɔizər] , [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Naturally	Tannhäuser	,	the	new	comer	,	was	discussed	a	little	.
自然	唐豪瑟	,	这	新的	角	,	曾是	讨论	一个	小的	.

当然，新来的角色唐豪瑟也引起了一些讨论。

['viːnəs] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [jet] ,

Venus	had	not	seen	him	yet	,
金星	有	不是	已见	他	然而	,

维纳斯还没有看到他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [tuː; tə]

and	asked	a	score	of	questions	on	his	account	that	were	delightfully	to
和	问	一个	分数	的	问题	在	他的	帐户	那	是	令人愉悦	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

并就他的账户提出了许多切中要害的问题。

- [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Priapusa	told	the	story	of	his	sudden	arrival	,	his	curious	wandering	in	the
-	讲述	这	故事	的	他的	突然	到达	,	他的	好奇的	漫游	在	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

普里阿普萨讲述了他突然到来，以及他在花园里好奇漫步的故事。

[ænd; ənd][kɑːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ,

and	calm	satisfaction	with	all	he	saw	there	,
和	冷静的	满意	和	全部	他	锯	那里	,

他对自己所看到的一切感到平静而满足。

[hɪz; ɪz][ɪm'prɒmptjuː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['terəs] ,

his	impromptu	affection	for	a	slender	girl	upon	the	first	terrace	,
他的	即兴	感情	为了	一个	苗条	女孩	之上	这	第一的	阳台	,

他对第一层露台上一位苗条女孩的突然好感，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [frɒks] [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

of	the	crowd	of	frocks	that	gathered	round	and	pelted	him	with	roses	,
的	这	人群	的	连衣裙	那	聚集	圆形的	和	被毛皮覆盖	他	和	玫瑰	,

一群身着长袍的女子围拢过来，向他抛洒玫瑰花。

[ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [wei] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

of	the	graceful	way	he	defended	himself	with	his	mask	,
的	这	优美	方式	他	辩护	他自己	和	他的	面具	,

他用面具优雅地保护自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['revərəns] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔ:l]
and 和 | **of** 的 | **the** 这 | **queer** 酷儿 | **reverence** 尊敬 | **he** 他 | **made** 制成 | **to** 到 | **the** 这 | **statue** 雕像 | **of** 的 | **the** 这 | **God** 上帝 | **of** 的 | **all** 全部
['ga:dnz] ,
gardens 花园 **,** ,

以及他对花园之神雕像表现出的那种奇特的崇敬之情，

['kɪsɪŋ] [ðæt] ['deɪəti; 'di:əti] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [dɪ'vəʊʃn] .
kissing 接吻 | **that** 那 | **deity** 神 | **with** 和 | **a** 一个 | **pilgrim's** 朝圣者的 | **devotion** 虔诚 **.** .

以朝圣者般的虔诚亲吻神像。

[dʒʌst] [naʊ] ['tɑ:n,hɔizər] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:θs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]
Just 只是 | **now** 现在 | **Tannhäuser** 唐豪瑟 | **was** 曾是 | **at** 在 | **the** 这 | **baths** 浴室 **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **creating** 创建 | **a** 一个 | **most** 最多
['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
favourable 有利 | **impression** 印象 **.** .

刚才唐豪瑟正在浴场，给人留下了非常好的印象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔifɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
The 这 | **report** 报告 | **and** 和 | **the** 这 | **coiffing** 发型设计 | **were** 是 | **completed** 完全的 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **moment** 片刻 **.** .

报告和发型设计同时完成。

" - , " [sed] ['vi:nəs] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [swi:t] [ænd; ənd][kwaɪt] ['brɪliənt] , [ju:; jʊ]
" " **Cosmé** - **,** , **"** " **said** 说 **Venus** 金星 **,** , **"** " **you** 你 **have** 有 **been** 到过 **quite** 相当 **sweet** 甜的 **and** 和 **quite** 相当 **brilliant** 杰出的 **,** , **you** 你
[hæv; həv] [sə'pɑ:st] [jɔ:'self] [tu:; tə] - [naɪt] . "
have 有 | **surpassed** 超越 | **yourself** 你自己 | **to** 到 | **-** - | **night** 夜晚 **.** . **"** "

“科斯梅，”维纳斯说，“你今晚表现得非常出色，非常聪明，你超越了自己。”

" ['mædəm] ['flætəz] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æn'ti:k] [əʊld] [θɪŋ] ,
" " **Madam** 女士 | **flatters** 奉承者 | **me** 我 **,** , **"** " **replied** 回复 | **the** 这 | **antique** 古董 | **old** 老的 | **thing** 事物 **,** ,

“夫人过奖了，”那件老古董回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] ['gɪg(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['sætɪn][mɑ:sk] .
with 和 | **a** 一个 | **girlish** 少女 | **giggle** 傻笑 | **under** 在下面 | **his** 他的 | **black** 黑色的 | **satin** 缎 | **mask** 面具 **.** .

他戴着黑色缎面面具，发出少女般的咯咯笑声。

" [gæd] , ['mædəm] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['tælənt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" " **Gad** 加德 **,** , **Madam** 女士 **;** ; **sometimes** 有时 **I** 我 **believe** 相信 **I** 我 **have** 有 **no** 不 **talent** 天赋 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

“天哪，夫人；有时候我觉得自己一无是处。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪn] [mu:d] .
but 但 | **to** 到 | **-** - | **night** 夜晚 | **I** 我 | **must** 必须 | **confess** 承认 | **to** 到 | **a** 一个 | **touch** 触碰 | **of** 的 | **the** 这 | **vain** 徒劳 | **mood** 情绪 **.** .

但今晚我必须承认，我有点虚荣心。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪn] [ˌem 'i:] ['hɒrəbli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
" " **It** 它 | **would** 会 | **pain** 疼痛 | **me** 我 | **horribly** 糟糕透了 | **to** 到 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **about** 关于 | **the** 这 | **painting** 绘画 | **of** 的 | **her** 她 | **face** 脸 **;** ;

“要告诉你她脸上的彩绘，我会非常痛苦；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['fræŋkli] , [mæg'nɪfɪsntli] ,
suffice **it** **that** **the** **sorrowful** **work** **was** **accomplished** **frankly** **,** **magnificently** **,**
足够了 它 那 这 悲伤 工作 曾是 完成 坦率地说 , 壮丽 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .
and **without** **a** **shadow** **of** **deception** **.**
和 没有 一个 阴影 的 欺骗 .

总之，这项令人悲痛的工作完成得坦诚、出色，而且没有任何欺骗的迹象。

['viːnəs] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)]
Venus **slipped** **away** **the** **dressing** **-** **gown** **,** **and** **rose** **before** **the** **mirror** **in** **a** **flutter**
金星 滑倒了 离开 这 敷料 - 袍 , 和 玫瑰 前 这 镜子 在 一个 扑
[ɒv; əv] [frɪld] [θɪŋz] .
of **frilled** **things** **.**
的 褶边 事物 .

维纳斯悄悄脱下睡袍，在一阵飘逸的褶边中起身站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrəbli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .
She **was** **adorably** **tall** **and** **slender** **.**
她 曾是 可爱地 高的 和 苗条 .

她身材高挑纤细，非常可爱。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wʌndəfəli] [drɔːn] ,
Her **neck** **and** **shoulders** **were** **so** **wonderfully** **drawn** **,**
她 脖子 和 肩膀 是 所以 太棒了 绘制 ,

她的脖子和肩膀画得真好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]
and **the** **little** **malicious** **breasts** **were** **full** **of** **the** **irritation** **of** **loveliness**
和 这 小的 恶意 乳房 是 满的 的 这 刺激 的 可爱
[ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌkɔmpri'hend] ,
that **can** **never** **be** **entirely** **comprehended** **,**
那 能 绝不 是 完全 理解 ,

那对小小的、带着恶意的乳房，充满了美丽带来的那种永远无法完全理解的烦躁感。

[ɔː(r)] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .
or **ever** **enjoyed** **to** **the** **utmost** **.**
或者 曾经 享受 到 这 极致 .

或者曾经尽情享受过。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsli] [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]
Her **arms** **and** **hands** **were** **loosely** **but** **delicately** **articulated** **,** **and**
她 武器 和 双手 是 松散地 但 轻柔地 铰接式 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪnli] [lɒŋ] .
her **legs** **were** **divinely** **long** **.**
她 腿 是 神圣地 长的 .

她的手臂和双手活动自如，线条优美，双腿修长得令人惊叹。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] , ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði]
From **the** **hip** **to** **the** **knee** **,** **twenty** **-** **two** **inches** **;** **from** **the** **knee** **to** **the**
从 这 时髦的 到 这 膝盖 , 二十 - 二 英寸 ; 从 这 膝盖 到 这
[hiːl] ,
heel **,**
脚跟 ,

从髋部到膝盖，22英寸；从膝盖到脚后跟，

['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
twenty **-** **two** **inches** **,** **as** **befitted** **a** **Goddess** **.**
二十 - 二 英寸 , 作为 合适的 一个 女神 .

二十二英寸，与女神的身份相符。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	should	like	to	speak	more	particularly	about	her	,
我	应该	喜欢	到	说话	更多的	特别	关于	她	,

我想更详细地谈谈她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

for	generalities	are	not	of	the	slightest	service	in	a	description	.
为了	一般性	是	不是	的	这	丝毫	服务	在	一个	描述	.

因为泛泛而谈对描述没有任何帮助。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [liːv] [sʌtʃ]

But	I	am	afraid	that	an	enforced	silence	here	and	there	would	leave	such
但	我	是	害怕的	那	一个	强制执行	沉默	这里	和	那里	会	离开	这样的

['njuːmərəs] [gæps] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [biː; biː] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən]

numerous	gaps	in	the	picture	that	it	had	better	not	be	begun	at	all	than
很多的	差距	在	这	图片	那	它	有	更好的	不是	是	开始	在	全部	比

[left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

left	unfinished	.
左边	未完成	.

但我担心，如果时不时地强行保持沉默，会在画面中留下太多空白，与其半途而废，不如一开始就不要开始。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [siːn] ['viːnəs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['vætɪkən] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['luːvə(r)] , [ɪn] [ðə; ðiː] [ʊ'fiːtsɪ] ,

Those	who	have	only	seen	Venus	in	the	Vatican	,	in	the	Louvre	,	in	the	Uffizi	,
那些	WHO	有	仅有的	已见	金星	在	这	教廷	,	在	这	卢浮宫	,	在	这	乌菲齐	,

那些只在梵蒂冈、卢浮宫、乌菲齐美术馆见过维纳斯雕像的人，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

or	in	the	British	Museum	,	can	have	no	idea	of	how	very	beautiful	and
或者	在	这	英国	博物馆	,	能	有	不	主意	的	如何	非常	美丽的	和

[swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

sweet	she	looked	.
甜的	她	看起来	.

或者，即使身处大英博物馆，也无法想象她当时是多么美丽动人。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðiː] ['leɪdi] [ɪn] " - .

Not	at	all	like	the	lady	in	"	Lemprière	.
不是	在	全部	喜欢	这	女士	在	"	-	.

一点也不像《伦普里埃》里的那位女士。

" - [gruː] [kwaɪt] ['lɪrɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	Priapusa	grew	quite	lyric	over	the	dear	little	person	,	and	pecked	at	her
"	-	生长	相当	歌词	超过	这	亲爱的	小的	人	,	和	啄食	在	她

[ɑːmz] [wɪð] ['kɪsɪz] .

arms	with	kisses	.
武器	和	吻	.

"普里阿普萨对这个可爱的小女孩充满了爱意，她用吻轻啄她的手臂。

" [dɪə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , " [sed] ['viːnəs] ,

"	Dear	Tongue	,	you	must	really	behave	yourself	,	"	said	Venus	,
"	亲爱的	舌头	,	你	必须	真的	表现	你自己	,	"	说	金星	,

"亲爱的舌头，你真的应该好好表现一下，"维纳斯说道。

[ænd; ənd] [kɔːld] [mɪləmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðiː] ['slɪpə(r)z] .

and	called	Millamant	to	bring	her	the	slippers	.
和	称为	米拉曼特	到	带来	她	这	拖鞋	.

然后打电话给米拉曼特，让他把拖鞋拿过来。

[ðə; ðiː] [treɪ] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

The	tray	was	freighted	with	the	most	exquisite	and	shapely	pantoufles	,
这	托盘	曾是	货运	和	这	最多	精美的	和	优美	蓬图夫	,

托盘上摆满了精致优美的蓬松薄饼。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['kluːni][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [nɔːt] .

sufficient	**to**	**make**	**Cluny**	**a**	**place**	**of**	**naught**	**.**
充足的	到	制作	克鲁尼	一个	地方	的	零	.

足以使克吕尼变成一个毫无价值的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] - , [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk]

There	**were**	**shoes**	**of**	**grey**	**and**	**black**	**and**	**brown**	**suède**	**,**	**of**	**white**	**silk**
那里	是	鞋	的	灰色的	和	黑色的	和	棕色的	-	,	的	白色的	丝绸

[ænd; ənd] [rəʊz] ['sætɪn] ,

and	**rose**	**satin**	**,**
和	玫瑰	缎	,

有灰色、黑色和棕色绒面革的鞋子，也有白色丝绸和玫瑰色缎子的鞋子。

[ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sɑːsnet] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [siː] - [griːn] [səʊn] [wɪð]

and	**velvet**	**and**	**sarcenet**	**;**	**there**	**were**	**some**	**of**	**sea**	**-**	**green**	**sewn**	**with**
和	天鹅绒	和	萨塞内特	;	那里	是	一些	的	海	-	绿色的	缝制的	和

['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

cherry	**blossoms**	**,**
樱桃	花朵	,

还有天鹅绒和沙尔塞内特面料；其中一些是海绿色的，上面缝着樱花图案。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [red] [wɪð] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] [braɪt] - [wɪŋd]

some	**of**	**red**	**with**	**willow**	**branches**	**,**	**and**	**some**	**of**	**grey**	**with**	**bright**	**-**	**winged**
一些	的	红色的	和	柳	分支	,	和	一些	的	灰色的	和	明亮的	-	有翅膀的

[bɜ͡dz] .

birds	**.**
鸟类	.

有的画着红色的柳枝，有的画着灰色的、翅膀鲜艳的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːlz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɪlt] ;

There	**were**	**heels**	**of**	**silver**	**,**	**of**	**ivory**	**,**	**and**	**of**	**gilt**	**;**
那里	是	高跟鞋	的	银	,	的	象牙	,	和	的	镀金	;

有银质的、象牙质的、镀金的鞋跟；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌklz] [ɒv; əv] ['veri] ['preʃəs] [stəʊnz] [set] [ɪn] [məʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌiːsə'terɪk]

there	**were**	**buckles**	**of**	**very**	**precious**	**stones**	**set**	**in**	**most**	**strange**	**and**	**esoteric**
那里	是	扣环	的	非常	宝贵的	石头	放	在	最多	奇怪的	和	深奥的

[dɪ'vaɪsɪz] ;

devices	**;**
设备	;

那里有镶嵌着非常珍贵宝石的皮带扣，设计奇特而深奥；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪbənd] [taɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːmz] ;

there	**were**	**ribands**	**tied**	**and**	**twisted**	**into**	**cunning**	**forms**	**;**
那里	是	丝带	系	和	扭曲	进入	狡猾	表格	;

丝带被系成各种巧妙的形状，并扭曲成别致的线条；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtnz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)]

there	**were**	**buttons**	**so**	**beautiful**	**that**	**the**	**button**	**-**	**holes**	**might**	**have**	**no**	**pleasure**
那里	是	按钮	所以	美丽的	那	这	按钮	-	孔	可能	有	不	乐趣

[tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

till	**they**	**closed**	**upon**	**them**	**;**
直到	他们	关闭	之上	他们	;

有些纽扣美得令人惊叹，以至于扣眼只有在它们闭合后才能感受到快乐；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊls] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['leðəz] ['sentɪd] [wɪð] - ,

there	**were**	**soles**	**of**	**delicate**	**leathers**	**scented**	**with**	**maréchale**	**,**
那里	是	鞋底	的	精美的	皮革	香味	和	-	,

鞋底是用散发着马雷夏尔香水味的精致皮革制成的。

[ænd; ənd] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv] [sɒft] [stʌf] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['flaʊəz] .

and	linings	of	soft	stuffs	scented	with	the	juice	of	July	flowers	.
和	衬里	的	柔软的	东西	香味	和	这	汁	的	七月	花朵	.

内衬采用柔软的面料，并散发着七月花朵的芬芳。

[bʌt; bət] ['vi:nəs] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	Venus	,	finding	none	of	them	to	her	mind	,	called	for	a
但	金星	,	寻找	没有任何	的	他们	到	她	头脑	,	称为	为了	一个

[dɪ'skɑ:dɪd] [peə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [ˌmærə'ki:n] ,

discarded	pair	of	blood	-	red	maroquin	,
丢弃	一对	的	血	-	红色的	马罗金	,

但维纳斯觉得这些鞋子都不合适，于是要来一双被丢弃的血红色马洛金鞋。

['daɪpərd] [wɪð] [pɜ:lz] .

diapered	with	pearls	.
穿尿布	和	珍珠	.

用珍珠做尿布。

[ði:z] [lʊkt] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

These	looked	very	distinguished	over	her	white	silk	stockings	.
这些	看起来	非常	杰出的	超过	她	白色的	丝绸	长筒袜	.

她穿着白色丝袜，显得格外高贵典雅。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['flɔ:rɪzəl] [snætʃt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl]

As	the	tray	was	being	carried	away	,	the	capricious	Florizel	snatched	as	usual
作为	这	托盘	曾是	存在	携带	离开	,	这	任性	弗洛里泽尔	抢夺	作为	通常

[ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	slipper	from	it	,
一个	拖鞋	从	它	,

当托盘被端走时，任性的弗洛里泽尔像往常一样从托盘上抓起一只拖鞋。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [fʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pi:nɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mu:vmənts] .

and	fitted	the	foot	over	his	penis	,	and	made	the	necessary	movements	.
和	适配	这	脚	超过	他的	阴茎	,	和	制成	这	必要的	移动	.

然后将脚套在阴茎上，并做出必要的动作。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ['lɪt(ə)l] [kə'pri:s] .

That	was	Florizel's	little	caprice	.
那	曾是	-	小的	任性	.

那是弗洛里泽尔的小小奇想。

['mi:ntaɪm] , [lɑ:] - [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [frɒk] .

Meantime	,	La	Popelinière	stepped	forward	with	the	frock	.
与此同时	,	拉	-	步	向前	和	这	连衣裙	.

与此同时，拉波佩利尼埃穿着那件礼服走了上来。

" [aɪ] [ʃænt] [weə(r)] [wʌn] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['vi:nəs] .

"	I	shan't	wear	one	to	-	night	,	"	said	Venus	.
"	我	不会	穿	一	到	-	夜晚	,	"	说	金星	.

“我今晚不穿，”维纳斯说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] .

Then	she	slipped	on	her	gloves	.
然后	她	滑倒了	在	她	手套	.

然后她戴上了手套。

[wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌvz; dəʊvz] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

When	the	toilet	was	at	an	end	all	her	doves	clustered	round	her
什么时候	这	洗手间	曾是	在	一个	结尾	全部	她	鸽子	聚类	圆形的	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

当她上完厕所后，所有的鸽子都聚集在她脚边。

['lʌvɪŋ] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [wɪð] [ðeə(r)] [pluːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] [klæpt] [ðeə(r)]

loving	to	frôler	her	ankles	with	their	plumes	,	and	the	dwarfs	clapped	their
爱	到	-	她	脚踝	和	他们的	羽流	,	和	这	矮人	鼓掌	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她喜欢用羽毛轻抚她的脚踝，矮人们拍着手。

[ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['hwisl] .

and	put	their	fingers	between	their	lips	and	whistled	.
和	放	他们的	手指	之间	他们的	嘴唇	和	吹口哨	.

他们把手指放在嘴唇之间，吹起了口哨。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd]['viːnəs] [biːn] [səʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

Never	before	had	Venus	been	so	radiant	and	compelling	.
绝不	前	有	金星	到过	所以	辐射状	和	引人注目的	.

金星从未如此光彩夺目、引人注目。

- , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] ['spelikən] [ænd; ənd]

Spiridion	,	in	the	corner	,	looked	up	from	his	game	of	Spellicans	and
-	,	在	这	角落	,	看起来	向上	从	他的	游戏	的	斯佩利坎斯	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

角落里的斯皮里迪翁从他的斯佩利坎游戏中抬起头，浑身颤抖起来。

[klɔːd] [ænd; ənd][kleə(r)] , [peɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [strəʊkt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

Claude	and	Clair	,	pale	with	pleasure	,	stroked	and	touched	her	with	their
克劳德	和	克莱尔	,	苍白	和	乐趣	,	抚摸	和	感动	她	和	他们的

['delɪkət] [hændz] ,

delicate	hands	,
精美的	双手	,

克劳德和克莱尔脸色苍白，欣喜若狂，用他们纤细的手指抚摸着她。

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːvəs] [lɪps] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm]

and	wrinkled	her	stockings	with	their	nervous	lips	,	and	smoothed	them
和	皱	她	长筒袜	和	他们的	紧张的	嘴唇	,	和	平滑	他们

[wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] ['fɪŋgəz] ;

with	their	thin	fingers	;
和	他们的	薄的	手指	;

她们紧张的嘴唇揉皱了她的长袜，又用纤细的手指抚平了长袜；

[ænd; ənd] - [ʌn'dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːtəz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][ænd; ənd][pʊt]

and	Sarrasine	undid	her	garters	and	kissed	them	inside	and	put
和	-	撤销	她	吊袜带	和	亲吻	他们	里面	和	放

[ðem; ðəm][pn] [ə'gen] ,

them	on	again	,
他们	在	再次	,

萨拉辛解开吊袜带，亲吻了里面，然后又重新穿上。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pressing	her	thighs	with	his	mouth	.
紧迫	她	大腿	和	他的	嘴	.

他用嘴压住她的大腿。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [gruː] ['veri] ['deərɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	dwarfs	grew	very	daring	,	I	can	tell	you	.
这	矮人	生长	非常	大胆	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这些矮人变得非常大胆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['meɪˌleɪ] .
There **was** **almost** **a** **mêlée** **.**
那里 曾是 几乎 一个 混战 .

差点演变成一场混战。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - ['dɪkʃən(ə)ri] .
They **illustrated** **pages** **72** **and** **73** **of** **Delvau's** **Dictionary** **.**
他们 插图 页面 - 和 - 的 - 字典 .

他们为德尔沃词典的第 72 页和第 73 页绘制了插图。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , - [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ə'pɒn]
In **the** **middle** **of** **it** **all** **,** **Pranzmungel** **announced** **that** **supper** **was** **ready** **upon**
在 这 中间 的 它 全部 , - 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 之上
[ðə; ði] [fɪfθ] ['terəs] .
the **fifth** **terrace** **.**
这 第五 阳台 .

就在这时，普兰茨蒙格尔宣布五楼露台上的晚餐已经准备好了。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['viːnəs] , " [aɪm] ['fæmɪʃt] !
" **Ah** **!** **"** **cried** **Venus** **,** **"** **I'm** **famished** **!**
" 啊 ! " 哭 金星 , " 我是 饥饿 !

"啊！"维纳斯喊道，"我饿死了！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[haʊ] ['viːnəs] [sʌp] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
HOW **VENUS** **SUPPED** **AND** **THEREAFTER** **WAS** **MIGHTILY** **AMUSED** **BY** **THE** **CURIOUS**
如何 金星 喝 和 此后 曾是 非常 觉得好笑 经过 这 好奇的
[præŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnturɑːʒ]
PRANKS **OF** **HER** **ENTOURAGE**
恶作剧 的 她 随行人员

维纳斯如何享用晚餐，以及之后她如何被随从们的古怪恶作剧逗得哈哈大笑

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['tɑːnˌhɔizər] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sæt] [nekst]
She **was** **quite** **delighted** **with** **Tannhäuser** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **he** **sat** **next**
她 曾是 相当 高兴极了 和 唐豪瑟 , 和 , 的 课程 , 他 卫星 下一个
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
her **at** **supper** **.**
她 在 晚餐 .

她非常喜欢唐豪瑟，当然，晚饭时唐豪瑟就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪn] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl] [dɪ'vaɪsɪz] ,
The **terrace** **,** **made** **beautiful** **with** **a** **thousand** **vain** **and** **fantastical** **devices** **,**
这 阳台 , 制成 美丽的 和 一个 千 徒劳 和 奇幻 设备 ,

露台，用无数虚荣而奇幻的装饰物装点得美轮美奂，

[ænd; ənd] [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [kaʊtʃ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['truːli]
and **set** **with** **a** **hundred** **tables** **and** **four** **hundred** **couches** **,** **presented** **a** **truly**
和 放 和 一个 百 表格 和 四 百 沙发 , 呈现 一个 真的
['splendɪd] [ə'pɪərəns] .
splendid **appearance** **.**
灿烂 外貌 .

摆放了一百张桌子和四百张沙发，呈现出一幅非常壮观的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [brɒnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [θriː] ['besn] .
In **the** **middle** **was** **a** **huge** **bronze** **fountain** **with** **three** **basins** **.**
在 这 中间 曾是 一个 巨大的 青铜 喷泉 和 三 盆地 .

中间是一个巨大的青铜喷泉，有三个水池。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][rəʊz][ə; eɪ]['meni] - ['brestɪd] ['drægən] , [ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [lʌvz] ['maʊntɪd]

From	the	first	rose	a	many	-	breasted	dragon	,	and	four	little	Loves	mounted
从	这	第一的	玫瑰	一个	许多	-	胸部	龙	,	和	四	小的	爱	安装

[ə'pɒn] [swɒnz] ,

upon	swans	,
之上	天鹅	,

第一朵玫瑰中长出了一条多乳龙，还有四个骑着天鹅的小爱神。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

and	each	Love	was	furnished	with	a	bow	and	arrow	.
和	每个	爱	曾是	提供	和	一个	弓	和	箭	.

每一位爱神都配备了弓箭。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn][fɪə(r)] ,

Two	of	them	that	faced	the	monster	seemed	to	recoil	in	fear	,
二	的	他们	那	面对	这	怪物	似乎	到	畏缩	在	害怕	,

面对怪物的两人似乎都因恐惧而后退。

[tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [meɪd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][ðeə(r)] [ʃɑːfts] [æt; ət][hɪm] .

two	that	were	behind	made	bold	enough	to	aim	their	shafts	at	him	.
二	那	是	在后面	制成	大胆的	足够的	到	目的	他们的	轴	在	他	.

后面的两名射手胆子大到把箭射向他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [spræŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][slɪm]['gəʊldən] ['kɒləms] [ðæt]

From	the	verge	of	the	second	sprang	a	circle	of	slim	golden	columns	that
从	这	边缘	的	这	第二	弹簧	一个	圆圈	的	苗条的	金的	列	那

[sə'pɔːrtɪd] ['sɪlvə(r)][dʌvz; dəʊvz] ,

supported	silver	doves	,
有	银	鸽子	,

从第二层边缘伸出一圈纤细的金柱，柱顶支撑着银色的鸽子。

[wɪð] [teɪlz][ænd; ənd] [wɪŋz] [spred] [aʊt] .

with	tails	and	wings	spread	out	.
和	尾巴	和	翅膀	传播	出去	.

尾巴和翅膀都张开了。

[ðə; ði] [θɜːd] , [held][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [grəʊ'teskli] [ə'tenjueɪtɪd] ['sætəz] ,

The	third	,	held	by	a	group	of	grotesquely	attenuated	satyrs	,
这	第三	,	握住	经过	一个	团体	的	怪诞地	减弱	萨提尔	,

第三座堡垒由一群面目狰狞、瘦骨嶙峋的萨提尔人把守，

[wɒz; wəz] ['sentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪp] [hʌŋ] [wɪð] [mɑːsks][ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð]

was	centred	with	a	thin	pipe	hung	with	masks	and	roses	,	and	capped	with
曾是	居中	和	一个	薄的	管道	悬挂	和	面具	和	玫瑰	,	和	封顶	和

['tʃɪldrənz] [hedz] .

children's	heads	.
孩子们的	头部	.

中心是一根细管，上面挂着面具和玫瑰，管顶是儿童头像。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][swɒnz] - [aɪz]

From	the	mouths	of	the	dragon	and	the	Loves	,	from	the	swans	'	eyes
从	这	嘴	的	这	龙	和	这	爱	,	从	这	天鹅	-	眼睛

,

,

,

从龙和爱神的口中，从天鹅的眼中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sætəz] - [hɔːnz] [ænd; ənd][lɪps] ,

from	the	breasts	of	the	doves	,	from	the	satyrs	'	horns	and	lips	,
从	这	乳房	的	这	鸽子	,	从	这	萨提尔	-	角	和	嘴唇	,

从鸽子的胸膛，从萨提尔的角和嘴唇，

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsks][æt; ət]['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [kɜːrlz] , [ðə; ði]

from	the	masks	at	many	points	,	and	from	the	childrens	'	curls	,	the
从	这	面具	在	许多	积分	,	和	从	这	孩子们的	-	卷发	,	这

['wɔːtə(r)] [pleɪd] [prə'fjuːsli] ,

water	played	profusely	,
水	玩	大量地	,

水花四溅，从许多面罩上，从孩子们卷曲的头发里，倾泻而下。

['kʌtɪŋ] [streɪndʒ] [ˌærə'besks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['fɪgəz] .

cutting	strange	arabesques	and	subtle	figures	.
切割	奇怪的	阿拉伯式花纹	和	微妙的	数据	.

剪裁出奇特的阿拉伯式花纹和微妙的图案。

[ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz][lɪt] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['kænd(ə)ls] .

The	terrace	was	lit	entirely	by	candles	.
这	阳台	曾是	点燃	完全	经过	蜡烛	.

露台上完全由蜡烛照明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] ['nʌmbərɪŋ] [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

There	were	four	thousand	of	them	,	not	numbering	those	upon	the	tables	.
那里	是	四	千	的	他们	,	不是	编号	那些	之上	这	表格	.

总共有四千人，还不包括桌子上的那些。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['məʊldɪd]

The	candlesticks	were	of	a	countless	variety	,	and	smiled	with	moulded
这	烛台	是	的	一个	无数	种类	,	和	微笑	和	模制

-

cochônneries	.
-	.

烛台种类繁多，造型各异，上面还雕刻着可爱的小鸡图案。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][bɔː(r)]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)ls] [ðæt] [fleəd] [laɪk]['freɪgrənt]

Some	were	twenty	feet	high	,	and	bore	single	candles	that	flared	like	fragrant
一些	是	二十	脚	高的	,	和	钻孔	单身的	蜡烛	那	喇叭口	喜欢	香

['tɔːrtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,

torches	over	the	feast	,
火炬	超过	这	盛宴	,

有些烛台高达二十英尺，上面插着单支蜡烛，在宴席上像芬芳的火炬一样闪耀。

[ænd; ənd] ['gʌtə] [tɪl] [ðə; ði][wæks] [stʊd] [raʊnd][ðə; ði][tɒps][ɪn][tɔːl] [lɑːns] .

and	guttered	till	the	wax	stood	round	the	tops	in	tall	lances	.
和	有排水沟的	直到	这	蜡	站立	圆形的	这	最高额	在	高的	长矛	.

蜡液顺着水槽流淌，直到蜡液在顶部形成高高的尖塔状。

[sʌm; səm] , [hʌŋ] [wɪð] ['deɪnti] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv]

Some	,	hung	with	dainty	petticoats	of	shining	lustres	,	had	a	whole	bevy	of
一些	,	悬挂	和	纤巧	衬裙	的	灼灼	光泽	,	有	一个	所有的	一群	的

['teɪpəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

tapers	upon	them	,
锥形	之上	他们	,

有些裙子垂挂着闪闪发光的精致衬裙，上面挂满了蜡烛。

[dɪ'vaɪzd] [ɪn] ['sɜ˞klz] , [ɪn] ['pɪrəmɪdz] , [ɪn] [sk'weəz] , [ɪn]['kjuːnɪfɔː(r)m] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪnz] [ˌrɛdʒɪ'mɛntəli]

devised	in	circles	,	in	pyramids	,	in	squares	,	in	cuneiforms	,	in	single	lines	regimentally
设计	在	界	,	在	金字塔	,	在	正方形	,	在	楔形文字	,	在	单身的	线条	团级

[ænd; ənd][ɪn] ['kresnts] .

and	in	crescents	.
和	在	新月	.

设计成圆形、金字塔形、方形、楔形、单线形、新月形。

[ðen] [ɒn] [kweɪnt] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd]['tɜːmɪn(ə)l] [gɒdz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv]

Then	on	quaint	pedestals	and	Terminal	Gods	and	gracious	pilasters	of
然后	在	古雅	基座	和	终端	神	和	亲切	壁柱	的

['evri] [sɔːt] ,

every	sort	,
每一个	种类	,

然后，在各种古朴的基座、终点神像和优雅的壁柱上，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃel] - [laɪk] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

were	shell	-	like	vases	of	excessive	fruits	and	flowers	that	hung	about	and
是	壳	-	喜欢	花瓶	的	过多的	水果	和	花朵	那	悬挂	关于	和

[bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

burst	over	the	edges	and	could	never	be	restrained	.
爆裂	超过	这	边缘	和	可以	绝不	是	克制	.

就像贝壳状的花瓶，里面盛满了过多的水果和鲜花，它们悬挂在周围，从边缘溢出，永远无法控制。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] , [luːpt] [wɪð] [və'mɪliən] ['sæʃɪz] , [stʊd] [ɪn] [freɪl] ['pɔːsəlɪn]

The	orange	-	trees	and	myrtles	,	looped	with	vermilion	sashes	,	stood	in	frail	porcelain
这	橙子	-	树木	和	桃金娘	,	循环	和	朱红	腰带	,	站立	在	脆弱	瓷

[pɒts] ,

pots	,
锅	,

橘子树和桃金娘树，用朱红色的花带束着，栽种在易碎的瓷盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪn'venʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

and	the	rose	-	trees	were	wound	and	twisted	with	superb	invention	over
和	这	玫瑰	-	树木	是	伤口	和	扭曲	和	高超	发明	超过

['trelɪs] [ænd; ənd] ['stændəd] .

trellis	and	standard	.
棚架	和	标准	.

玫瑰树被巧妙地缠绕在棚架和支架上。

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,

Upon	one	side	of	the	terrace	,
之上	一	边	的	这	阳台	,

露台的一侧，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɪldɪd] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [wɪð] -

a	long	gilded	stage	for	the	comedians	was	curtained	off	with	Pagonian
一个	长的	镀金	阶段	为了	这	喜剧演员	曾是	帘幕	离开	和	-

['tæpɪstriːz] ,

tapestries	,
挂毯	,

喜剧演员们使用的长长的镀金舞台上，挂着帕戈尼亚挂毯，形成一道亮丽的风景线。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stændz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

and	in	front	of	it	the	music	-	stands	were	placed	.
和	在	正面	的	它	这	音乐	-	站立	是	放置	.

乐谱架就摆放在它前面。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə]

The	tables	arranged	between	the	fountain	and	the	flight	of	steps	to
这	表格	安排	之间	这	喷泉	和	这	航班	的	步骤	到

[ðə; ði] [sɪksθ] ['terəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɜːkjələ(r)] ,

the	sixth	terrace	were	all	circular	,
这	第六	阳台	是	全部	圆	,

喷泉和通往第六层露台的台阶之间摆放的桌子都是圆形的。

['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['aɪərɪsiz] , ['rəʊzɪz] , ['kɪŋˌkʌp] , - ,

covered	with	white	damask	,	and	strewn	with	irises	,	roses	,	kingcups	,	colombines	,
涵盖	和	白色的	绫	,	和	散落的	和	鸢尾花	,	玫瑰	,	帝王杯	,	-	,

['dæfədɪlz] , [kɑːˈneɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɪliz] ;

daffodils	,	carnations	and	lilies	;
水仙花	,	康乃馨	和	百合花	;

上面覆盖着白色锦缎，点缀着鸢尾花、玫瑰、金盏花、蓍草、水仙花、康乃馨和百合花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [haɪ] [wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] [mɔː(r)] [stʌf] [ðæn; ðən]

and	the	couches	,	high	with	soft	cushions	and	spread	with	more	stuffs	than
和	这	沙发	,	高的	和	柔软的	靠垫	和	传播	和	更多的	东西	比

[kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] ,

could	be	named	,
可以	是	命名	,

还有那些沙发，上面铺着柔软的靠垫，摆放着数不胜数的物品。

[hæd; həd][fænz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['æmərəs] [sə'praɪz] ['pækɪts] .

had	fans	thrown	upon	them	,	and	little	amorous	surprise	packets	.
有	粉丝	抛掷	之上	他们	,	和	小的	多情	惊喜	数据包	.

他们被扔了扇子，还收到了一些充满爱意的惊喜小包裹。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɛskaˈlje] [stretʃt] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Beyond	the	escalier	stretched	the	gardens	,
超过	这	楼梯	拉伸	这	花园	,

梯子另一侧是花园，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [səʊ] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

which	were	designed	so	elaborately	and	with	so	much	splendour	that	the
哪个	是	设计	所以	精心	和	和	所以	很多	辉煌	那	这

['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][nəʊ]['mætə(r)]

architect	of	the	Fêtes	d'Armailhacq	could	have	found	in	them	no	matter
建筑师	的	这	节日	-	可以	有	成立	在	他们	不	事情

[fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)l] ,

for	cavil	,
为了	挑剔	,

这些建筑设计得如此精美绝伦，如此富丽堂皇，以至于阿尔迈亚克节的建筑师也挑不出任何毛病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [leɪks] [struːn] [wɪð] [prə'fjuːs] ['bɑːrdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][wæks]

and	the	still	lakes	strewn	with	profuse	barges	full	of	gay	flowers	and	wax
和	这	仍然	湖泊	散落的	和	丰富的	驳船	满的	的	同性恋	花朵	和	蜡

[ˌmæriəˈnet] ,

marionettes	,
木偶	,

静谧的湖泊上点缀着许多驳船，船上满载着艳丽的鲜花和蜡像木偶。

[ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] , [ðə; ði] [pə'vɪliənz] , [ðə; ði] ['grɒtəʊz]

the	alleys	of	tall	trees	,	the	arcades	and	cascades	,	the	pavilions	,	the	grottoes
这	小巷	的	高的	树木	,	这	街机	和	级联	,	这	亭子	,	这	洞穴

,

,

,

林荫小道、拱廊和瀑布、亭台楼阁、石窟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [gɒdz] — [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['revlri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	garden	-	gods	—	all	took	a	strange	tinge	of	revelry	from	the
和	这	花园	-	神	—	全部	采取	一个	奇怪的	色调	的	狂欢	从	这

[gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .

glare	of	the	light	that	fell	upon	them	from	the	feast	.
强光	的	这	光	那	跌倒	之上	他们	从	这	盛宴	.

花园里的神灵们——都被宴会上照射下来的耀眼光芒染上了一层奇异的狂欢色彩。

[ðə; ði] ['frɑ:kləs] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:n,hɔizər] , [wɪð] - [ænd; ənd] [klɔ:d] [ænd; ənd][kleə(r)] ,

The	frockless	Venus	and	Tannhäuser	,	with	Priapusa	and	Claude	and	Clair	,
这	无连衣裙	金星	和	唐豪瑟	,	和	-	和	克劳德	和	克莱尔	,

[ænd; ənd] ['fɑ:si] ,

and	Farcy	,
和	法西	,

无袍的维纳斯和唐豪瑟，以及普里阿普萨、克劳德、克莱尔和法西，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mi:diən] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .

the	chief	comedian	,	sat	at	the	same	table	.
这	首席	喜剧演员	,	卫星	在	这	相同的	桌子	.

首席喜剧演员也坐在同一张桌子上。

['tɑ:n,hɔizər] , [hu:] [hæd; həd] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [su:t] , [wɔ:(r)] [lɒŋ] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ]

Tannhäuser	,	who	had	doffed	his	travelling	suit	,	wore	long	black	silk	stockings	,	a
唐豪瑟	,	WHO	有	脱掉	他的	旅行	套装	,	穿着	长的	黑色的	丝绸	长筒袜	,	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['gɑ:təz] ,

pair	of	pretty	garters	,
一对	的	漂亮的	吊袜带	,

坦豪瑟脱下旅行服，穿上黑色长丝袜和漂亮的吊袜带。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['rʌfld] [ʃɜ:t] , ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

a	very	elegant	ruffled	shirt	,	slippers	and	a	wonderful	dressing	-	gown	.
一个	非常	优雅的	褶皱的	衬衫	,	拖鞋	和	一个	精彩的	敷料	-	袍	.

一件非常优雅的荷叶边衬衫、拖鞋和一件漂亮的睡袍。

[klɔ:d] [ænd; ənd][kleə(r)][wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪ'lɪʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊərəti] ,

Claude	and	Clair	wore	nothing	at	all	,	delicious	privilege	of	immaturity	,
克劳德	和	克莱尔	穿着	没有什么	在	全部	,	可口的	特权	的	不成熟	,

克劳德和克莱尔一丝不挂，这是不成熟的一种美妙特权。

[ænd; ənd] ['fɑ:si] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] .

and	Farcy	was	in	ordinary	evening	clothes	.
和	法西	曾是	在	普通的	晚上	衣服	.

法西穿着普通的晚礼服。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'ti:] ['bəʊstɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

As	for	the	rest	of	the	company	,	it	boasted	some	very	noticeable
作为	为了	这	休息	的	这	公司	,	它	吹嘘	一些	非常	显

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

至于公司的其他员工，他们也穿着一些非常引人注目的连衣裙。

[ænd; ənd] [həʊl] ['teɪblz] [ɒv; əv][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɑ:'fjuə] .

and	whole	tables	of	quite	delightful	coiffures	.
和	所有的	表格	的	相当	愉快	发型	.

还有整整几桌非常漂亮的发型。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [veɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][steɪn][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt]

There	were	spotted	veils	that	seemed	to	stain	the	skin	with	some	exquisite
那里	是	斑	面纱	那	似乎	到	弄脏	这	皮肤	和	一些	精美的

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [dɪ'zi:z] ,

and	august	disease	,
和	八月	疾病	,

那些斑点状的面纱似乎会将某种精致而高贵的疾病染染在皮肤上。

[fænz] [wɪð] [aɪ] - [slɪts][ɪn][ðem; ðəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['beərəz] [pi:p] [ænd; ənd] [piə] ;

fans	with	eye	-	slits	in	them	through	which	their	bearers	peeped	and	peered	;
粉丝	和	眼睛	-	缝隙	在	他们	通过	哪个	他们的	持有者	偷窥	和	窥视	;

扇子上有眼缝，佩戴者可以透过眼缝窥视；

[fænz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['pɑːstʃərz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

fans	painted	with	postures	and	covered	with	the	sonnets	of	Sporion	and	the
粉丝	绘	和	姿势	和	涵盖	和	这	十四行诗	的	-	和	这

[ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ,

short	stories	of	Scaramouche	,
短的	故事	的	斯卡拉姆奇	,

扇面上绘有各种姿势，并印有斯波里翁的十四行诗和斯卡拉姆奇的短篇小说。

[ænd; ənd][fænz][ɒv; əv][bɪg] ['lɪvɪŋ] [mɔːθs] [stʌk] [ə'pɒn] [maʊnts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stɪks] .

and	fans	of	big	living	moths	stuck	upon	mounts	of	silver	sticks	.
和	粉丝	的	大的	活的	蛾子	卡住	之上	安装	的	银	棍子	.

还有人喜欢把巨大的活蛾粘在银棍上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɑːsks][ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [lʊk] ['trebli] ['paʊdəd] ;

There	were	masks	of	green	velvet	that	make	the	face	look	trebly	powdered	;
那里	是	面具	的	绿色的	天鹅绒	那	制作	这	脸	看	三重奏	粉末状	;

还有一些绿色天鹅绒面具，戴上后脸上会显得扑了很多粉；

[mɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][bɝdz] , [ɒv; əv] [eɪps] , [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] , [ɒv; əv]

masks	of	the	heads	of	birds	,	of	apes	,	of	serpents	,	of	dolphins	,	of
面具	的	这	头部	的	鸟类	,	的	猿猴	,	的	蛇	,	的	海豚	,	的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

鸟头面具、猿头面具、蛇头面具、海豚头面具、男人头面具和女人头面具

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['embriɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv][kæts] ; [mɑːsks][laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][gɒdz] ; [mɑːsks][ɒv; əv]

of	little	embryons	and	of	cats	;	masks	like	the	faces	of	gods	;	masks	of
的	小的	胚胎	和	的	猫	;	面具	喜欢	这	面孔	的	神	;	面具	的

['kʌləd] [glɑːs] ,

coloured	glass	,
有色	玻璃	,

小胚胎和猫的面具；像神像一样的面具；彩色玻璃面具

[ænd; ənd][mɑːsks][ɒv; əv] [θɪn] [tælk][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .

and	masks	of	thin	talc	and	of	india	-	rubber	.
和	面具	的	薄的	滑石	和	的	印度	-	橡皮	.

以及用滑石粉和印度橡胶制成的薄面罩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wɪgz][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['skɑːlət] [wʊl] , [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] - ['feðər] , [ɒv; əv]

There	were	wigs	of	black	and	scarlet	wools	,	of	peacocks	'	feathers	,	of
那里	是	假发	的	黑色的	和	猩红	羊毛	,	的	孔雀	-	羽毛	,	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θredz] ,

gold	and	silver	threads	,
金子	和	银	线程	,

有黑色和猩红色羊毛假发，有孔雀羽毛假发，还有金线和银线假发。

[ɒv; əv] ['swɒnzdaʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən][heəz] ;

of	swansdown	,	of	the	tendrils	of	the	vine	,	and	of	human	hairs	;
的	天鹅绒	,	的	这	卷须	的	这	藤	,	和	的	人类	头发	;

天鹅绒、葡萄藤的卷须和人的头发；

[hjuːdʒ] ['kɒləz] [ɒv; əv] [stɪf] ['mʌzlɪn] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ; [həʊl] [dresɪz] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ]

huge	collars	of	stiff	muslin	rising	high	above	the	head	;	whole	dresses	of	ostrich
巨大的	项圈	的	僵硬的	细棉布	上升	高的	多于	这	头	;	所有的	连衣裙	的	鸵鸟

['feðər] ['kɜːlɪŋ] ['ɪnwədz] ;

feathers	curling	inwards	;
羽毛	冰壶	向内	;

巨大的硬质细棉布衣领高高耸立在头顶；整件鸵鸟毛连衣裙向内卷曲；

['tju:nɪks][ɒv; əv] ['pænθəz] - [skɪnz] [ðæt] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [pɪŋk] [taɪts] ;

tunics	of	panthers	'	skins	that	looked	beautiful	over	pink	tights	;
束腰外衣	的	黑豹	-	皮肤	那	看起来	美丽的	超过	粉色的	紧身裤	;

豹皮制成的束腰外衣，搭配粉色紧身裤，看起来非常漂亮；

[kə'pəʊt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [aʊlz] ;

capotes	of	crimson	satin	trimmed	with	the	wings	of	owls	;
卡波特	的	赤红	缎	修剪过的	和	这	翅膀	的	猫头鹰	;

饰有猫头鹰翅膀的深红色缎面披肩；

[sli:vz] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ; [drɔ:z] [flaʊnst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

sleeves	cut	into	the	shapes	of	apocryphal	animals	;	drawers	flounced	down	to	the
袖子	切	进入	这	形状	的	伪经	动物	;	抽屉	踱步	向下	到	这

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

袖子剪裁成虚构动物的形状；内裤垂到脚踝处，飘逸而下。

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð] ['taɪnɪ] , [red] ['rəʊzɪz] ; [s'tɒkɪŋz] [klɒkt] [wɪð] [feɪts] [gɑlɑ:ntɪ:z] , [ænd; ənd]

and	flecked	with	tiny	,	red	roses	;	stockings	clocked	with	fêtes	galantes	,	and
和	有斑点的	和	微小的	,	红色的	玫瑰	;	长筒袜	已记录	和	节日	加兰特斯	,	和

['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪnz] ,

curious	designs	,
好奇的	设计	,

点缀着细小的红玫瑰；长袜上绣着优雅的节日图案和奇特的设计，

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [kʌt] [laɪk] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

and	petticoats	cut	like	artificial	flowers	.
和	衬裙	切	喜欢	人造的	花朵	.

还有剪裁得像人造花朵一样的衬裙。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][pʊt][ɒn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [daɪd] [ɪn] ['pɜ:p(ə)l]

Some	of	the	women	had	put	on	delightful	little	moustaches	dyed	in	purples
一些	的	这	女性	有	放	在	愉快	小的	胡子	染色	在	紫色

[ænd; ənd] [braɪt] [gri:nz] ,

and	bright	greens	,
和	明亮的	青菜	,

有些妇女戴上了染成紫色和亮绿色的可爱小胡子，

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wækst] [wɪð] ['æbsəlu:t] [skɪl] ;

twisted	and	waxed	with	absolute	skill	;
扭曲	和	打蜡	和	绝对	技能	;

以精湛的技艺扭曲和打蜡；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:(r)] [greɪt] [waɪt] [bɪrdz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - .

and	some	wore	great	white	beards	after	the	manner	of	Saint	Wilgeforte	.
和	一些	穿着	伟大的	白色的	胡须	后	这	方式	的	圣	-	.

有些人还留着像圣威尔格福特那样的大白胡子。

[ðen] [dɔrət] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [grəu'tesk] [ænd; ənd] [vi'njets] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

Then	Dorat	had	painted	extraordinary	grotesques	and	vignettes	over	their	bodies
然后	多拉特	有	绘	非凡的	怪诞	和	小故事	超过	他们的	身体

, [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

,	here	and	there	.
,	这里	和	那里	.

然后，多拉特在他们的身体各处画上了奇特的怪诞图案和小插图。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃi:k] , [æn; ən][əʊld][mæn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:nd] [hed] ; [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

Upon	a	cheek	,	an	old	man	scratching	his	horned	head	;	upon	a	forehead	,
之上	一个	脸颊	,	一个	老的	男人	抓挠	他的	有角的	头	;	之上	一个	前额	,

脸颊上，一位老人正挠着他长着角的头；额头上，

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] [tiːzd] [baɪ][æn; ən]['ɪmpjədənt]['æmɔː] ; [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [æn; ən] ['æmərəs]

an	old	woman	teased	by	an	impudent	amor	;	upon	a	shoulder	,	an	amorous
一个	老的	女士	戏弄	经过	一个	厚颜无耻	爱	;	之上	一个	肩膀	,	一个	多情

[sɛ̃ʒ'riː] ;

singerie	;
歌手	;

一位老妇人被一位厚颜无耻的情人戏弄；一位情歌歌手趴在肩上；

[raʊnd] [ə; eɪ] [brest] , [ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv]['sætəz] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪst] , [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [peɪl] ,

round	a	breast	,	a	circlet	of	satyrs	;	about	a	wrist	,	a	wreath	of	pale	,
圆形的	一个	胸部	,	一个	圆环	的	萨提尔	;	关于	一个	手腕	,	一个	花圈	的	苍白	,

胸前戴着一圈萨提尔花环；手腕上戴着一圈苍白的花环。

[ʌn'kɒnʃəs] ['beib] ; [ə'pɒn][æn; ən] ['elbəʊ] , [ə; eɪ] [buː'keɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ; [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bæk]

unconscious	babes	;	upon	an	elbow	,	a	bouquet	of	spring	flowers	;	across	a	back
无意识	宝贝们	;	之上	一个	弯头	,	一个	花束	的	春天	花朵	;	穿过	一个	后退

,

,
,

昏迷不醒的婴儿；手肘上放着一束春花；背上横放着，

[sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , ['taɪni] [red]

some	surprising	scenes	of	adventure	;	at	the	corners	of	a	mouth	,	tiny	red
一些	奇怪	场景	的	冒险	;	在	这	角落	的	一个	嘴	,	微小的	红色的

[spɒts] ;

spots	;
地点	;

一些令人惊讶的冒险场景；嘴角有细小的红点；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [nek] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜ·dz] , [ə; eɪ][keɪdʒd] ['pærət] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][fruːt] ,

and	upon	a	neck	,	a	flight	of	birds	,	a	caged	parrot	,	a	branch	of	fruit	,
和	之上	一个	脖子	,	一个	航班	的	鸟类	,	一个	笼中	鹦鹉	,	一个	分支	的	水果	,

脖子上挂着一群鸟，一只笼中鹦鹉，还有一枝果实。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dwɔːf] , [ɔː(r)] , ['sɪmpli] , [sʌm; səm] [ɪ'nɪʃlz] .

a	butterfly	,	a	spider	,	a	drunken	dwarf	,	or	,	simply	,	some	initials	.
一个	蝴蝶	,	一个	蜘蛛	,	一个	醉	矮人	,	或者	,	简单地	,	一些	首字母	.

一只蝴蝶、一只蜘蛛、一个醉酒的矮人，或者，仅仅是一些首字母缩写。

[bʌt; bət][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'ets] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][legz] ,

But	most	wonderful	of	all	were	the	black	silhouettes	painted	upon	the	legs	,
但	最多	精彩的	的	全部	是	这	黑色的	轮廓	绘	之上	这	腿	,

但最奇妙的还是画在腿上的黑色轮廓线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bruːz] .

and	which	showed	through	a	white	silk	stocking	like	a	sumptuous	bruise	.
和	哪个	显示	通过	一个	白色的	丝绸	袜	喜欢	一个	豪华	挫伤	.

透过白色丝袜，那痕迹像一块华丽的淤青清晰可见。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌræmbʊ'je] [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['pærəlel] .

The	supper	provided	by	the	ingenious	Rambouillet	was	quite	beyond	parallel	.
这	晚餐	假如	经过	这	巧妙	朗布依埃	曾是	相当	超过	平行线	.

才华横溢的朗布依埃提供的晚餐堪称绝无仅有。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['menjuː] .

Never	had	he	created	a	more	exquisite	menu	.
绝不	有	他	创建	一个	更多的	精美的	菜单	.

他从未设计过如此精美的菜单。

[ðə; ði] [kən'sɒmeɪ] [ɪm'prɒmptjuː][ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

The	consommé	impromptu	alone	would	have	been	sufficient	to	establish	the
这	清汤	即兴	独自的	会	有	到过	充足的	到	建立	这

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ʃef] .

immortal	reputation	of	any	chef	.
不朽	名声	的	任何	厨师	.

单凭这道即兴清汤就足以让任何一位厨师名垂青史。

[wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔreɪd] - [sɔːs] - , [ðə; ði] [ɔːks]

What	,	then	,	can	I	say	of	the	Dorade	bouillie	sauce	maréchale	,	the	ragoût	aux
什么	,	然后	,	能	我	说	的	这	多拉德	-	酱	-	,	这	炖菜	辅助

[lõg] [diː] [kɑːrps] ,

langues	de	carpes	,
语言	德	鲤鱼	,

那么，我能说一下 Dorade bouillie 酱 maréchale、ragoût aux langues de carpes、

[ðə; ði] - - [lɑː] - , [ðə; ði] - [diː]['ʒiːbjeɪ] - - ,

the	ramereaux	à	la	charnière	,	the	ciboulette	de	gibier	à	l'espagnole	,
这	-	-	拉	-	,	这	-	德	吉比尔	-	-	,

charnière 的 ramereaux、espagnole 的 ciboulette de gibier、

[ðə; ði][pɑː'teɪ][diː] [kwɪs] - [ɔːks]['pwɑː; pɔɪs][diː] - , [ðə; ði] [kjuːz] - [ˌeɪ 'juː][kleə(r)]

the	paté	de	cuisses	d'oie	aux	pois	de	Monsalvie	,	the	queues	d'agneau	au	clair
这	肉酱	德	大腿	-	辅助	鱼	德	-	,	这	队列	-	au	克莱尔

[diː] [luːn] ,

de	lune	,
德	月亮	,

蒙萨尔维的肉酱、月光的队列、

[ðə; ði] - - [lɑː] [grɛk] , [ðə; ði] ['ʃɑːlət] [diː] [pɑːmz] - [lɑː] ['luːsi] ['wɔːtəz] ,

the	artichauts	à	la	Grecque	,	the	charlotte	de	pommes	à	la	Lucy	Waters	,
这	-	-	拉	希腊	,	这	夏洛特	德	苹果	-	拉	露西	沃特斯	,

Grecque 的 artichauts，Lucy Waters 的 charlotte de pommes，

[ðə; ði] [bɒmb] - [lɑː] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['glæˌseɪz][ɔːks] ['reɪpn] [dɔː] ?

the	bombes	à	la	marée	,	and	the	glaces	aux	rayons	d'or	?
这	炸弹	-	拉	-	,	和	这	玻璃	辅助	人造丝	金	?

炸弹 à la marée 和 glaces aux rayons d'or?

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][tʊə(r)][diː][kwɪ'ziːn] [ðæt] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

A	veritable	tour	de	cuisine	that	surpassed	even	the	famous	little	suppers	given	by
一个	真正的	旅游	德	美食	那	超越	甚至	这	著名的	小的	晚餐	给定	经过

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [æt; ət] ['pæsi] ,

the	Marquis	de	Réchale	at	Passy	,
这	侯爵	德	-	在	帕西	,

这是一场名副其实的美食之旅，甚至超越了雷沙尔侯爵在帕西举办的著名小型晚宴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbeɪ][miːrliː'tʊŋ] [prə'naʊnst] " [ɪm'pekəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

and	which	the	Abbé	Mirliton	pronounced	"	impeccable	,	and	too	good	to	be
和	哪个	这	阿贝	米尔利顿	发音	"	完美无瑕	,	和	也	好的	到	是

['iːt(ə)n] .

eaten	.
吃	.

米利顿神父称赞其"完美无瑕，好吃到舍不得吃"。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[pjeə] [æn'twɑ:n] - [di:] [ˌræmbʊ'je] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɪstrəs] !

Pierre	Antoine	Berquin	de	Rambouillet	;	you	are	worthy	of	your	divine	mistress	!
皮埃尔	安托万	-	德	朗布依埃	;	你	是	值得	的	你的	神圣的	情妇	!

皮埃尔·安托万·贝尔坎·德·朗布依埃；你配得上你神圣的女主人！

[mɪə(r)]['hʌŋgə(r)] ['kwɪkli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['gʊəmeɪ] ,

Mere	hunger	quickly	gave	place	to	those	finer	instincts	of	the	pure	gourmet	,
仅仅	饥饿	迅速地	给予	地方	到	那些	更精细	本能	的	这	纯的	美食家	,

单纯的饥饿很快被纯粹美食家的那种更高层次的本能所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [waɪnz] , [ku:ld] [ɪn] ['bʌkit] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

and	the	strange	wines	,	cooled	in	buckets	of	snow	,
和	这	奇怪的	葡萄酒	,	冷却	在	水桶	的	雪	,

还有那些用雪桶冷却的奇特葡萄酒，

[ˌʌn'lu:s] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ'kɒlteɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] ['lɑ:ftə(r)]

unloosed	all	the	décolleté	spirits	of	astonishing	conversation	and	atrocious	laughter
解开	全部	这	低胸装	烈酒	的	惊人	对话	和	极其恶劣	笑声

.

:

.

释放了所有令人震惊的谈话和骇人听闻的笑声中流露出的放荡不羁的精神。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)]

HOW	THE	COURT	OF	VENUS	BEHAVED	STRANGELY	AT	HER	SUPPER
如何	这	法庭	的	金星	表现	奇怪的	在	她	晚餐

维纳斯宫廷在她的晚宴上举止怪异

[æt; ət][fɜ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['pækɪts] [ðæt] [kən'teɪnd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]

At	first	there	was	the	fun	with	the	surprise	packets	that	contained	myriads	of
在	第一的	那里	曾是	这	乐趣	和	这	惊喜	数据包	那	包含	无数	的

[ə'mju:zɪŋ] [θɪŋz] ,

amusing	things	,
有趣	事物	,

一开始，最有趣的是那些装有各种各样有趣小东西的惊喜包裹。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] , ['evriwʌn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

then	a	general	criticism	of	the	decorations	,	everyone	finding	a	delightful
然后	一个	一般的	批评	的	这	装饰	,	每个人	寻找	一个	愉快

['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [fe'stu:n] ,

meaning	in	the	fall	of	festoon	,
意义	在	这	落下	的	花环	,

然后大家对装饰品进行了普遍的批评，每个人都从彩带的凋零中发现了令人愉悦的意义。

[tɜ:n] [ɒv; əv][twɪg] , [ænd; ənd] [twɪst] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] .

turn	of	twig	,	and	twist	of	branch	.
转动	的	枝条	,	和	捻	的	分支	.

树枝的弯曲，枝干的扭转。

['pju:lɛks] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Pulex	,	as	usual	,	bore	the	palm	for	insight	and	invention	,
普莱克斯	,	作为	通常	,	钻孔	这	棕榈	为了	洞察力	和	发明	,

普莱克斯一如既往地凭借其洞察力和创造力摘得桂冠。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	to	-	night	he	was	more	brilliant	than	ever	.
和	到	-	夜晚	他	曾是	更多的	杰出的	比	曾经	.

今晚他的表现比以往任何时候都更加出色。

[hiː; hi] [lent] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] , - [diː]

He	leant	across	the	table	and	explained	to	the	young	page	,	Macfils	de
他	倾斜	穿过	这	桌子	和	解释	到	这	年轻的	页	,	-	德

- ,

Martaga	,
-	,

他俯身越过桌子，向年轻的侍童马赫菲尔斯·德·马尔塔加解释道：

[wɒt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] .

what	thing	was	intended	by	a	certain	arrangement	of	roses	.
什么	事物	曾是	故意的	经过	一个	肯定	安排	的	玫瑰	.

某种玫瑰花的摆放方式意在表达什么？

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv] " [lɑː] [pəˈtiːt] - .

The	young	page	smiled	and	hummed	the	refrain	of	"	La	petite	balette	.
这	年轻的	页	微笑	和	哼唱	这	避免	的	"	拉	娇小	-	.

年轻的侍童微笑着哼唱着《小芭蕾舞》的副歌。

" - , [tuː] , [hæd; həd] [ˈdelɪkət] [pərˈsepʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈvɑːstli] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]

"	Sporion	,	too	,	had	delicate	perceptions	,	and	was	vastly	entertained	by	the
"	-	,	也	,	有	精美的	感知	,	和	曾是	非常	娱乐	经过	这

[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkændəˈlɑːbrə] .

disposition	of	the	candelabra	.
处置	的	这	烛台	.

“斯波里翁也有着敏锐的感知力，他对烛台的摆放方式感到非常有趣。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gruː] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)l] .

As	the	courses	advanced	,	the	conversation	grew	bustling	and	more	personal	.
作为	这	课程	先进的	,	这	对话	生长	繁华	和	更多的	个人的	.

随着课程的深入，谈话变得越来越热烈，也越来越私人化。

[ˈpjuːlɛks][ænd; ənd][ˈsɪrəl][ænd; ənd][məˈriskə][ænd; ənd] [ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪləri] .

Pulex	and	Cyril	and	Marisca	and	Cathelin	opened	a	fire	of	raillery	.
普莱克斯	和	西里尔	和	玛丽斯卡	和	卡特琳	打开	一个	火	的	玩笑	.

普莱克斯、西里尔、玛丽斯卡和卡特琳娜点燃了一阵嘲讽之火。

[ðə; ði] [ˌɪnfiˈdeləti] [ɒv; əv][səˈriːz; səˈriːs] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][brænŋkəs] , - [kəˈpriːsiz] [ðæt]

The	infidelities	of	Cerise	,	the	difficulties	of	Brancas	,	Sarmean's	caprices	that
这	不忠	的	樱桃红	,	这	困难	的	布兰卡斯	,	-	一掷千金	那

[ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪli][ˈgɑːd(ə)n] ,

morning	in	the	lily	garden	,
早晨	在	这	百合	花园	,

塞丽丝的背叛，布兰卡斯的困境，萨尔曼那天早晨在百合花园里的任性妄为，

- [dɪˈklaɪnɪŋ] [streŋθ] , - [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][rə(ʊ)ˈziːələ; ˌrəʊzɪˈəʊlə] , ['fiːlɪksɪz]

Thorilliere's	declining	strength	,	Astarte's	affection	for	Roseola	,	Felix's
-	下降	力量	,	-	感情	为了	幼儿急疹	,	菲利克斯的

[ɪmˈpɒsəb(ə)l]['membə(r)] , - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ['puːdl] ,

impossible	member	,	Cathelin's	passion	for	Sulpilia's	poodle	,
不可能的	成员	,	-	热情	为了	-	贵宾犬	,

Thorilliere 的体力日渐衰弱，Astarte 对 Roseola 的喜爱，Felix 的异物，Cathelin 对 Sulpilia 的贵宾犬的迷恋，

- ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ðə; ði]['nɑːsti] [baɪt] [ðæt] [məˈriskə] [geɪv] ['kləʊvi] , [ðə; ði] -

Sola's	passion	for	herself	,	the	nasty	bite	that	Marisca	gave	Chloe	,	the	épilatiere	-
-	热情	为了	她自己	,	这	可恶的	咬	那	玛丽斯卡	给予	克洛伊	,	这	-	

[ɒv; əv]['pjuːlɛks] ,

of	Pulex	,
的	普莱克斯	,

索拉对自己的热情，玛丽斯卡咬了克洛伊一口，还有普莱克斯的脱毛师，

['sɪrəlz] [dɪ'zi:zɪz] , - ['ɪlnəs] , - ['taɪni] ['semətri] , - [prə'faʊnd] [fɔ:θ] ['letə(r)] ,
Cyril's **diseases** **,** **Butor's** **illness** **,** **Maryx's** **tiny** **cemetery** **,** **Lesbia's** **profound** **fourth** **letter** **,**
西里尔的 疾病 , - 疾病 , - 微小的 公墓 , - 深刻的 第四 信 ,

西里尔的疾病，布托尔的病，玛丽克斯的小墓地，莱斯比亚意味深长的第四封信，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['æmətəri] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .
and **a** **thousand** **amatory** **follies** **of** **the** **day** **were** **discussed** **.**
和 一个 千 爱慕 愚行 的 这 天 是 讨论 .

人们讨论了当时上千种爱情荒唐事。

[frɒm; frəm] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['kleɪmənt] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [gru:] [blɜ:d] [ænd; ənd]
From **harsh** **and** **shrill** **and** **clamant** **,** **the** **voices** **grew** **blurred** **and**
从 残酷的 和 尖锐 和 喧闹 , 这 声音 生长 模糊 和
[ˌɪnɑ:'tɪkjələt] .
inarticulate **.**
不善言辞 .

声音从刺耳、尖锐、嘈杂变得模糊、含糊不清。

[bæd] ['sentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [helpt] [aʊt] [baɪ] [wɜ:s] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l] ,
Bad **sentences** **were** **helped** **out** **by** **worse** **gestures** **,** **and** **at** **one** **table** **,**
坏的 句子 是 帮助 出去 经过 更糟 手势 , 和 在 一 桌子 ,

糟糕的句子配上更糟糕的手势，在一张桌子上，

[skeɪbi:ɪs][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
Scabius **could** **only** **express** **himself** **with** **his** **napkin** **,**
斯卡比乌斯 可以 仅有的 表达 他自己 和 他的 餐巾 ,

斯卡比乌斯只能用餐巾表达自己。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɒli]['dʒʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] " ['soʊldʒərz] ['fɔ:tʃu:n] " [ɒv; əv] ['ɔtwei] .
after **the** **manner** **of** **Sir** **Jolly** **Jumble** **in** **the** **"** **Soldier's** **Fortune** **"** **of** **Otway** **.**
后 这 方式 的 先生 乔利 杂乱 在 这 " 士兵的 财富 " 的 奥特威 .

效仿奥特威《士兵的财富》中乔利·詹布尔爵士的风格。

- [ænd; ənd] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [traɪd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [i:tʃ] ['ʌðərz] [nems] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
Basalissa **and** **Lysistrata** **tried** **to** **pronounce** **each** **other's** **names** **,** **and** **became**
- 和 吕西斯特拉塔 尝试 到 发音 每个 其他的 姓名 , 和 成为
['veri] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] ,
very **affectionate** **in** **the** **attempt** **,**
非常 亲热 在 这 试图 ,

巴萨莉莎和吕西斯特拉塔试着念出对方的名字，在这个过程中，她们变得非常亲密。

[ænd; ənd]['tɑ:lə] , [ðə; ðɪ][trə'dʒi:diən] , [rəʊbd][ɪn] ['æmpl] ['pɜ:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [plu:m] [ænd; ənd]
and **Tala** **,** **the** **tragedian** **,** **robed** **in** **ample** **purple** **,** **and** **wearing** **plume** **and**
和 塔拉 , 这 悲剧人物 , 身着长袍 在 充足 紫色的 , 和 穿着 羽 和
['bʌskɪn] ,
buskin **,**
悲剧 ,

还有悲剧演员塔拉，身穿宽大的紫色长袍，头戴羽饰，脚蹬短靴，

[rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sweɪɪŋ] ['dʒestʃəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
rose **to** **his** **feet** **,** **and** **with** **swaying** **gestures** **began** **to** **recite** **one** **of** **his**
玫瑰 到 他的 脚 , 和 和 摇晃 手势 开始 到 背诵 一 的 他的
['feɪvərɪt] [pɑ:ts] .
favourite **parts** **.**
最喜欢的 部分 .

他站起身来，伴着摇摆的手势，开始背诵他最喜欢的一段经文。

[hi:; hi][gɒt][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:st][laɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He **got** **no** **further** **than** **the** **first** **line** **,** **but** **repeated** **it** **again** **and** **again** **,**
他 得到 不 更远 比 这 第一的 线 , 但 重复 它 再次 和 再次 ,

他只念了第一句，却一遍又一遍地重复。

[wɪð] [freʃ] ['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] ,

with	fresh	accents	and	intonations	each	time	,
和	新鲜的	口音	和	语调	每个	时间	,

每次都带着新鲜的口音和语调，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'spærəgəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	was	only	silenced	by	the	approach	of	the	asparagus	that	was	being
和	曾是	仅有的	沉默	经过	这	方法	的	这	芦笋	那	曾是	存在

[sɜːvd] [baɪ] ['sætəz] ['kɒstjuːmd] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

served	by	satyrs	costumed	in	white	muslin	.
服务	经过	萨提尔	戏服	在	白色的	细棉布	.

只有当身着白色细棉布服装的萨提尔端上芦笋时，他才安静下来。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pelə] , [ænd; ənd]

Clitor	and	Sodon	had	a	violent	struggle	over	the	beautiful	Pella	,	and
-	和	-	有	一个	暴力	斗争	超过	这	美丽的	佩拉	,	和

['nɪəli] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

nearly	upset	a	chandelier	.
几乎	沮丧的	一个	枝形吊灯	.

克利托和索顿为了美丽的佩拉大打出手，差点把吊灯都碰倒了。

['səʊfi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)l] , [swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Sophie	became	very	intimate	with	an	empty	champagne	bottle	,	swore	it	had
苏菲	成为	非常	亲密的	和	一个	空的	香槟酒	瓶子	,	发誓	它	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɛn'sɪɛntɪ] ,

made	her	enciente	,
制成	她	聪明的	,

苏菲对一个空香槟酒瓶非常亲近，她发誓说这让她变得聪明了。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɒk] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

and	ended	by	having	a	mock	accouchment	on	the	top	of	the	table	;
和	结束	经过	拥有	一个	嘲笑	-	在	这	顶部	的	这	桌子	;

最后，他们在桌子上进行了一场模拟分娩表演；

[ænd; ənd] [bɛ'læmʊr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][prɑːns, præns][frɒm; frəm] [kaʊtʃ]

and	Belamour	pretended	to	be	a	dog	,	and	pranced	from	couch
和	魅力	假装	到	是	一个	狗	,	和	轻快地	从	长椅

[tuː; tə] [kaʊtʃ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

to	couch	on	all	fours	,
到	长椅	在	全部	四	,

贝拉莫尔假装成一条狗，四肢着地，从一张沙发跳到另一张沙发。

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] .

biting	and	barking	and	licking	.
咬	和	叫声	和	舔舐	.

撕咬、吠叫和舔舐。

- [krept] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] [lʌv] ['fɪltə(r)] ['ɪntuː] ['glɑːsɪz] .

Mellefont	crept	about	dropping	love	philtres	into	glasses	.
-	悄悄地爬	关于	下降	爱	灵药	进入	眼镜	.

梅勒方特偷偷摸摸地把爱情灵药放进杯子里。

[ˌdʒuː'vɛntəs][ænd; ənd] ['ruː'ɛlə] [strɪpt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θɪŋz] ,

Juventus	and	Ruella	stripped	and	put	on	each	other's	things	,
尤文图斯	和	鲁埃拉	脱衣舞	和	放	在	每个	其他的	事物	,

尤文图斯和鲁埃拉脱光衣服，换上了对方的衣服。

- ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːst] , [ænd; ənd] - [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

Spelto	offered	a	prize	for	whoever	should	come	first	,	and	Spelto	won	it	!
-	提供	一个	奖	为了	谁	应该	来	第一的	,	和	-	韩元	它	!

Spelto 为第一名提供了奖品，而 Spelto 赢得了奖品！

['tɑ:n,hɔizər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][let]['dʒu:ljə][du:; də]

Tannhäuser	**,**	**just**	**a**	**little**	**grisé**	**,**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**cushions**	**and**	**let**	**Julia**	**do**
唐豪瑟	,	只是	一个	小的	-	,	躺	向下	在	这	靠垫	和	让	朱莉娅	做

[wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

whatever	**she**	**liked**	**.**
任何	她	喜欢	.

唐豪瑟，只是有点灰，躺在垫子上，任由茱莉亚为所欲为。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə'kɜ:d] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] - ,

I	**wish**	**I**	**could**	**be**	**allowed**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**occurred**	**round**	**table**	**15**	**,**
我	希望	我	可以	是	允许	到	告诉	你	什么	发生	圆形的	桌子	-	,

我真希望我能告诉你们第15次圆桌会议上发生了什么，

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

just	**at**	**this**	**moment**	**.**
只是	在	这	片刻	.

就在此刻。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z][ju:; jʊ]['veri] [mʌtʃ] ,

It	**would**	**amuse**	**you**	**very**	**much**	**,**
它	会	娱乐	你	非常	很多	,

这会让你觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['vi:nəs] - ['retɪnju:] .

and	**would**	**give**	**you**	**a**	**capital**	**idea**	**of**	**the**	**habits**	**of**	**Venus**	**'**	**retinue**	**.**
和	会	给	你	一个	首都	主意	的	这	习惯	的	金星	-	随从	.

这将让你对维纳斯随从的习惯有一个大致的了解。

[ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'plɔ:rəbl] ['ri:z(ə)nz] ,

Indeed	**,**	**for**	**deplorable**	**reasons**	**,**
的确	,	为了	可悲的	原因	,

事实上，出于令人遗憾的原因，

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌpə(r)]

by	**far**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**what**	**was**	**said**	**and**	**done**	**at**	**this**	**supper**
经过	远的	这	更大的	部分	的	什么	曾是	说	和	完毕	在	这	晚餐

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌnsə'dʒɛstɪd] .

must	**remain**	**unrecorded**	**and**	**even**	**unsuggested**	**.**
必须	保持	未记录的	和	甚至	未建议的	.

这次晚宴上所说所做的大部分事情，绝大部分都不能记录下来，甚至不能提及。

['vi:nəs] [ə'laʊd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tu:; tə] [pɑ:s] [ʌn'teɪstɪd] ,

Venus	**allowed**	**most**	**of**	**the**	**dishes**	**to**	**pass**	**untasted**	**,**
金星	允许	最多	的	这	菜肴	到	经过	未尝过的	,

金星允许大部分菜肴未经品尝就通过了审核。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['tɑ:n,hɔizər] .

she	**was**	**so**	**engaged**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**Tannhäuser**	**.**
她	曾是	所以	已订婚的	和	这	美丽	的	唐豪瑟	.

她完全被唐豪瑟的美所吸引。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['meni] [taɪmz][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊb] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	**laid**	**her**	**head**	**many**	**times**	**on**	**his**	**robe**	**,**	**kissing**	**him**	**passionately**	**;**	**and**	**his**
她	铺设	她	头	许多	时代	在	他的	长袍	,	接吻	他	热情地	;	和	他的

[skɪn] ,

skin	**,**
皮肤	,

她多次将头枕在他的长袍上，热情地亲吻他；他的肌肤，

[æt; ət][wʌns][fɜːm][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

at	once	firm	and	yielding	,	seemed	to	those	exquisite	little	teeth	of	hers	,
在	一次	公司	和	屈服	,	似乎	到	那些	精美的	小的	牙齿	的	她的	,

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒmprəbl] ['pɑːstʃə(r)] .

the	most	incomparable	pasture	.
这	最多	无与伦比	牧场	.

既坚实又柔软，对她那精致的小牙齿来说，仿佛是无与伦比的牧场。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)][lɪp] [kɜːld] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌmz] .

Her	upper	lip	curled	and	trembled	with	excitement	,	showing	the	gums	.
她	上	唇	卷曲	和	颤抖	和	激动	,	显示	这	牙龈	.

她兴奋地卷起上唇，微微颤抖，露出了牙龈。

['tɑːn,hɔizər] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪ'vəʊtɪd] .

Tannhäuser	,	on	his	side	,	was	no	less	devoted	.
唐豪瑟	,	在	他的	边	,	曾是	不	较少的	奉献	.

坦豪瑟这边，他的忠诚也毫不逊色。

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] ,

He	adored	her	all	over	and	all	the	things	she	had	on	,
他	受人喜爱	她	全部	超过	和	全部	这	事物	她	有	在	,

他从头到脚都爱她，包括她身上穿的所有东西。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ,

and	buried	his	face	in	the	folds	and	flounces	of	her	linen	,
和	埋葬	他的	脸	在	这	折叠	和	褶边	的	她	亚麻布	,

他将脸埋进了她亚麻布的褶皱和荷叶边里，

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [frɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] .

and	ravished	away	a	score	of	frills	in	his	excess	.
和	被蹂躏	离开	一个	分数	的	褶边	在	他的	过量的	.

他挥霍无度，毁掉了许多华服。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	found	her	exasperating	,	and	crushed	her	in	his	arms	,
他	成立	她	可气	,	和	碎	她	在	他的	武器	,

他觉得她令人恼火，于是将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	slaked	his	parched	lips	at	her	mouth	.
和	熟化	他的	干渴	嘴唇	在	她	嘴	.

他用嘴唇轻触她的嘴唇，解了干裂的嘴唇。

[hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]

He	caressed	her	eyelids	softly	with	his	finger	tips	,	and	pushed	aside	the
他	被爱抚	她	眼睑	轻轻	和	他的	手指	尖端	,	和	推动	旁边	这

[kɜːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

curls	from	her	forehead	,
卷发	从	她	前额	,

他用指尖轻轻抚摸她的眼睑，并将她额前的卷发拨到一边。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['greɪʃəs] [θɪŋz] ,

and	did	a	thousand	gracious	things	,
和	做过	一个	千	亲切	事物	,

做了无数件善事，

['tjuːnɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][tjuːnz][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɒn]

tuning	her	body	as	a	violinist	tunes	his	instrument	before	he	plays	upon
调谐	她	身体	作为	一个	小提琴手	曲调	他的	乐器	前	他	演出	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她调整自己的身体，就像小提琴手在演奏前调音一样。

- [snɔ:t] [laɪk][æn; ən][əʊld][wɔ:(r)] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [snɪf] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

Priapusa	snorted	like	an	old	war	horse	at	the	sniff	of	powder	,
-	哼了一声	喜欢	一个	老的	战争	马	在	这	嗅	的	粉末	,

普里阿普萨闻到火药味，像一匹老战马一样喷着鼻息。

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] ['tɑ:n,hɔizər] [ænd; ənd]['vi:nəs][baɪ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ]

and	tickled	Tannhäuser	and	Venus	by	turns	,	and	slipped	her	tongue
和	挠痒	唐豪瑟	和	金星	经过	转弯	,	和	滑倒了	她	舌头

[daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

down	their	throats	,
向下	他们的	喉咙	,

她轮流挠坦豪瑟和维纳斯的痒，并将舌头伸进他们的喉咙里。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

and	refused	to	be	quiet	at	all	until	she	had	had	a	mouthful	of
和	拒绝	到	是	安静的	在	全部	直到	她	有	有	一个	一口气	的

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .

the	Chevalier	.
这	骑士	.

她非要吃上一口骑士牌香烟才肯安静下来。

[klɔ:d] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ,

Claude	,	seizing	his	chance	,
克劳德	,	抓住	他的	机会	,

克劳德抓住了机会

[daɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] [kaʊtʃ]

dived	under	the	table	and	came	up	the	other	side	just	under	the	queen's	couch
潜水	在下面	这	桌子	和	来了	向上	这	其他	边	只是	在下面	这	女王的	长椅

,

,

,

他钻到桌子底下，从另一边钻了出来，正好在女王的沙发底下。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] " [wʌn] !

and	before	she	could	say	"	One	!
和	前	她	可以	说	"	一	!

她还没来得及说"一！"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] " [ɔ:ks] ['dɜ:] [kəlɔnz] .

"	he	was	taking	his	coffee	"	aux	deux	colonnes	.
"	他	曾是	采取	他的	咖啡	"	辅助	deux	柱状体	.

"他正在喝咖啡"aux deux colonnes。

" [kleə(r)][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [sʌlk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest]

"	Clair	was	furious	at	his	friend's	success	,	and	sulked	for	the	rest
"	克莱尔	曾是	狂怒	在	他的	朋友们	成功	,	和	生闷气	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

克莱尔对朋友的成功感到非常愤怒，整个晚上都在闷闷不乐。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] ['vi:nəs]

OF	THE	BALLET	DANCED	BY	THE	SERVANTS	OF	VENUS
的	这	芭蕾舞	跳舞	经过	这	仆人	的	金星

维纳斯侍女们所跳的芭蕾舞

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [freʃ] [waɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]

After	the	fruits	and	fresh	wines	had	been	brought	in	by	a	troop	of
后	这	水果	和	新鲜的	葡萄酒	有	到过	带来	在	经过	一个	部队	的

['wʊdlənd] ['kri:tʃəz] ,

woodland	creatures	,
林地	生物	,

一群林地动物将水果和新鲜葡萄酒带了进来之后，

[dekt] [wɪð] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði]

decked	with	green	leaves	and	all	sorts	of	Spring	flowers	,	the	candles	in	the
甲板	和	绿色的	树叶	和	全部	排序	的	春天	花朵	,	这	蜡烛	在	这

['ɔ:kɪstrə] [wɜ:(r); wə(r)][lɪt] ,

orchestra	were	lit	,
乐队	是	点燃	,

乐队演奏台上点燃了蜡烛，蜡烛周围装饰着绿叶和各种春花。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ðə; ði][mju:'zɪʃənz] ['bʌsl] ['ɪntu:][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	in	another	moment	the	musicians	bustled	into	their	places	.
和	在	其他	片刻	这	音乐家	熙熙攘攘	进入	他们的	地方	.

片刻之后，乐手们匆匆各就各位。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['tɪtjʊrəl][di:] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

The	wonderful	Titurel	de	Schentefleur	was	the	chef	d'orchestre	,	and	the	most
这	精彩的	标题	德	-	曾是	这	厨师	d'Orchestre	,	和	这	最多

[ɪn'sɪdiəs] [ɒv; əv] [kən'dʌktər] .

insidious	of	conductors	.
阴险	的	导体	.

才华横溢的蒂图雷尔·德·申特弗勒是乐队的指挥，也是最阴险的指挥家。

[hɪz; ɪz]['bætɒn] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][məʊst]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

His	baton	dived	into	a	phrase	and	brought	out	the	most	magical	and
他的	指挥棒	潜水	进入	一个	短语	和	带来	出去	这	最多	神奇	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] ,

magnificent	things	,
壮丽	事物	,

他的指挥棒插入一句歌词，展现出最神奇、最壮丽的事物。

[ænd; ənd] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pleɪ] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	seemed	rather	to	play	every	instrument	than	to	lead	it	.
和	似乎	相当	到	玩	每一个	乐器	比	到	带领	它	.

他似乎更愿意演奏每一种乐器，而不是领导演奏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [greɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ska:'læti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə] ['beɪtəʊvən]

He	could	add	a	grace	even	to	Scarlatti	and	a	wonder	to	Beethoven
他	可以	添加	一个	优雅	甚至	到	斯卡拉蒂	和	一个	想知道	到	贝多芬

.

:

.

他甚至能为斯卡拉蒂的作品增添优雅，为贝多芬的作品增添奇妙。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][nez] [ɹə'tɹu:seɪ] ,

A	delicate	,	thin	,	little	man	with	thick	lips	and	a	nez	retroussé	,
一个	精美的	,	薄的	,	小的	男人	和	厚的	嘴唇	和	一个	内兹	回缥缈	,

一个身材纤细、嘴唇厚实、戴着反戴式鼻环的小个子男人，

[wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [kɜ:ld] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] .

with	long	black	hair	and	curled	moustache	,	in	the	manner	of	Molière	.
和	长的	黑色的	头发	和	卷曲	胡子	,	在	这	方式	的	莫里哀	.

他留着长长的黑发和卷曲的胡须，颇有莫里哀的风格。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['æmətəri] [teɪsts] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['viːnəsb\\:^] [kʊd; kəd] [tel] .

What	were	his	amatory	tastes	,	no	one	in	the	Venusberg	could	tell	.
什么	是	他的	爱慕	口味	,	不	一	在	这	维纳斯山	可以	告诉	.

他在爱情方面的喜好如何，维纳斯堡里没有人知道。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][keɪðɑːs][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " [ðə; ði]

He	generally	passed	for	a	virgin	,	and	Cathos	had	nicknamed	him	"	The
他	一般来说	通过了	为了	一个	处女	,	和	天主教	有	绰号	他	"	这

[ˌsɒlə'teə(r)] .

Solitaire	.
单人纸牌游戏	.

他看起来就像个处男，卡托斯给他起了个绰号叫"独行侠"。

" [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [suːt][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , ['brɪliənt] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] .

"	To	-	night	he	appeared	in	a	court	suit	of	white	silk	,	brilliant	with	decorations	.
"	到	-	夜晚	他	出现	在	一个	法庭	套装	的	白色的	丝绸	,	杰出的	和	装饰	.

"今晚他身穿一套缀满亮片的白色丝绸宫廷礼服亮相。"

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kɜːld] ['ɪntuː] [rɪ'splendənt] ['riŋlit] [ðæt] ['trembld] [laɪk] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

His	hair	was	curled	into	resplendent	ringlets	that	trembled	like	springs	at	the
他的	头发	曾是	卷曲	进入	灿烂	环状物	那	颤抖	喜欢	弹簧	在	这

[mɪ'iəɹəst]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

merest	gesture	of	his	arm	,
最	手势	的	他的	手臂	,

他的头发卷成一圈圈闪亮的卷发，只要他手臂稍一摆动，卷发就会像弹簧一样颤动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [swʌŋ] [ðə; ði]['daɪəməndz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['viːnəs] .

and	in	his	ears	swung	the	diamonds	given	him	by	Venus	.
和	在	他的	耳朵	摇摆	这	钻石	给定	他	经过	金星	.

他的耳朵上戴着维纳斯送给他的钻石耳环。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ɪts]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [red] [vest][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz]

The	orchestra	was	,	as	usual	,	in	its	uniform	of	red	vest	and	breeches
这	乐队	曾是	,	作为	通常	,	在	它是	制服	的	红色的	背心	和	马裤

[trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,

trimmed	with	gold	lace	,
修剪过的	和	金子	蕾丝	,

乐团成员一如既往地穿着红色背心和镶有金边的马裤。

[waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['ʃuːz] .

white	stockings	and	red	shoes	.
白色的	长筒袜	和	红色的	鞋	.

白色长袜和红色鞋子。

['tɪtjʊrəl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['bæleɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dɪ'vɜːtɪsmənt] ,

Titurel	had	written	a	ballet	for	the	evening's	divertissement	,
标题	有	书面	一个	芭蕾舞	为了	这	晚上	娱乐	,

蒂图雷尔为当晚的娱乐活动创作了一部芭蕾舞剧。

['faʊndɪd] [ə'pɒn][diː] - ['kɒmədi] [ɒv; əv] " [lez] [diː] - ,

founded	upon	De	Bergerac's	comedy	of	"	Les	Bacchanales	de	Fanfreluche	,
创立	之上	德	-	喜剧	的	"	莱斯	酒神节	德	-	,

这部作品取材于德·贝热拉克的喜剧《芬弗雷吕什的酒神节》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	in	which	the	action	and	dances	were	designed	by	him	as	well	as	the
"	在	哪个	这	行动	和	舞蹈	是	设计	经过	他	作为	出色地	作为	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

"其中的动作、舞蹈以及音乐都是由他设计的。"

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][reə(r)] ['bju:ti] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ɑ:'keɪdiən] ['væli] ,
The **curtain** **rose** **upon** **a** **scene** **of** **rare** **beauty** **,** **a** **remote** **Arcadian** **valley** **,**
这 窗帘 玫瑰 之上 一个 场景 的 稀有的 美丽 , 一个 偏僻的 阿卡迪亚 谷 ,

帷幕拉开，展现出一幅绝美的景象：一个偏僻的田园山谷。

[ænd; ənd] ['wɔ:təd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['rɪvə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]['pɑ:stərəl][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fɪfθ]
and **watered** **with** **a** **dear** **river** **as** **fresh** **and** **pastoral** **as** **a** **perfect** **fifth**
和 浇水 和 一个 亲爱的 河 作为 新鲜的 和 牧灵 作为 一个 完美的 第五
[ɒv; əv] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv] ['tempi] .
of **this** **scrap** **of** **Tempe** **.**
的 这 废料 的 坦佩 .

并被一条亲爱的河流滋润，这条河流清新而田园，就像坦佩这块碎片完美五分之一的面积一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ə'rɪz(ə)n] [sʌn] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] "
It **was** **early** **morning** **,** **and** **the** **re** **-** **arisen** **sun** **,** **like** **the** **prince** **in** **the** **"**
它 曾是 早期的 早晨 , 和 这 关于 - 出现 太阳 , 喜欢 这 王子 在 这 "
['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,
Sleeping **Beauty** **,**
睡眠 美丽 ,

清晨，太阳再次升起，就像《睡美人》中的王子一样。

" [wəʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **woke** **all** **the** **earth** **with** **his** **lips** **.**
" 觉醒 全部 这 地球 和 他的 嘴唇 .

他的嘴唇唤醒了整个大地。

[ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [naɪt] [dju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] ,
In **that** **golden** **embrace** **the** **night** **dews** **were** **caught** **up** **and** **made** **splendid** **,**
在 那 金的 拥抱 这 夜晚 露水 是 捕捉 向上 和 制成 灿烂 ,

在那金色的怀抱中，夜露被捕捉并变得绚丽多彩。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əb'skjʊə(r)] [dri:mz] , [ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the **trees** **were** **awakened** **from** **their** **obscure** **dreams** **,** **the** **slumber** **of** **the**
这 树木 是 觉醒 从 他们的 朦胧 梦境 , 这 睡眠 的 这
[bɜ:dz][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
birds **was** **broken** **,**
鸟类 曾是 破碎的 ,

树木从朦胧的梦境中醒来，鸟儿的沉睡也被打破。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ri'dʒɔis] , [fər'get] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **all** **the** **flowers** **of** **the** **valley** **rejoiced** **,** **forgetting** **their** **fear** **of** **the**
和 全部 这 花朵 的 这 谷 欣喜若狂 , 遗忘 他们的 害怕 的 这
['dɑ:knəs] .
darkness **.**
黑暗 .

山谷里所有的花朵都欢欣雀跃，忘记了对黑暗的恐惧。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][paɪp][ænd; ənd] [hɔ:n] ,
Suddenly **,** **to** **the** **music** **of** **pipe** **and** **horn** **,**
突然 , 到 这 音乐 的 管道 和 喇叭 ,

突然，伴随着笛声和号角声，

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['sætəz] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
a **troop** **of** **satyrs** **stepped** **out** **from** **the** **recesses** **of** **the** **woods** **,**
一个 部队 的 萨提尔 步 出去 从 这 凹陷处 的 这 树林 ,

一群萨提尔从树林深处走了出来，

['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [nʌts] [ænd; ənd] [griːn] [bau] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd]
bearing **in** **their** **hands** **nuts** **and** **green** **boughs** **and** **flowers** **and** **roots** **and**
轴承 在 他们的 双手 坚果 和 绿色的 树枝 和 花朵 和 根 和
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['jiːldɪd] ,
whatsoever **the** **forest** **yielded** **,**
任何 这 森林 产生 ,

他们手中拿着坚果、绿枝、鲜花、树根以及森林里所能产的一切，

[tuː; tə] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pæn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
to **heap** **upon** **the** **altar** **of** **the** **mysterious** **Pan** **that** **stood** **in** **the** **middle** **of**
到 堆 之上 这 坛 的 这 神秘 平底锅 那 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði][steɪdʒ] ;
the **stage** **;**
这 阶段 ;

将祭品堆放在舞台中央神秘的潘神祭坛上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['ʃepədis] ,
and **from** **the** **hills** **came** **down** **the** **shepherds** **and** **shepherdesses** **,**
和 从 这 丘陵 来了 向下 这 牧羊人 和 牧羊女 ,

于是，牧羊人和牧羊女们从山上下来了。

['liːdɪŋ] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['gɑːləndz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [krʊks] .
leading **their** **flocks** **and** **carrying** **garlands** **upon** **their** **crooks** **.**
领导 他们的 羊群 和 携带 花环 之上 他们的 骗子 .

他们带领着羊群，牧杖上挂着花环。

[ðen] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [priːst] , [waɪt] - [rəʊbd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ,
Then **a** **rustic** **priest** **,** **white** **-** **robed** **and** **venerable** **,**
然后 一个 乡村 牧师 , 白色的 - 身着长袍 和 可敬 ,

然后是一位身穿白袍、德高望重的乡村牧师，

[keɪm] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt] ['tʃɪldrən] .
came **slowly** **across** **the** **valley** **followed** **by** **a** **choir** **of** **radiant** **children** **.**
来了 缓慢地 穿过 这 谷 随后 经过 一个 唱诗班 的 辐射状 孩子们 .

缓缓穿过山谷，身后跟着一群容光焕发的孩子们。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['ædmərəbli][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] ,
The **scene** **was** **admirably** **stage** **-** **managed** **,**
这 场景 曾是 令人钦佩地 阶段 - 管理 ,

这场戏的舞台调度堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['veərid] [jet] [hɑː'məʊniəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑː'keɪdiən]
and **nothing** **could** **have** **been** **more** **varied** **yet** **harmonious** **than** **this** **Arcadian**
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 多种多样 然而 和谐 比 这 阿卡迪亚
[gruːp] .
group **.**
团体 .

没有什么比这个阿卡迪亚团体更加多元化又更加和谐了。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][kweɪnt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
The **service** **was** **quaint** **and** **simple** **,**
这 服务 曾是 古雅 和 简单的 ,

服务简朴而独特。

[bʌt; bət] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪtʃuəl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔː(r)] - [diː] - ['bæleɪ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
but **with** **sufficient** **ritual** **to** **give** **the** **corps** **-** **de** **-** **ballet** **an** **opportunity** **of**
但 和 充足的 仪式 到 给 这 兵团 - 德 - 芭蕾舞 一个 机会 的
['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['deɪnti] [skɪl] .
showing **its** **dainty** **skill** **.**
显示 它是 纤巧 技能 .

但仪式足够隆重，让芭蕾舞团有机会展示其精湛的技艺。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [hjuːdʒ]['feɪvə(r)] ,

The	dancing	of	the	satyrs	was	received	with	huge	favour	,
这	跳舞	的	这	萨提尔	曾是	已收到	和	巨大的	偏爱	,

萨提尔人的舞蹈受到了极大的欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] ,

and	when	the	priest	raised	his	hand	in	final	blessing	,
和	什么时候	这	牧师	提高	他的	手	在	最终的	祝福	,

当牧师举起手作最后的祝福时，

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['eksɪt] [ðæt]

the	whole	troop	of	worshippers	made	such	an	intricate	and	elegant	exit	that
这	所有的	部队	的	信徒	制成	这样的	一个	错综复杂	和	优雅的	出口	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] ['tɪtjʊrəl][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] [səʊ][faɪn][æn; ən]

it	was	generally	agreed	that	Titurel	had	never	before	shown	so	fine	an
它	曾是	一般来说	同意	那	标题	有	绝不	前	所示	所以	美好的	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

整个朝圣队伍以一种精巧而优雅的方式退场，以至于人们普遍认为，蒂图雷尔以前从未展现过如此精妙的创意。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ] [biːn] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] - ['entəd] ,

Scarcely	had	the	stage	been	empty	for	a	moment	,	when	Sporion	entered	,
几乎	有	这	阶段	到过	空的	为了	一个	片刻	,	什么时候	-	进入	,

舞台上几乎还没来得及空出片刻，斯波里翁就登场了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [raʊt] [ɒv; əv] ['dændi] [ænd; ənd] [smɑːt] ['wɪmɪn] .

followed	by	a	brilliant	rout	of	dandies	and	smart	women	.
随后	经过	一个	杰出的	路线	的	花花公子	和	聪明的	女性	.

随后，一群纨绔子弟和聪明女性大获全胜。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] , [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [ə; eɪ] ['trʌbld]

Sporion	was	a	tall	,	slim	,	depraved	young	man	with	a	slight	stoop	,	a	troubled
-	曾是	一个	高的	,	苗条的	,	堕落的	年轻的	男人	和	一个	轻微	哈腰	,	一个	麻烦

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

斯波里翁是个身材高挑、略显瘦削、性格堕落的年轻人，他略微驼背，走路摇摇晃晃。

[æn; ən]['əʊv(ə)l][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['ɒlɪv] [skɪn] [drɔːn] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊn] ,

an	oval	impassable	face	,	with	its	olive	skin	drawn	tightly	over	the	bone	,
一个	椭圆形	不可逾越	脸	,	和	它是	橄榄	皮肤	绘制	紧紧	超过	这	骨	,

一张椭圆形的、难以接近的脸，橄榄色的皮肤紧紧地贴在骨头上。

[strɒŋ] ['skɑːlət] [lɪps] , [lɒŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] ['tuːpɪt] .

strong	scarlet	lips	,	long	Japanese	eyes	,	and	a	great	gilt	toupet	.
强的	猩红	嘴唇	,	长的	日本人	眼睛	,	和	一个	伟大的	镀金	假发	.

鲜红的嘴唇，修长的日本眼睛，还有一顶华丽的金色假发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(The Story of Venus and Tannhuser A)

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['kɒləd] ['sætɪn] [keɪp] [ɒv; əv] ['sæmən] [pɪŋk] ,
Round **his** **shoulders** **hung** **a** **high** **-** **collared** **satin** **cape** **of** **salmon** **pink** **,**
圆形的 他的 肩膀 悬挂 一个 高的 - 项圈 缎 岬 的 三文鱼 粉色的 ,

他肩上披着一件高领的鲑鱼粉色缎面披肩，

[wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['rɪbənd] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
with **long** **black** **ribands** **untied** **and** **floating** **about** **his** **body** **.**
和 长的 黑色的 丝带 解开 和 漂浮的 关于 他的 身体 .

长长的黑色丝带散开，飘荡在他身上。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [siː] - [griːn] ['spɒtɪd] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ]
His **coat** **of** **sea** **-** **green** **spotted** **muslin** **was** **caught** **in** **at** **the** **waist** **by** **a**
他的 外套 的 海 - 绿色的 斑 细棉布 曾是 捕捉 在 在 这 腰部 经过 一个
['skɑːlət] [sæʃ] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['edʒɪz] ,
scarlet **sash** **with** **scalloped** **edges** **,**
猩红 窗扇 和 扇贝状的 边缘 ,

他那件海绿色带斑点的细棉布外套，腰间系着一条镶有扇形边的猩红色腰带。

[ænd; ənd] [frɪld] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
and **frilled** **out** **over** **the** **hips** **for** **about** **six** **inches** **.**
和 褶边 出去 超过 这 臀部 为了 关于 六 英寸 .

裙摆在臀部周围呈褶皱状，长约六英寸。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [luːs] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːf] ,
His **trousers** **,** **loose** **and** **wrinkled** **,** **reached** **to** **the** **end** **of** **the** **calf** **,**
他的 裤子 , 松动的 和 皱 , 达到 到 这 结尾 的 这 小牛 ,

他的裤子宽松皱巴巴的，裤腿一直垂到小腿肚。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [brə'keɪdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ruːʃt] [mæg'nɪfɪsntlɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and **were** **brocaded** **down** **the** **sides** **,** **and** **ruched** **magnificently** **at** **the**
和 是 锦缎 向下 这 侧面 , 和 褶皱 壮丽 在 这
['æŋklz] .
ankles **.**
脚踝 .

裤腿两侧饰以锦缎，脚踝处则饰以华丽的褶皱。

[ðə; ðɪ] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] , [wɪð] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [təʊz] ,
The **stockings** **were** **of** **white** **kid** **,** **with** **stalls** **for** **the** **toes** **,**
这 长筒袜 是 的 白色的 孩子 , 和 摊位 为了 这 脚趾 ,

长筒袜是白色小羊皮的，袜尖处有开口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['delɪkət] [red] ['sænd(ə)lz] [stræpt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and **had** **delicate** **red** **sandals** **strapped** **over** **them** **.**
和 有 精美的 红色的 凉鞋 绑带 超过 他们 .

脚上还穿着精致的红色凉鞋。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frɪlz] , [siːmd] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [məʊst]
But **his** **little** **hands** **,** **peeping** **out** **from** **their** **frills** **,** **seemed** **quite** **the** **most**
但 他的 小的 双手 , 偷窥 出去 从 他们的 褶边 , 似乎 相当 这 最多
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [θɪŋz] ,
insinuating **things** **,**
暗示 事物 ,

但他那从褶边里探出来的小手，看起来却格外引人遐想。

[sʌtʃ] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð] ['taɪni] [neɪlz] [steɪnd] [pɪŋk] , [sʌtʃ]

such supple fingers tapering to the point , with tiny nails stained pink , such

这样的 柔软 手指 逐渐变细 到 这 观点 , 和 微小的 指甲 染色 粉色的 , 这样的

[ʌn'kwentʃəbl] [pɑ:mz] ,

unquenchable palms ,

无法熄灭的 棕榈树 ,

如此柔软纤细的手指，指尖逐渐变细，指甲很小，染成粉红色；如此不知疲倦的手掌。

[laɪnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [laɪk] [lɔ:d] ['fæniz] [ɪn] " [lʌv] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzədz] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [blu:] -

lined and mounted like Lord Fanny's in " Love at all Hazards , " and such blue -

衬里 和 安装 喜欢 主 芬妮的 在 " 爱 在 全部 危险 , " 和 这样的 蓝色的 -

[veɪnd] , ['heələs] [bæks] !

veined , hairless backs !

有脉络 , 无毛 背部 !

像《爱情不顾一切》中的范妮勋爵那样装裱起来，而且背部血管呈蓝色，没有毛发！

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['brɔidə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] .

In his left hand he carried a small lace handkerchief broidered with a coronet .

在 他的 左边 手 他 携带 一个 小的 蕾丝 手帕 刺绣 和 一个 冠 .

他左手拿着一块绣着小皇冠的蕾丝手帕。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊərz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [su:'pɜ:b] [ænd; ənd]

As for his friends and followers they made the most superb and

作为 为了 他的 朋友们 和 追随者 他们 制成 这 最多 高超 和

['ɪnsələnt] [kraʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

insolent crowd imaginable ,

傲慢的 人群 可以想象的 ,

至于他的朋友和追随者，他们组成了你能想象到的最出色、最傲慢的一群人。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['kætəlɒg] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [æz; əz]

but to catalogue the clothes they had on would require a chapter as

但 到 目录 这 衣服 他们 有 在 会 要求 一个 章 作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [tenθ] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ʌndəˌlɪnən] .

long as the famous tenth in Pénillière's history of underlinen .

长的 作为 这 著名的 第十 在 - 历史 的 下划线 .

但要对他们身上穿的衣服进行分类，就需要像佩尼利埃的《亚麻布史》中著名的第十章那样长的篇幅。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔ:rəs] .

On the whole they looked a very distinguished chorus .

在 这 所有的 他们 看起来 一个 非常 杰出的 合唱 .

总体而言，他们看起来是一支非常优秀的合唱团。

- [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

Sporion stepped forward and explained with swift and various gesture that he

- 步 向前 和 解释 和 迅速 和 各种各样的 手势 那 他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] ,

and his friends were tired of the amusements ,

和 他的 朋友们 是 疲劳的 的 这 娱乐 ,

斯波里翁走上前，用迅速而多样的手势解释说，他和他的朋友们已经厌倦了这些娱乐活动。

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pleʒəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɜ:ld] ,

wearied with the poor pleasures offered by the civil world ,

疲惫 和 这 贫穷的 快乐 提供 经过 这 民用 世界 ,

厌倦了世俗世界所提供的肤浅享乐，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ɑ:'keɪdiən] ['væli] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [nju:] ['fri:sɒ̃] [ɪn]

and had invaded the Arcadian valley hoping to experience a new frisson in

和 有 入侵 这 阿卡迪亚 谷 希望 到 经验 一个 新的 颤栗 在

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʃɛpərdz] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sæɪtɘz] [ˌnɑ:i:v'teɪ] ,

the destruction of some shepherd's or some satyr's naïveté ,

这 破坏 的 一些 牧羊人的 或者 一些 萨提尔的 天真 ,

他们入侵阿卡迪亚山谷，希望通过摧毁一些牧羊人或萨提尔的天真来体验一种新的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['venəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	infusion	of	their	venom	among	the	dwellers	of	the	woods	.
和	这	输液	的	他们的	毒液	之中	这	居民	的	这	树林	.

并将他们的毒液注入森林居民之中。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'sent] [wɪð] ['læŋgwɪd][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənts] .

The	chorus	assented	with	languid	but	expressive	movements	.
这	合唱	同意	和	慵懒的	但	富有表现力的	移动	.

合唱团以慵懒但富有表现力的动作表示赞同。

['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] ['kʌmpəni]

Curious	,	and	not	a	little	frightened	,	at	the	arrival	of	the	worldly	company
好奇的	,	和	不是	一个	小的	害怕	,	在	这	到达	的	这	世俗	公司

,

,

,

面对这群世故之人的到来，他既好奇又有些害怕。

[ðə; ði] ['sɪlv(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [səʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

the	sylvans	began	to	peep	nervously	at	those	subtle	souls	through	the	branches
这	森林	开始	到	窥视	紧张地	在	那些	微妙的	灵魂	通过	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

林中精灵们开始紧张地透过树枝窥视那些隐秘的灵魂。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɔː(r)][səʊ] [krept] [aʊt]['weərəli] .

and	one	or	two	fauns	and	a	shepherd	or	so	crept	out	warily	.
和	一	或者	二	半人半羊神	和	一个	牧羊人	或者	所以	悄悄地爬	出去	谨慎地	.

一两个半人半羊的牧神和一个牧羊人小心翼翼地溜了出来。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [meɪd] [ɪn'taɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Sporion	and	all	the	ladies	and	gentlemen	made	enticing	sounds	and	invited
-	和	全部	这	女士们	和	先生们	制成	诱人的	声音	和	受邀

[ðə; ði]['rʌstɪk] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

the	rustic	creatures	with	all	the	grace	in	the	world	to	come	and	join	them	.
这	乡村	生物	和	全部	这	优雅	在	这	世界	到	来	和	加入	他们	.

斯波里翁和所有先生女士们发出诱人的声音，用世间所有的优雅邀请这些乡野生物前来加入他们。

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [ðeɪ] [keɪm] , [l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊks] , [baɪ][ðə; ði] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	little	batches	they	came	,	lured	by	the	strange	looks	,	by	the	scents	and	the
经过	小的	批次	他们	来了	,	诱饵	经过	这	奇怪的	看起来	,	经过	这	气味	和	这

[' duː ɪŋz] ,

doings	,
行为	,

他们三三两两地来到这里，被奇异的外表、气味和举动所吸引。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [kləʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ventʃəd] [kwaɪt][nɪə(r)] ,

and	by	the	brilliant	clothes	,	and	some	ventured	quite	near	,
和	经过	这	杰出的	衣服	,	和	一些	冒险	相当	靠近	,

透过他们华丽的服饰，有些人甚至冒险靠近。

['tɪmərəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tekstʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

timorously	fingering	the	delicious	textures	of	the	stuffs	.
胆怯地	指法	这	可口的	纹理	的	这	东西	.

小心翼翼地用手指感受着食材的美味质地。

[ðen] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ]['sætə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɔː(r)]

Then	Sporion	-	and	each	of	his	friends	took	a	satyr	or	a	shepherd	or
然后	-	和	每个	的	他的	朋友们	采取	一个	色狼	或者	一个	牧羊人	或者	

['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

something	by	the	hand	,
某物	经过	这	手	,

然后，斯波里翁和他的每个朋友都牵着一个萨提尔、一个牧羊人或其他什么人的手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtli] ['meʒə(r)] ,

and	made	the	preliminary	steps	of	a	courtly	measure	,
和	制成	这	初步的	步骤	的	一个	宫廷式	措施	,

并采取了初步的法庭措施，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	which	the	most	admirable	combinations	had	been	invented	,	and	the
为了	哪个	这	最多	令人钦佩的	组合	有	到过	发明	,	和	这

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] .

most	charming	music	written	.
最多	迷人	音乐	书面	.

为此，人们设计了最令人赞叹的组合，并谱写了最动听的音乐。

[ðə; ði]['pɑːstərəl][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'wɪldəd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]

The	pastoral	folk	were	entirely	bewildered	when	they	saw	such	restrained	and
这	牧灵	民间	是	完全	困惑	什么时候	他们	锯	这样的	克制	和

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

graceful	movements	,
优美	移动	,

牧民们看到如此克制而优雅的动作，都感到非常困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	made	the	most	grotesque	and	futile	efforts	to	imitate	them	.
和	制成	这	最多	怪诞	和	徒劳	努力	到	模拟	他们	.

他们做出了最滑稽、最徒劳的模仿尝试。

['daɪoʊ]['miːoʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

Dio	mio	,	a	pretty	sight	!
迪奥	mio	,	一个	漂亮的	视线	!

我的天哪，真是太美了！

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋd] [kɑːf]

A	charming	effect	too	was	obtained	by	the	intermixture	of	stockinged	calf
一个	迷人	影响	也	曾是	获得	经过	这	混合	的	有库存	小牛

[ænd; ənd]['heəri][leg] ,

and	hairy	leg	,
和	毛茸茸	腿	,

将穿长袜的小腿和毛茸茸的小腿混在一起，也产生了一种迷人的效果。

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [brə'keɪdɪd] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [pleɪn] [blaʊz] , [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [luːs]

of	rich	brocaded	bodice	and	plain	blouse	,	of	tortured	head	-	dress	and	loose
的	富有的	锦缎	紧身胸衣	和	清楚的	女式衬衫	,	的	受折磨	头	-	裙子	和	松动的

[ˌʌn'tjuːtəd] [lɒks] .

untutored	locks	.
未经训练的	锁	.

华丽的锦缎紧身胸衣和朴素的衬衫，扭曲的头饰和蓬乱的长发。

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - [brɔːt] [ɒn] [ʃæm'peɪn] ,

When	the	dance	was	ended	,	the	servants	of	Sporion	brought	on	champagne	,
什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	,	这	仆人	的	-	带来	在	香槟酒	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

舞会结束后，斯波里翁的仆人们端来了香槟，然后.....

[wɪð] ['meni] [ˌpɪru'et] , [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntu:]['slendə(r)] ['glɑ:sɪz] ,
with **many** **pirouettes** **,** **poured** **it** **magnificently** **into** **slender** **glasses** **,**
和 许多 旋转 , 倾倒 它 壮丽 进入 苗条 眼镜 ,

她旋转着，优雅地将酒倒入细长的玻璃杯中。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'baʊt] ['plaɪɪŋ] [ðəʊz] [ɑ:'keɪdiən] [maʊðz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ]
and **tripped** **about** **plying** **those** **Arcadian** **mouths** **that** **had** **never** **before** **tasted** **such**
和 绊倒了 关于 合奏 那些 阿卡迪亚 嘴 那 有 绝不 前 尝过 这样的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [drɪŋk] .
a **royal** **drink** **.**
一个 皇家 喝 .

于是，他跌跌撞撞地走来走去，用他那从未尝过如此皇家饮品的阿卡迪亚式的嘴巴来款待那些人。

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['pju:dɪk][rə'pɪdəti] .
Then **the** **curtain** **fell** **with** **a** **pudic** **rapidity** **.**
然后 这 窗帘 跌倒 和 一个 普迪克 快速 .

然后，帷幕以一种令人尴尬的速度落下。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- [twɒz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜ:st] [fru:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' **Twas** **not** **long** **before** **the** **invaders** **began** **to** **enjoy** **the** **first** **fruits** **of** **their**
- 那是 不是 长的 前 这 入侵者 开始 到 享受 这 第一的 水果 的 他们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

不久之后，入侵者们就开始享受他们远征的第一批成果。

['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['mænə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [smu:ð] ['fɪŋgəz] ,
plucking **them** **in** **the** **most** **seductive** **manner** **with** **their** **smooth** **fingers** **,**
拔毛 他们 在 这 最多 诱人的 方式 和 他们的 光滑的 手指 ,

用她们光滑的手指，以最诱人的方式摘取它们，

[ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tu:θ] ,
and **feasting** **lip** **and** **tongue** **and** **tooth** **,**
和 盛宴 唇 和 舌头 和 齿 ,

以及饱餐的嘴唇、舌头和牙齿，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['sætəz] [ænd; ənd] ['ʃepədis] ['feəli] [gɑ:spt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:]
whilst **the** **shepherds** **and** **satyrs** **and** **shepherdesses** **fairly** **gasped** **under** **the** **new**
而 这 牧羊人 和 萨提尔 和 牧羊女 相当 倒吸一口气 在下面 这 新的
[dʒɔɪz] ,
joys **,**
喜悦 ,

牧羊人、萨提尔和牧羊女们都因这全新的喜悦而惊叹不已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [ki:n] [ænd; ənd] [tu:] [prə'faʊnd]
for **the** **pleasure** **they** **experienced** **was** **almost** **too** **keen** **and** **too** **profound**
为了 这 乐趣 他们 经验丰富的 曾是 几乎 也 敏锐的 和 也 深刻的
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tɪld] [n'eɪtʃəz] .
for **their** **simple** **and** **untilled** **natures** **.**
为了 他们的 简单的 和 直到 自然 .

他们所体验到的快乐，对于他们单纯未开化的天性来说，几乎太过强烈和深刻。

- [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rɪps][ænd; ənd]['leɪdɪz] ['tiŋgl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]

Fanfreluche	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**rips**	**and**	**ladies**	**tingled**	**with**	**excitement**
-	和	这	休息	的	这	撕裂	和	女士们	刺痛	和	激动

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [laɪk] [jʌŋ] [læmz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['medəʊ] .

and	**frolicked**	**like**	**young**	**lambs**	**in**	**a**	**fresh**	**meadow**	**.**
和	嬉戏	喜欢	年轻的	羔羊	在	一个	新鲜的	草地	.

Fanfreluche 和其他女孩和女士们兴奋不已，像在新鲜草地上嬉戏的小羊羔一样欢快地奔跑着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [dɑ:nst] [raʊnd] ,

Again	**and**	**again**	**the**	**wine**	**was**	**danced**	**round**	**,**
再次	和	再次	这	葡萄酒	曾是	跳舞	圆形的	,

酒杯一次又一次地被传递着，跳起了舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [gru:] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [deɪ] .

and	**the**	**valley**	**grew**	**as**	**busy**	**as**	**a**	**market**	**day**	**.**
和	这	谷	生长	作为	忙碌的	作为	一个	市场	天	.

山谷里变得像集市一样热闹。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] , [ɔ:l] [ðəʊz] [swi:t] ['ɪnfənts] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv] ,

Attracted	**by**	**the**	**noise**	**and**	**merrymaking**	**,**	**all**	**those**	**sweet**	**infants**	**I**	**told**	**you**	**of**	**,**
吸引	经过	这	噪音	和	欢乐	,	全部	那些	甜的	婴儿	我	讲述	你	的	,

那些我跟你说过的小婴儿们，都被喧闹和欢乐吸引来了。

[skɪpt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

skipped	**suddenly**	**on**	**to**	**the**	**stage**	**,**
跳过	突然	在	到	这	阶段	,

突然跳上舞台，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

and	**began**	**clapping**	**their**	**hands**	**and**	**laughing**	**immoderately**	**at**	**the**	**passion**
和	开始	鼓掌	他们的	双手	和	笑	过度	在	这	热情

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] ,

and	**the**	**disorder**	**and**	**commotion**	**,**
和	这	紊乱	和	骚动	,

他们开始拍手大笑，对这激情、混乱和骚动幸灾乐祸。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [stə'kɑ:təʊ] ['mu:vmənts] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [wei]

and	**mimicking**	**the**	**nervous**	**staccato**	**movements**	**they**	**saw**	**in**	**their**	**pretty**	**childish**	**way**
和	模仿	这	紧张的	断奏	移动	他们	锯	在	他们的	漂亮的	幼稚	方式

.

:

.

他们用稚嫩的方式模仿着他们看到的紧张而断断续续的动作。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , - [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪm'self][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In	**a**	**flash**	**,**	**Fanfreluche**	**disentangled**	**himself**	**and**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
在	一个	闪光	,	-	解开	他自己	和	弹簧	到	他的	脚	,

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

gesticulating	**as**	**if**	**he**	**would**	**say**	**,**
做手势	作为	如果	他	会	说	,

范弗鲁什瞬间挣脱束缚，跳了起来，一边比划着手势，一边说道：

" [ɑ:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ! "

"	**Ah**	**,**	**the**	**little**	**dears**	**!**	**"**
"	啊	,	这	小的	亲爱的们	!	"

“啊，这些小可爱们！”

" [ɑ:] , [ðə; ði] ['rɔ:tɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! "

"	**Ah**	**,**	**the**	**rorty**	**little**	**things**	**!**	**"**
"	啊	,	这	罗蒂	小的	事物	!	"

“啊，这些淘气的小家伙们！”

" [ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] !
" Ah , the little ducks !
" 啊 , 这 小的 鸭子 !

“啊，这些小鸭子！”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" for he was so fond of children .
" 为了 他 曾是 所以 喜爱 的 孩子们 .

因为他非常喜欢孩子。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [θaɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
Scarcely had he caught one by the thigh than a quick rush was made by
几乎 有 他 捕捉 一 经过 这 大腿 比 一个 快的 匆忙 曾是 制成 经过
['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [lɪmz] ;
everybody for the succulent limbs ;
大家 为了 这 多肉植物 四肢 ;

他刚抓住一个女人的大腿，大家就都争先恐后地冲向她鲜嫩的四肢；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['taʊzld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðem; ðəm] !
and how they tousled them and mousled them !
和 如何 他们 蓬乱的 他们 和 毛茸茸的 他们 !

他们把他们弄得乱七八糟，像老鼠一样乱窜！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
The children cried out , I can tell you .
这 孩子们 哭 出去 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，孩子们都哭了起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [səʊ][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə]
Of course there were not enough for everybody , so some had to
的 课程 那里 是 不是 足够的 为了 大家 , 所以 一些 有 到
[ʃeə(r)] ,
share ,
分享 ,

当然，食物不够所有人吃，所以有些人不得不分享。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and some had simply to go on with what they were doing before .
和 一些 有 简单地 到 去 在 和 什么 他们 是 正在做 前 .

而有些人则只能继续做他们以前一直在做的事情。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
I must not , by the way ,
我 必须 不是 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我不能。

[fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætɪtjuːd] ['teɪkən][baɪ][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
forget to mention the independent attitude taken by six or seven of the party ,
忘记 到 提到 这 独立的 态度 已采取 经过 六 或者 七 的 这 派对 ,

更别提党内六七个人所采取的独立态度了。

[huː] [sæt][ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz] , [klentʃt] [tiːθ] ,
who sat and stood about with half - closed eyes , inflated nostrils , clenched teeth ,
WHO 卫星 和 站立 关于 和 一半 - 关闭 眼睛 , 膨胀 鼻孔 , 紧握 牙齿 ,
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
and painful ,
和 痛苦 ,

他们或坐或站，双眼半闭，鼻孔扩张，牙齿紧咬，痛苦不堪。

['pɑːtɪd] [lɪps] , [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dʌk][diː]['broʊglioʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv]

parted	lips	,	behaving	like	the	Duc	de	Broglio	when	he	watched	the	amours	of
分手了	嘴唇	,	行为	喜欢	这	杜克	德	布罗格里奥	什么时候	他	观看	这	爱神	的

[ðə; ði]['riːdʒənt] - .

the	Regent	d'Orléans	.
这	摄政	-	.

他微微张开嘴唇，就像德布罗格里奥公爵观看奥尔良摄政王的风流韵事时那样。

[naʊ] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

Now	as	Fanfreluche	and	his	friends	began	to	grow	tired	and	exhausted
现在	作为	-	和	他的	朋友们	开始	到	生长	疲劳的	和	筋疲力尽的

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'bɔːtʃ] ,

with	the	new	debauch	,
和	这	新的	放荡	,

现在，范弗鲁什和他的朋友们开始对这种新的放荡行为感到厌倦和疲惫不堪了，

[ðeɪ] [kɛəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [bʌt; bət] , [rɪ'læksɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

they	cared	no	longer	to	take	the	initiative	,	but	,	relaxing	every	muscle	,
他们	关心	不	更长	到	拿	这	倡议	,	但	,	放松	每一个	肌肉	,

[ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['pæsɪv] [dʒɔɪz] ,

abandoned	themselves	to	passive	joys	,
弃	他们自己	到	被动的	喜悦	,

他们不再想主动出击，而是放松全身肌肉，沉浸于被动的快乐之中。

['jiːldɪŋ] ['ʌtəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [im'breis] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['sætəz] , [huː] [wækst] [fɑːst]

yielding	utterly	to	the	ardent	embraces	of	the	intoxicated	satyrs	,	who	waxed	fast
屈服	完全地	到	这	热心	拥抱	的	这	酣	萨提尔	,	WHO	打蜡	快速地

[ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

and	furious	,
和	狂怒	,

完全臣服于那些醉醺醺的萨提尔们热情似火的拥抱中，他们动作迅猛而狂野。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .

and	seemed	as	if	they	would	never	come	to	the	end	of	their	strength	.
和	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	来	到	这	结尾	的	他们的	力量	.

他们似乎永远都不会耗尽自己的力量。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm]

Full	of	the	new	tricks	they	had	learnt	that	morning	,	they	played	them
满的	的	这	新的	技巧	他们	有	学会了	那	早晨	,	他们	玩	他们

['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['rʌfli] ,

passionately	and	roughly	,
热情地	和	大致	,

他们把早上学到的新技巧全都用上了，玩得既热情又粗犷。

['meɪkɪŋ] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['splendɪd] [frɒks] [ænd; ənd]

making	havoc	of	the	cultured	flesh	,	and	tearing	the	splendid	frocks	and
制作	混乱	的	这	有文化的	肉	,	和	撕裂	这	灿烂	连衣裙	和

[dresɪz] ['ɪntuː] ['rɪbənd] .

dresses	into	ribands	.
连衣裙	进入	丝带	.

蹂躏了文明的血肉，将华丽的长袍和裙子撕成了碎片。

['dʌtʃis] [ænd; ənd] - , ['mɑːkwis] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [djuːks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəlz] ,

Duchesses	and	Maréchales	,	Marquises	and	Princesses	,	Dukes	and	Marshalls	,
公爵夫人	和	-	,	侯爵夫人	和	公主们	,	公爵	和	马歇尔	,

['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,

Marquesses	and	Princes	,
侯爵们	和	王子们	,

公爵夫人和元帅、侯爵夫人和公主、公爵和元帅、侯爵夫人和王子，

[wɜː(r); wə(r)] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

were	ravished	and	stretched	and	rumpled	and	crushed	beneath	the
是	被蹂躏	和	拉伸	和	皱巴巴的	和	碎	下面	这

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['vɪgə(r)][ænd; ənd]['heəri] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['wʊdləndə] .

interminable	vigour	and	hairy	breasts	of	the	inflamed	woodlanders	.
没完没了	活力	和	毛茸茸	乳房	的	这	发炎的	林地居民	.

在愤怒的林地居民无穷的活力和毛茸茸的胸膛下，他们被蹂躏、拉伸、揉皱、压扁。

[ðeɪ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [θaɪz] [ænd; ənd] ['nɒz(ə)l] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] .

They	bit	at	the	white	thighs	and	nozzled	wildly	in	the	crevices	.
他们	少量	在	这	白色的	大腿	和	喷嘴	疯狂地	在	这	缝隙	.

它们啃咬着白色的大腿，疯狂地在缝隙里嗅来嗅去。

[ðeɪ] [sæt][ə'straɪd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [tʃests] [ænd; ənd] ['kɔnsə,meɪt] ['fræntɪkli] [wɪð] [ðeə(r)]['buzəm] ;

They	sat	astride	the	women's	chests	and	consummated	frantically	with	their	bosoms	;
他们	卫星	跨骑	这	女性的	箱子	和	完成	疯狂地	和	他们的	胸部	;

他们骑在女人的胸前，疯狂地用她们的乳房交合；

[ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [preɪ] [baɪ][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

they	caught	their	prey	by	the	hips	and	held	it	over	their	heads	,	irrumating
他们	捕捉	他们的	猎物	经过	这	臀部	和	握住	它	超过	他们的	头部	,	吹气

[wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['gʌstəʊ] .

with	prodigious	gusto	.
和	惊人	古斯托	.

他们抓住猎物的臀部，将其举过头顶，贪婪地吞食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

It	was	the	triumph	of	the	valley	.
它	曾是	这	胜利	的	这	谷	.

这是山谷的胜利。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [wɪð]

High	up	in	the	heavens	the	sun	had	mounted	and	filled	all	the	air	with
高的	向上	在	这	天	这	太阳	有	安装	和	已填	全部	这	空气	和

['dʒenərəs] [wɔːmθ] ,

generous	warmth	,
慷慨的	温暖	,

高悬于天际的太阳已经升起，温暖的阳光洒满了整个天空。

[waɪlst] ['ʃædəʊz] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] .

whilst	shadows	grew	shorter	and	sharper	.
而	阴影	生长	较短	和	更锐利	.

影子变得越来越短，越来越清晰。

['lɪt(ə)l] [laɪt] - [wɪŋd] ['pæpɪlɒn] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] ['biːz] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɒn][ðeə(r)]

Little	light	-	winged	papillons	flitted	across	the	stage	,	the	bees	made	music	on	their
小的	光	-	有翅膀的	蝴蝶犬	飞掠	穿过	这	阶段	,	这	蜜蜂	制成	音乐	在	他们的

['flaʊəri] [weɪ] ,

flowery	way	,
如花	方式	,

轻盈的小蝴蝶在舞台上翩翩飞舞，蜜蜂在花丛中翩翩起舞，奏响美妙的乐章。

[ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)]['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɑːgən, -gɔn][ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] ,

the	birds	were	very	gay	and	kept	up	a	jargoning	and	refraining	,
这	鸟类	是	非常	同性恋	和	保留	向上	一个	行话	和	克制	,

这些鸟儿非常快乐，不停地鸣叫和打闹。

[ðə; ði] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kept] ['pleɪɪŋ] ,

the	lambs	were	bleating	upon	the	hill	side	,	and	the	orchestra	kept	playing	,
这	羔羊	是	咩咩叫	之上	这	爬坡道	边	,	和	这	乐队	保留	玩耍	,

山坡上羔羊咩咩叫着，乐队也继续演奏着。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [tju:nz] [ɒv; əv] ['tɪtjʊrəl] .

playing	the	uncanny	tunes	of	Titurel	.
玩耍	这	不可思议	曲调	的	标题	.

演奏蒂图雷尔怪诞的曲调。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmərəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['vi:nəs] [ænd; ənd]

OF	THE	AMOROUS	ENCOUNTER	WHICH	TOOK	PLACE	BETWEEN	VENUS	AND
的	这	多情	遇到	哪个	采取	地方	之间	金星	和

['tɑ:n,hɔizər]

TANNHÄUSER
唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟之间那场风流韵事

['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:n,hɔizər] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['bu:dwɑ:(r)] [ɔ:(r)] [pə'vɪliən]

Venus	and	Tannhäuser	had	retired	to	the	exquisite	little	boudoir	or	pavilion
金星	和	唐豪瑟	有	退休	到	这	精美的	小的	闺房	或者	亭

[ˌel'i:] [kɒn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['terəs] ,

Le	Con	had	designed	for	the	queen	on	the	first	terrace	,
乐	康	有	设计	为了	这	女王	在	这	第一的	阳台	,

维纳斯和唐豪瑟退隐到勒孔为女王在第一层露台上设计的精致小闺房或亭子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

and	which	commanded	the	most	delicious	view	of	the	parks	and	gardens	.
和	哪个	命令	这	最多	可口的	看法	的	这	公园	和	花园	.

而且可以欣赏到公园和花园最美的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ɔ:l] [sɪlk] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [sɒft] ['kʊʃnz] .

It	was	a	sweet	little	place	,	all	silk	curtains	and	soft	cushions	.
它	曾是	一个	甜的	小的	地方	,	全部	丝绸	窗帘	和	柔软的	靠垫	.

那是个温馨的小地方，到处都是丝绸窗帘和柔软的靠垫。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [saɪdz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [braɪt] [wɪð] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ˌkændə'lɑ:brə] , [ænd; ənd]

There	were	eight	sides	to	it	,	bright	with	mirrors	and	candelabra	,	and
那里	是	八	侧面	到	它	,	明亮的	和	镜子	和	烛台	,	和

[rɪtʃ] [wɪð] ['pɪktʃəd] ['pænəlz] ,

rich	with	pictured	panels	,
富有的	和	如图所示	面板	,

它有八个面，上面布满了镜子和烛台，闪闪发光，还有许多绘有图案的镶板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [dəʊm] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,

and	the	ceiling	,	dome	shaped	and	some	thirty	feet	above	the	head	,
和	这	天花板	,	穹顶	形状	和	一些	三十	脚	多于	这	头	,

天花板呈圆顶状，离头顶大约三十英尺高。

[ʃɒn] [əb'skjʊəli] [wɪð] [gɪlt] ['məuldɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] [heɪz] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [laɪt] [bɪ'ləʊ] .

shone	obscurely	with	gilt	mouldings	through	the	warm	haze	of	candle	light	below	.
闪耀	晦涩地	和	镀金	模具	通过	这	温暖的	阴霾	的	蜡烛	光	以下	.

在下方温暖的烛光映照下，镀金的装饰线条隐隐闪烁。

['taɪni] [wæks] [ˌstætʃu:'ets] [drest] [θi'ætrɪkli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [plʌmp] [tʃi:ks] ,

Tiny	wax	statuettes	dressed	theatrically	and	smiling	with	plump	cheeks	,
微小的	蜡	小雕像	穿着	戏剧性地	和	微笑	和	丰满	脸颊	,

小小的蜡像，穿着戏剧化的服装，面带微笑，脸颊圆润。

[kweɪnt] ['mægət] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz] ['fɒrən] [gɒdz] , ['gɪldɪd] , [peɪl] ['seləɗɒn]
quaint **magots** **that** **looked** **as** **cruel** **as** **foreign** **gods** **,** **gilded** **monticules** **,** **pale** **celadon**
古雅 蛆 那 看起来 作为 残忍的 作为 外国的 神 , 镀金 小山丘 , 苍白 青瓷
[vɑːzɪs] ,
vases **,**
花瓶 ,

造型奇特的蛆虫，看起来如同异域神祇般残酷；镀金的山丘；淡绿色的青瓷花瓶。

[klɒks] [ðæt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['aɪvəri]['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['siːkrəts] , ['tʃaɪnə] ['fɪgəz] ['pleɪɪŋ] [həʊl] [siːnz]
clocks **that** **said** **nothing** **,** **ivory** **boxes** **full** **of** **secrets** **,** **china** **figures** **playing** **whole** **scenes**
时钟 那 说 没有什么 , 象牙 盒子 满的 的 秘密 , 中国 数据 玩耍 所有的 场景
[ɒv; əv] [pleɪz] ,
of **plays** **,**
的 演出 ,

不会说话的钟表，装满秘密的象牙盒，上演完整戏剧场景的瓷器人偶，

[ænd; əndˌ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['preʃəsnəs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['kæbɪnəts] [ðæt] [stʊd]
and **a** **world** **of** **strange** **preciousness** **crowded** **the** **curious** **cabinets** **that** **stood**
和 一个 世界 的 奇怪的 珍贵 挤 这 好奇的 橱柜 那 站立
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
against **the** **walls** **.**
反对 这 墙壁 .

一个充满奇特珍宝的世界挤满了靠墙摆放的奇特橱柜。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] ['teɪblz] ,
On **one** **side** **of** **the** **room** **there** **were** **six** **perfect** **little** **card** **tables** **,**
在 一 边 的 这 房间 那里 是 六 完美的 小的 卡片 表格 ,

房间的一侧摆放着六张精致的小牌桌。

[wɪð] [kwaɪt] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['elɪgənt] [tʃeəz] [set] ['prɪmli] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [səʊ] ,
with **quite** **the** **daintiest** **and** **most** **elegant** **chairs** **set** **primly** **round** **them** **;** **so** **,**
和 相当 这 最精致的 和 最多 优雅的 椅子 放 纯粹 圆形的 他们 ; 所以 ,

它们周围摆放着精致优雅的椅子，一丝不苟；因此，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['θɪədɔ] [wɒts] , —
after **all** **,** **there** **may** **be** **some** **truth** **in** **that** **line** **of** **Mr** **Theodore** **Watts** **,** **—**
后 全部 , 那里 可能 是 一些 真相 在 那 线 的 先生 西奥多 瓦特 , —

毕竟，西奥多·沃茨先生的那句话或许有些道理——

" [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [pɪ'ket] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] .
" **I** **played** **at** **piquet** **with** **the** **Queen** **of** **Love** **.**
" 我 玩 在 皮克特 和 这 女王 的 爱 .

我曾和情圣一起打过皮克球。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [skriːnz] ['peɪntɪd] [baɪ]
" **Nothing** **in** **the** **pavilion** **was** **more** **beautiful** **than** **the** **folding** **screens** **painted** **by**
" 没有什么 在 这 亭 曾是 更多的 美丽的 比 这 折叠式的 屏幕 绘 经过
[diː][lɑː][paɪn] ,
De **La** **Pine** **,**
德 拉 松树 ,

“亭子里最美的莫过于德拉皮内绘制的屏风了。”

[wɪð] ['klɔːdjən] ['lændskeɪps] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['feəli] [meɪk] [wʌn] [melt] ,
with **Claudian** **landscapes** **—** **the** **sort** **of** **things** **that** **fairly** **make** **one** **melt** **,**
和 克劳迪安 风景 — 这 种类 的 事物 那 相当 制作 一 熔化 ,

克劳狄乌斯笔下的风景——那种足以让人心醉神迷的景色，

[θɪŋz] [wʌn][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
things **one** **can** **lie** **and** **look** **at** **for** **hours** **together** **,**
事物 一 能 说谎 和 看 在 为了 小时 一起 ,

可以让人躺着一起看上几个小时的东西

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

and	forget	the	country	can	ever	be	dull	and	tiresome	.
和	忘记	这	国家	能	曾经	是	乏味的	和	令人厌烦	.

别忘了，这个国家也永远不会沉闷乏味。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['delɪkət] [wɔ:lz] [ðæt] [hem][ɪn][æn; ən][ə'mʊə(r)][səʊ]['kəʊzɪli] ,

There	were	four	of	them	,	delicate	walls	that	hem	in	an	amour	so	cosily	,
那里	是	四	的	他们	,	精美的	墙壁	那	她们	在	一个	恋情	所以	舒适地	,

它们共有四面，精致的墙壁舒适地包裹着盔甲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ru:m] .

and	make	room	within	room	.
和	制作	房间	之内	房间	.

并在房间内腾出空间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sentɪd] [wɪð] [hju:dʒ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] ,

The	place	was	scented	with	huge	branches	of	red	roses	,
这	地方	曾是	香味	和	巨大的	分支	的	红色的	玫瑰	,

那里弥漫着大片红玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['æmətəri] ['pɜ:fju:m] [bri:ðd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

and	with	a	faint	amatory	perfume	breathed	out	from	the	couches	and
和	和	一个	头晕的	爱慕	香水	呼吸	出去	从	这	沙发	和

['kʊʃnz] — [ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] - [dɪ'stɪld] [ɪn]['si:krət][ænd; ənd] [kɔ:ld] [loʊ] [lɑ:vɑ:nti] .

cushions	—	a	perfume	Chateline	distilled	in	secret	and	called	L'Eau	Lavante	.
靠垫	—	一个	香水	-	蒸馏	在	秘密	和	称为	水	拉万特	.

沙发和靠垫上散发出淡淡的爱情香气——这是 Chateline 秘密蒸馏的香水，名为 L'Eau Lavante。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['əʊnli] [si:n] ['vi:nəs][æt; ət][ðə; ði]['lu:və(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Those	who	have	only	seen	Venus	at	the	Louvre	or	the	British	Museum	,
那些	WHO	有	仅有的	已见	金星	在	这	卢浮宫	或者	这	英国	博物馆	,

那些只在卢浮宫或大英博物馆见过维纳斯的人，

[æt; ət] ['flɒrəns] , [æt; ət] ['neɪplz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [rəʊm] ,

at	Florence	,	at	Naples	,	or	at	Rome	,
在	佛罗伦萨	,	在	那不勒斯	,	或者	在	罗马	,

在佛罗伦萨、那不勒斯或罗马，

[kæn; kən][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

can	have	not	the	faintest	idea	how	sweet	and	enticing	and	gracious	,
能	有	不是	这	最微弱	主意	如何	甜的	和	诱人的	和	亲切	,

完全无法想象它有多么甜蜜、诱人、优雅。

[haʊ] ['ri:əli] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['laɪɪŋ] [wɪð] ['tɑ:n,hɔizər] [ə'pɒn][rəʊz][sɪlk][ɪn]

how	really	exquisitely	beautiful	she	looked	lying	with	Tannhäuser	upon	rose	silk	in
如何	真的	精美绝伦	美丽的	她	看起来	说谎	和	唐豪瑟	之上	玫瑰	丝绸	在

[ðæt] ['prɪti] ['bu:dwɑ:(r)] .

that	pretty	boudoir	.
那	漂亮的	闺房	.

她躺在那间漂亮的闺房里，与唐豪瑟依偎在玫瑰色的丝绸上，看起来真是美极了。

- [prɪ'saɪs] [kɜ:rlz][ænd; ənd] ['ɑ:tfl] [weɪvz] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

Cosmé's	precise	curls	and	artful	waves	had	been	finally	disarranged	at	supper	,
-	精确的	卷发	和	巧	波浪	有	到过	最后	混乱	在	晚餐	,

晚餐时，科斯梅精心打理的卷发和波浪发型终于被弄乱了。

[ænd; ənd] [streɪd] ['rɪŋlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [fel] ['lu:sli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spft] , [dɪ'lɪʃəs] ,

and	strayed	ringlets	of	the	black	hair	fell	loosely	over	her	soft	,	delicious	,
和	迷路了	环状物	的	这	黑色的	头发	跌倒	松散地	超过	她	柔软的	,	可口的	,

['taɪəd] , ['swəʊlən] [aɪ] - [lɪdz] .

tired	,	swollen	eye	-	lids	.
疲劳的	,	肿	眼睛	-	盖子	.

几缕散落的黑发随意地垂落在她柔软、迷人、疲惫、肿胀的眼睑上。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [ʃə'miːz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd]

Her	frail	chemise	and	dear	little	drawers	were	torn	and	moist	,	and
她	脆弱	衬裙	和	亲爱的	小的	抽屉	是	撕裂	和	潮湿	,	和

[klʌŋ] [træns'pærəntli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

clung	transparently	about	her	,
紧紧抓住	透明地	关于	她	,

她那件单薄的衬裙和可爱的小内裤又破又湿，透明地贴在她身上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] .

and	all	her	body	was	nervous	and	responsive	.
和	全部	她	身体	曾是	紧张的	和	响应式设计	.

她全身都紧张而敏感。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [θaɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːʒuː] [ʃiː; ʃɪ] [held]

Her	closed	thighs	seemed	like	a	vast	replica	of	the	little	bijou	she	held
她	关闭	大腿	似乎	喜欢	一个	广阔的	复制品	的	这	小的	珠宝	她	握住

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

她并拢的双腿仿佛是她夹在两腿之间的小珠宝的巨大复制品；

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ˌdiː'juː] [ˌderɪ'eə] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['vɜːrdʒɪnz] [tʃiːk] ,

the	beautiful	tétons	du	derrière	were	as	firm	as	a	plump	virgin's	cheek	,
这	美丽的	-	杜	臀部	是	作为	公司	作为	一个	丰满	处女的	脸颊	,

美丽的臀部像丰满的处女脸颊一样坚挺，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruː] [vɔ̃'doʊm] ,

and	promised	a	joy	as	profound	as	the	mystery	of	the	Rue	Vendôme	,
和	承诺	一个	喜悦	作为	深刻的	作为	这	神秘	的	这	后悔	旺多姆	,

并承诺带来如同旺多姆街的神秘般深刻的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['maɪnə(r)] [ʃəvə'ljuːr] , [dʒʌst] [prə'fjuːs] [ɪ'nʌf] , [kɜːld] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	the	minor	chevelure	,	just	profuse	enough	,	curled	as	prettily	as	the
和	这	次要的	头发	,	只是	丰富的	足够的	,	卷曲	作为	漂亮	作为	这

[heə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] [hed] .

hair	upon	a	cherub's	head	.
头发	之上	一个	小天使的	头	.

还有那一点点头发，浓密得恰到好处，卷曲得像小天使头上的头发一样漂亮。

['tɑːn,hɔizər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [dʒem] - [gɜːt] ['fɪŋgəz]

Tannhäuser	,	pale	and	speechless	with	excitement	,	passed	his	gem	-	girt	fingers
唐豪瑟	,	苍白	和	无言	和	激动	,	通过了	他的	宝石	-	束	手指

['bruːtəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [lɪmz] ,

brutally	over	the	divine	limbs	,
残酷地	超过	这	神圣的	四肢	,

坦豪瑟脸色苍白，激动得说不出话来，他戴着宝石的手指粗暴地抚摸着神圣的肢体。

['teərɪŋ] [ə'weɪ] [smɒk] [ænd; ənd] [ˌpæntə'loʊn] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['strɪpɪŋ] [hɪm'self]

tearing	away	smock	and	pantalon	and	stocking	,	and	then	,	stripping	himself
撕裂	离开	罩衫	和	裤子	和	袜	,	和	然后	,	脱衣舞	他自己

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fjuː] [θɪŋz] ,

of	his	own	few	things	,
的	他的	自己的	很少	事物	,

他撕掉罩衫、长裤和长袜，然后，也脱掉了自己仅有的几件衣物。

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] !

fell	upon	the	splendid	lady	with	a	deep	-	drawn	breath	!
跌倒	之上	这	灿烂	女士	和	一个	深的	-	绘制	气息	!

他深深地吸了一口气，目光落在了这位美丽的女士身上！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [nəʊ] ,
It **is** **,** **I** **know** **,**
它 是 , 我 知道 ,

我知道，确实如此。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [roʊˈmænsərz] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈhɪərəʊz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [pruːf] [ɒv; əv]
the **custom** **of** **all** **romancers** **to** **paint** **heroes** **who** **can** **give** **a** **lady** **proof** **of**
这 风俗 的 全部 浪漫主义者 到 画 英雄 WHO 能 给 一个 女士 证明 的
[ðeə(r)] - [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] .
their **valliance** **at** **least** **twenty** **times** **a** **night** **.**
他们的 - 在 至少 二十 时代 一个 夜晚 .

所有浪漫小说家都有这样的习俗：他们笔下的英雄每晚至少能向女士证明自己英勇二十次。

[naʊ] [ˈtɑːn,hɔizər] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɑːˈgæntʃuən] [fəˈsɪləti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈliːvd]
Now **Tannhäuser** **had** **no** **such** **Gargantuan** **facility** **,** **and** **was** **rather** **relieved**
现在 唐豪瑟 有 不 这样的 巨型 设施 , 和 曾是 相当 松了口气
[wen] , [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
when **,** **an** **hour** **later** **,**
什么时候 , 一个 小时 之后 ,

坦豪瑟并没有这样庞大的设施，一个小时后，当他发现……时，他反而松了一口气。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [bɜːst] [ˈdrʌŋkənli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
Priapusa **and** **Doricourt** **and** **some** **others** **burst** **drunkenly** **into** **the** **room**
- 和 - 和 一些 其他的 爆裂 醉酒地 进入 这 房间
[ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈviːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
and **claimed** **Venus** **for** **themselves** **.**
和 声称 金星 为了 他们自己 .

普里阿普萨、多里库尔和其他一些人醉醺醺地闯进房间，声称维纳斯是他们的。

[ðə; ði] [pəˈvɪliən] [suːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp] [ɪts] [fiːt] .
The **pavilion** **soon** **filled** **with** **a** **noisy** **crowd** **that** **could** **scarcely** **keep** **its** **feet** **.**
这 亭 很快 已填 和 一个 嘈杂 人群 那 可以 几乎 保持 它是 脚 .

凉亭里很快挤满了喧闹的人群，他们几乎站都站不稳了。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [pleɪd]
Several **of** **the** **actors** **were** **there** **,** **and** **Lesfesses** **,** **who** **had** **played**
一些 的 这 演员 是 那里 , 和 - , WHO 有 玩
- [səʊ] [ˈbrɪliəntli] ,
Fanfreluche **so** **brilliantly** **,**
- 所以 精彩 ,

几位演员都到场了，还有饰演范弗鲁什的莱斯费塞斯，他表现得非常出色。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [peɪd] [trəˈmendəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɑːn,hɔizər] .
and **was** **still** **in** **his** **make** **-** **up** **,** **paid** **tremendous** **attention** **to** **Tannhäuser** **.**
和 曾是 仍然 在 他的 制作 - 向上 , 有薪酬的 巨大的 注意力 到 唐豪瑟 .

他脸上还带着妆容，对唐豪瑟表现出极大的兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
But **the** **Chevalier** **found** **him** **quite** **uninteresting** **off** **the** **stage** **,**
但 这 骑士 成立 他 相当 无聊 离开 这 阶段 ,

但这位骑士觉得他在台下非常无趣。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænɪkjʊə(r)]
and **rose** **and** **crossed** **the** **room** **to** **where** **Venus** **and** **the** **manicure**
和 玫瑰 和 交叉 这 房间 到 在哪里 金星 和 这 美甲
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] .
were **seated** **.**
是 坐着 .

然后起身穿过房间，来到维纳斯和美甲师坐着的地方。

" [haʊ] ['taɪəd][ðə; ði][dɪə(r)]['beɪbi] [lʊks] , " [sed] - .
" How tired the dear baby looks , " said Priapusa .
" 如何 疲劳的 这 亲爱的 婴儿 看起来 , " 说 - .

“这可怜的小家伙看起来好累啊，”普里阿普萨说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɒt] ? "
" Shall I put him in his little cot ? "
" 将 我 放 他 在 他的 小的 婴儿床 ? "

“我该把他放在他的小婴儿床里吗？”

" [wel] , [ɪf] [hiːz] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [jɔːn] ['viːnəs] , " [juː; jʊ][kænt][duː; də]['betə(r)] .
" Well , if he's as sleepy as I am , " yawned Venus , " you can't do better .
" 出色地 , 如果 他是 作为 困 作为 我 是 , " 打哈欠 金星 , " 你 不能 做 更好的 .

“嗯，如果他跟我一样困，”维纳斯打着哈欠说，“那你也没办法做得更好了。”

" - ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒf] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Priapusa lifted her mistress off the pillows , and carried her in her
" - 抬起 她 情妇 离开 这 枕头 , 和 携带 她 在 她
[ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ,
arms in a nice ,
武器 在 一个 好的 ,

普里阿普萨把她的女主人从枕头上抱起来，温柔地把她抱在怀里。

['mʌðəli] [wei] .
motherly way .
母性 方式 .

母性的方式。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][fæt][əʊld] [θɪŋ] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] ;
" Come along , children , " said the fat old thing , " come along ;
" 来 沿着 , 孩子们 , " 说 这 胖的 老的 事物 , " 来 沿着 ;

“孩子们，跟我来，”那个肥胖的老家伙说，“跟我来；

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][bed] .
it's time you were both in bed .
它是 时间 你 是 两个都 在 床 .

你们俩该上床睡觉了。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[haʊ] ['tɑːn,hɔizər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ə'bluːʃnz] [ɪn] [ðə; ði]
HOW TANNHÄUSER AWAKENED AND TOOK HIS MORNING ABLUTIONS IN THE
如何 唐豪瑟 觉醒 和 采取 他的 早晨 洗礼 在 这
['viːnəsb\\:^]
VENUSBERG
维纳斯山

坦豪瑟如何在文斯贝格醒来并进行晨洗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['bedruːm] .
It is always delightful to wake up in a new bedroom .
它 是 总是 愉快 到 唤醒 向上 在 一个 新的 卧室 .

在全新的卧室里醒来总是令人愉悦。

[ðə; ði] [freʃ] [wɔːl]['peɪpə(r)] , [ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃəz] ,
The fresh wall paper , the strange pictures ,
这 新鲜的 墙 纸 , 这 奇怪的 图片 ,

新壁纸，奇怪的画作，

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] — [ɪm'pɜ:fɪktlɪ] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

the	positions	of	doors	and	windows	—	imperfectly	grasped	the	night	before
这	职位	的	门	和	视窗	—	不完美地	抓住	这	夜晚	前

— [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vi:ld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [wi:; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]

—	are	revealed	with	all	the	charm	of	surprise	when	we	open	our	eyes	the
—	是	揭晓	和	全部	这	魅力	的	惊喜	什么时候	我们	打开	我们的	眼睛	这

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

前一天晚上我们没能完全掌握的门窗位置，在第二天早上睁开眼睛时，带着惊喜的魅力展现了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wen] ['tɑ:n,hɔizər] [ə'wəʊk][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self]

It	was	about	eleven	o'clock	when	Tannhäuser	awoke	and	stretched	himself
它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	唐豪瑟	醒来	和	拉伸	他自己

[dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pluːmd] [fɔ:(r)] - [pəʊst][bed] ,

deliciously	in	his	great	plumed	four	-	post	bed	,
美味	在	他的	伟大的	羽毛	四	-	邮政	床	,

大约十一点钟的时候，坦豪瑟醒了过来，舒服地在他那张装饰着羽毛的四柱大床上伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [nə:s] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['pætənd] ['kænəpi]

and	nursed	his	waking	thoughts	,	and	stared	at	the	curious	patterned	canopy
和	护理	他的	醒来	想法	,	和	凝视	在	这	好奇的	图案	树冠

[ə'bʌv] [hɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他沉浸在清醒的思绪中，凝视着头顶奇特的图案树冠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ʃi:k] [ænd; ənd]

He	was	very	pleased	with	the	room	,	which	certainly	was	chic	and
他	曾是	非常	高兴	和	这	房间	,	哪个	当然	曾是	时尚	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

他对房间非常满意，房间确实别致迷人。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['æmərəs] ['boʊˌdwɪn] .

and	recalled	the	voluptuous	interiors	of	the	elegant	amorous	Baudouin	.
和	召回	这	丰满的	室内	的	这	优雅的	多情	博杜安	.

并回想起优雅风流的博杜安酒店里奢华的内饰。

[θru:] [ðə; ði]['taɪni] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['flaʊəd] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,

Through	the	tiny	parting	of	the	long	,	flowered	window	curtains	,
通过	这	微小的	离别	的	这	长的	,	开花的	窗户	窗帘	,

透过长长的碎花窗帘的一条细缝，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [lɔ:nz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] ,

the	Chevalier	caught	a	peep	of	the	sun	-	lit	lawns	outside	,	the	silver	fountains	,
这	骑士	捕捉	一个	窥视	的	这	太阳	-	点燃	草坪	外部	,	这	银	喷泉	,

骑士瞥见了外面阳光照耀下的草坪和银色的喷泉，

[ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [æt; ət] [wɜ:k] .

the	bright	flowers	,	and	the	gardeners	at	work	.
这	明亮的	花朵	,	和	这	园丁	在	工作	.

鲜艳的花朵，以及辛勤劳作的园丁。

" [kwaɪt] [swi:t] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] ['freʃn] [ðə; ði] [frɪld] [sɪlk]

"	Quite	sweet	,	"	he	murmured	,	and	turned	round	to	freshen	the	frilled	silk
"	相当	甜的	,	"	他	低声说道	,	和	转向	圆形的	到	清新	这	褶边	丝绸

['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

pillows	behind	him	;
枕头	在后面	他	;

"真不错，"他低声说道，然后转身去整理身后的褶边丝绸枕头；

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" and what delightful pictures , " he continued ,
" 和 什么 愉快 图片 , " 他 持续 ,

“多么令人愉悦的画面啊！”他继续说道。

['wɒndərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [prɪnt] [tu:; tə] [prɪnt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [straɪpt]
wandering with his eyes from print to print that hung upon the rose - striped
漫游 和 他的 眼睛 从 打印 到 打印 那 悬挂 之上 这 玫瑰 - 有条纹的
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

他的目光在玫瑰条纹墙上悬挂的一幅幅版画之间游移。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] , [kɜ:vd] [freɪmz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]
Within the delicate , curved frames lived the corrupt and gracious creatures of
之内 这 精美的 , 弯曲 框架 居住地 这 腐败 和 亲切 生物 的
[dɔrət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sku:l] ;
Dorat and his school ;
多拉特 和 他的 学校 ;

在精致的弧形框架内，居住着多拉特及其学派中那些堕落而优雅的生物；

[slɪm] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɑ:sk] [ænd; ənd] ['dɒmɪnəʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['hɒrəbli] ,
slim children in masque and domino , smiling horribly ,
苗条的 孩子们 在 面具 和 骨牌 , 微笑 糟糕透了 ,

戴着面具、玩着多米诺骨牌的瘦弱孩子，露出诡异的笑容。

[ɪk'skwɪzɪt] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [smu:ð] [dɒl] - [laɪk] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]
exquisite letchers leaning over the shoulders of smooth doll - like ladies , and
精美的 拉彻斯 倾斜 超过 这 肩膀 的 光滑的 玩具娃娃 - 喜欢 女士们 , 和
['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ,
doing nothing particular ,
正在做 没有什么 特别的 ,

一群衣着考究的色狼俯身在皮肤光滑如娃娃般的女士肩上，什么也没做。

['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
terrible little pierrots posing as mulierasts , or pointing at something outside
糟糕的 小的 小丑 摆姿势 作为 穆利埃拉斯特斯 , 或者 指向 在 某物 外部
[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

一群可怕的小丑皮埃罗摆出妓女的姿势，或者指着画面外的东西。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] ['fɒps] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [rə'kəʊkəʊ] [ru:m] ['laɪtɪd]
and unearthly fops and strange women mingling in some rococo room lighted
和 超凡脱俗的 纨绔子弟 和 奇怪的 女性 混杂 在 一些 洛可可 房间 照明
[mɪ'stɪərɪəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [θrəʊz] [hju:dʒ] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn] [wɔ:l]
mysteriously by the flicker of a dying fire that throws huge shadows upon wall
神秘地 经过 这 闪烁 的 一个 垂死 火 那 投掷 巨大的 阴影 之上 墙
[ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
and ceiling .
和 天花板 .

一群衣着怪异的纨绔子弟和古怪的女人在洛可可风格的房间里混杂在一起，房间里弥漫着即将熄灭的炉火的神秘光芒，炉火在墙壁和天花板上投下巨大的阴影。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [æn; ən] [əʊld] ['mɑ:kwɪs] ['præktɪst] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)] ['eksəsaɪz]
One of the prints showing how an old marquis practised the five - finger exercise
一 的 这 印刷 显示 如何 一个 老的 侯爵 已实践 这 五 - 手指 锻炼
,
,
,

其中一幅版画描绘了一位老侯爵练习五指练习的情景。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ]
while **in** **front** **of** **him** **his** **mistress** **offered** **her** **warm** **fesses** **to** **a** **panting**
尽管 在 正面 的 他 他的 情妇 提供 她 温暖的 腰 到 一个 喘息
['pu:dl] ,
poodle **,**
贵宾犬 ,

而就在他面前，他的情妇正热情地向一只喘着粗气的贵宾犬献上她的爱抚。

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [strəʊk] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
made **the** **chevalier** **stroke** **himself** **a** **little** **.**
制成 这 骑士 中风 他自己 一个 小的 .

让骑士自己也撸了一发。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [gɒt][ʌp] , [hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [naɪt] - [dres] , ['pɒstʃərɪŋ]
After **the** **chevalier** **got** **up** **,** **he** **slipped** **off** **his** **dainty** **night** **-** **dress** **,** **posturing**
后 这 骑士 得到 向上 , 他 滑倒了 离开 他的 纤巧 夜晚 - 裙子 , 摆姿势
['elɪgəntli] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] ,
elegantly **before** **a** **long** **mirror** **,**
优雅地 前 一个 长的 镜子 ,

骑士起身之后，脱下精致的睡衣，优雅地在一面长镜前摆出姿势。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm'self] .
and **made** **much** **of** **himself** **.**
和 制成 很多 的 他自己 .

他把自己吹嘘得天花乱坠。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bend] ['fɔ:wəd] , [naʊ] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] , [naʊ] [stænd] ['ʌpraɪt] ,
Now **he** **would** **bend** **forward** **,** **now** **lie** **upon** **the** **floor** **,** **now** **stand** **upright** **,**
现在 他 会 弯曲 向前 , 现在 说谎 之上 这 地面 , 现在 站立 直立 ,

他一会儿弯下腰，一会儿躺在地上，一会儿又站起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [rest] [ə'pɒn][wʌn][leg][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hæŋ] ['lu:sli] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz]
and **now** **rest** **upon** **one** **leg** **and** **let** **the** **other** **hang** **loosely** **till** **he** **looked** **as**
和 现在 休息 之上 一 腿 和 让 这 其他 悬挂 松散地 直到 他 看起来 作为
[ɪf] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜ:li] [ɪ'tæliən]['mɑ:stə(r)] .
if **he** **might** **have** **been** **drawn** **by** **some** **early** **Italian** **master** **.**
如果 他 可能 有 到过 绘制 经过 一些 早期的 意大利语 掌握 .

现在他单腿站立，另一条腿随意垂下，看起来就像是出自早期意大利绘画大师之手。

[ə'nɒn][hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [glɑ:s] ,
Anon **he** **would** **lie** **upon** **the** **floor** **with** **his** **back** **to** **the** **glass** **,**
匿名 他 会 说谎 之上 这 地面 和 他的 后退 到 这 玻璃 ,

他很快就会背对着玻璃躺在地板上，

[ænd; ənd] [glɑ:ns] ['æmərəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and **glance** **amorously** **over** **his** **shoulder** **.**
和 瞥一眼 深情地 超过 他的 肩膀 .

他回头深情地瞥了一眼。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [sæʃ] [hi:; hi] [dreɪpt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɑ:mɪŋ] [weɪz] .
Then **with** **a** **white** **silk** **sash** **he** **draped** **himself** **in** **a** **hundred** **charming** **ways** **.**
然后 和 一个 白色的 丝绸 窗扇 他 垂坠的 他自己 在 一个 百 迷人 方式 .

然后他用一条白色丝绸腰带，以一百种迷人的方式把自己裹了起来。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪrəd] [ʃeɪp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]
So **engrossed** **was** **he** **with** **his** **mirrored** **shape** **that** **he** **had** **not** **noticed** **the**
所以 全神贯注 曾是 他 和 他的 镜像 形状 那 他 有 不是 注意到 这
['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [bɔɪz] ,
entrance **of** **a** **troop** **of** **serving** **boys** **,**
入口 的 一个 部队 的 服务 男孩们 ,

他全神贯注于镜中的自己，以至于没有注意到一群侍童的到来。

[huː] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋli] [bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]

who	stood	admiringly	but	respectfully	at	a	distance	,	ready	to	receive	his
WHO	站立	钦佩地	但	尊敬	在	一个	距离	,	准备好	到	收到	他的

[ˈweɪkɪŋ] [ˈɔːdərs] .

waking	orders	.
醒来	订单	.

他带着钦佩和尊敬的神情站在远处，随时准备接受他的唤醒指令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [beɪd]

As	soon	as	the	chevalier	observed	them	he	smiled	sweetly	,	and	bade
作为	很快	作为	这	骑士	观察到	他们	他	微笑	甜蜜地	,	和	巴德

[ðem; ðəm] [prɪˈpeə(r)] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] .

them	prepare	his	bath	.
他们	准备	他的	洗澡	.

骑士一看到他们，就露出了甜美的笑容，吩咐他们为他准备洗澡水。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

The	bathroom	was	the	largest	and	perhaps	the	most	beautiful
这	浴室	曾是	这	最大	和	也许	这	最多	美丽的

[əˈpɑːtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [swiːt] .

apartment	in	his	splendid	suite	.
公寓	在	他的	灿烂	套房	.

浴室是他那间豪华套房里最大，或许也是最漂亮的房间。

[ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] [lɔˈrɛt] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə] - "

The	well	-	known	engraving	by	Lorette	that	forms	the	frontispiece	to	Millevoye's	"
这	出色地	-	已知	雕刻	经过	洛雷特	那	表格	这	卷首插图	到	-	"

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ˌdiːˈjuː] - [ˈsjɛkl] ,

Architecture	du	XVIIIme	siècle	,
建筑学	杜	-	世纪	,

洛雷特创作的著名版画，是米勒沃耶的《十八世纪建筑》一书的卷首插图。

" [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [aɪˈdɪə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kənˈstrʌkʃn]

"	will	give	you	a	better	idea	than	any	words	of	mine	of	the	construction
"	将要	给	你	一个	更好的	主意	比	任何	字	的	矿	的	这	建造

[ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	decoration	of	the	room	.
和	装饰	的	这	房间	.

比起我的任何描述，这会让你对房间的构造和装饰有更清晰的了解。

[ˈəʊnli] , [ɪn] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

Only	,	in	Lorette's	engraving	,
仅有的	,	在	-	雕刻	,

只是在洛雷特的版画中，

[ðə; ðɪ] [bæθ.bɑːθ] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] .

the	bath	sunk	into	the	middle	of	the	floor	is	a	little	too	small	.
这	洗澡	沉没	进入	这	中间	的	这	地面	是	一个	小的	也	小的	.

浴缸下沉到地板中间，有点太小了。

[ˈtɑːn,hɔizər] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [laɪk] [nɑːˈsɪsəs] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn]

Tannhäuser	stood	for	a	moment	,	like	Narcissus	,	gazing	at	his	reflection	in
唐豪瑟	站立	为了	一个	片刻	,	喜欢	纳西索斯	,	凝视	在	他的	反射	在

[ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtə(r)] ,

the	still	scented	water	,
这	仍然	香味	水	,

坦豪瑟像纳西索斯一样，伫立片刻，凝视着自己在静谧芬芳的水中倒映的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , [stept] ['elɪgəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **then** **just** **ruffling** **its** **smooth** **surface** **with** **one** **foot** **,** **stepped** **elegantly** **into** **the**
和 然后 只是 褶皱 它是 光滑的 表面 和 一 脚 , 步 优雅地 进入 这
[kuːl] ['beɪs(ə)n] ,
cool **basin** **,**
凉爽的 盆地 ,

然后，她用一只脚轻轻拂过光滑的池面，优雅地踏入清凉的池中。

[ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ['veri] ['greɪsfəli] .
and **swam** **round** **it** **twice** **,** **very** **gracefully** **.**
和 游泳 圆形的 它 两次 , 非常 优雅地 .

然后她非常优雅地绕着它游了两圈。

" [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
" **Won't** **you** **join** **me** **?**
" 惯于 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] [huː] [stʊd] ['redi] [wɪð] [wɔːm] ['taʊəlz] [ænd; ənd]
" **he** **said** **,** **turning** **to** **those** **beautiful** **boys** **who** **stood** **ready** **with** **warm** **towels** **and**
" 他 说 , 转弯 到 那些 美丽的 男孩们 WHO 站立 准备好 和 温暖的 毛巾 和
['pɜːfjuːm] .
perfume **.**
香水 .

"他一边说着，一边转向那些英俊的男孩们，他们手里拿着温暖的毛巾和香水，早已准备就绪。"

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] ['mɔːnɪŋ] [dres] ,
In **a** **moment** **they** **were** **free** **of** **their** **light** **morning** **dress** **,**
在 一个 片刻 他们 是 自由的 的 他们的 光 早晨 裙子 ,

片刻之后，他们便脱掉了身上那件轻薄的晨衣。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
and **jumped** **into** **the** **water** **and** **joined** **hands** **,** **and** **surrounded** **the**
和 跳了起来 进入 这 水 和 加入 双手 , 和 包围 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [tʃeɪn] .
Chevalier **with** **a** **laughing** **chain** **.**
骑士 和 一个 笑 链 .

他们跳入水中，手拉手，用欢笑之链将骑士围住。

" [splæʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Splash** **me** **a** **little** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 溅 我 一个 小的 , " 他 哭 ,

"溅我一点水吧！"他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][hɪm] .
and **the** **boys** **teased** **him** **with** **water** **and** **quite** **excited** **him** **.**
和 这 男孩们 戏弄 他 和 水 和 相当 兴奋的 他 .

男孩们用水戏弄他，让他很兴奋。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [fes] ,
He **chased** **the** **prettiest** **of** **them** **and** **bit** **his** **fesses** **,**
他 追逐 这 最漂亮的 的 他们 和 少量 他的 腰 ,

他追逐其中最漂亮的一个，并咬了他的屁股。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][ˌperɪ'niːəm] [tɪl] [ðə; ði][dɪə(r)] ['feləʊ] ['bændɪd][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ,
and **kissed** **him** **upon** **the** **perineum** **till** **the** **dear** **fellow** **banded** **like** **a** **Carmelite** **,**
和 亲吻 他 之上 这 会阴 直到 这 亲爱的 同伴 带状 喜欢 一个 加尔默罗会 ,

然后亲吻他的会阴，直到这位亲爱的家伙像加尔默罗会修士一样颤抖起来。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l][bɔːld][tɒp] - [nɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and **its** **little** **bald** **top** **-** **knot** **looked** **like** **a** **great** **pink** **pearl** **under** **the** **water** **.**
和 它是 小的 秃 顶部 - 结 看起来 喜欢 一个 伟大的 粉色的 珍珠 在下面 这 水 .

它头顶的小秃斑在水下看起来像一颗巨大的粉红色珍珠。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['æktɪv] ['ætɪtjuːd] ,

As	the	boy	seemed	anxious	to	take	up	the	active	attitude	,
作为	这	男生	似乎	焦虑的	到	拿	向上	这	积极的	态度	,

男孩似乎很渴望采取积极主动的态度，

['tɑːn,hɔizər] ['greɪʃəsli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [treɪt] [ðæt] [wʌn] [hɪm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vælit] [diː][beɪn] ,

Tannhäuser	graciously	descended	to	the	passive	—	a	generous	trait	that	won	him	the	complete	affections	of	his	valets	de	bain	,
唐豪瑟	亲切地	下降	到	这	被动的	—	一个	慷慨的	特征	那	韩元	他	这	完全的	情感	的	他的	代客泊车员	德	贝恩	,

坦豪瑟优雅地退居幕后——这种慷慨的特质赢得了他所有贴身男仆的完全爱戴。

[ɔː(r)] ['prɪti] [fɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][swɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

or	pretty	fish	,	as	he	called	them	,	because	they	loved	to	swim	between	his	legs	.
或者	漂亮的	鱼	,	作为	他	称为	他们	,	因为	他们	喜爱	到	游泳	之间	他的	腿	.

他称它们为漂亮的鱼，因为它们喜欢在他的两腿之间游来游去。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæθ.bɑːθ][ɪt'self] ,

However	,	it	is	not	so	much	at	the	very	bath	itself	,
然而	,	它	是	不是	所以	很多	在	这	非常	洗澡	本身	,

然而，重点并不在于浴缸本身。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['frɪkʃnz] , [ðæt] [ə; eɪ]['beɪðə(r)][faindz][hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] ['pleʒəz] ,

as	in	the	drying	and	delicious	frictions	,	that	a	bather	finds	his	chiefest	pleasures	,
作为	在	这	烘干	和	可口的	摩擦	,	那	一个	沐浴者	发现	他的	酋长	快乐	,

就像沐浴者在干燥而愉悦的摩擦中获得的最大乐趣一样，

[ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['æmərəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

and	Tannhäuser	was	more	than	satisfied	with	the	skill	his	attendants	displayed	in	the	performance	of	those	quasi	amorous	functions	.
和	唐豪瑟	曾是	更多的	比	使满意	和	这	技能	他的	服务员	显示	在	这	表现	的	那些	准	多情	函数	.

坦豪瑟对他的侍从们在执行这些准情爱仪式时所展现出的技巧非常满意。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [pɑːts] [ə'raʊzd] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə]['grætɪtjuːd] ;

The	delicate	attention	they	paid	his	loving	parts	aroused	feelings	within	him	that	almost	amounted	to	gratitude	;
这	精美的	注意力	他们	有薪酬的	他的	爱	部分	被唤醒	情怀	之内	他	那	几乎	金额	到	感激	;

他们对他私密部位的细致呵护，在他心中激起了近乎感激的情感；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ,

and	when	the	rites	were	ended	,
和	什么时候	这	仪式	是	结束	,

仪式结束后，

['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'speld] .

any	touch	of	home	-	sickness	he	might	have	felt	before	was	utterly	dispelled	.
任何	触碰	的	家	-	疾病	他	可能	有	毛毡	前	曾是	完全地	驱散	.

他之前可能感受到的任何一丝思乡之情都彻底消失了。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] , [hi:; hi] ['wɔndə]

After	he	had	rested	a	little	,	and	sipped	his	chocolate	,	he	wandered
后	他	有	休息	一个	小的	,	和	啜饮	他的	巧克力	,	他	漫步

['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

into	the	dressing	-	room	.
进入	这	敷料	-	房间	.

他稍作休息，啜饮了一口巧克力后，漫步走进了更衣室。

- , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][di:]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] , [ʃə'ni:l] , [ðə; ði] [pə'ru:ki:ə] [ænd; ənd]['bɑ:bə(r)] ,

Daucourt	,	his	valet	de	chambre	,	Chenille	,	the	perruquier	and	barber	,
-	,	他的	代客泊车	德	房间	,	雪尼尔	,	这	佩鲁基耶	和	理发师	,

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['dresəz] ,

and	two	charming	young	dressers	,
和	二	迷人	年轻的	梳妆台	,

道库尔，他的贴身男仆；理发师兼弄毛师谢尼尔；以及两位迷人的年轻女装侍者。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['tɔɪlət] .

were	awaiting	him	and	ready	with	suggestions	for	the	morning	toilet	.
是	等待中	他	和	准备好	和	建议	为了	这	早晨	洗手间	.

他们等着他，并准备好了关于早晨上厕所的建议。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

The	shaving	over	,
这	剃须	超过	,

刮胡子结束了。

- [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəl,ɪŋz] [tu:; tə][step] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv] [su:ts]

Daucourt	commanded	his	underlings	to	step	forward	with	the	suite	of	suits
-	命令	他的	下属	到	步	向前	和	这	套房	的	西装

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['tɑ:n,hɔizər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

from	which	he	proposed	Tannhäuser	should	make	a	choice	.
从	哪个	他	建议的	唐豪瑟	应该	制作	一个	选择	.

道库尔命令他的下属们拿出他提议让唐豪瑟从中做出选择的一系列西装上前。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	final	selection	was	a	happy	one	.
这	最终的	选择	曾是	一个	快乐的	一	.

最终结果令人满意。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊt][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] [rəʊz] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] ['lu:sli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hɪps] ,

A	dear	little	coat	of	pigeon	rose	silk	that	hung	loosely	about	his	hips	,
一个	亲爱的	小的	外套	的	鸽子	玫瑰	丝绸	那	悬挂	松散地	关于	他的	臀部	,

一件精致的小鸽玫瑰色丝绸外套，松松垮垮地挂在他的腰间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒf] [ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['traʊzəz] [ɒv; əv] [blæk] [leɪs]

and	showed	off	the	jut	of	his	behind	to	perfection	;	trousers	of	black	lace
和	显示	离开	这	刚	的	他的	在后面	到	完美	;	裤子	的	黑色的	蕾丝

[ɪn] ['flaʊnsɪz] ,

in	flounces	,
在	褶边	,

他完美地展示了自己翘臀的曲线；黑色蕾丝荷叶边长裤，

['fɔ:lɪŋ] — ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] — [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ni:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət]

falling	—	almost	like	a	petticoat	—	as	far	as	the	knee	;	and	a	delicate
坠落	—	几乎	喜欢	一个	衬裙	—	作为	远的	作为	这	膝盖	;	和	一个	精美的

[ʃə'mi:z] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

chemise	of	white	muslin	,
衬裙	的	白色的	细棉布	,

裙摆几乎像衬裙一样垂到膝盖；还有一件精致的白色细棉布衬裙，

['spæŋgld] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [prə'fju:sli] ['pli:tɪd] .
spangled **with** **gold** **and** **profusely** **pleated** **.**
闪闪发光的 和 金子 和 大量地 褶皱 .

缀满金饰，褶裥繁复。

[ðə; ði] [tu:] ['dresəz] , ['ʌndə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] , [dɪd][ðeə(r)] [wɜ:k] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ,
The **two** **dressers** **,** **under** **Daucourt's** **direction** **,** **did** **their** **work** **superbly** **,**
这 二 梳妆台 , 在下面 - 方向 , 做过 他们的 工作 极好 ,
['bju:tɪfli] , ['leʒəli] ,
beautifully **,** **leisurely** **,**
非常漂亮 , 悠闲 ,

在道库尔的指导下，两位服装师出色、精美、从容地完成了工作。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['defərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nju:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli] ['sensətɪv]
with **an** **exquisite** **deference** **for** **the** **nude** **,** **and** **a** **really** **sensitive**
和 一个 精美的 尊重 为了 这 裸体 , 和 一个 真的 敏感的
[ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] - ['skrʌmpʃəs] ['tɔ:səʊ] .
appreciation **of** **Tannhäuser's** **scrumptious** **torso** **.**
欣赏 的 - 美味的 躯干 .

对裸体抱有崇高的敬意，对唐豪瑟的曼妙身姿更是有着敏锐的欣赏。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə'dɑ:lf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv]
OF **THE** **ECSTACY** **OF** **ADOLPHE** **,** **AND** **THE** **REMARKABLE** **MANIFESTATION** **THEREOF**
的 这 狂喜 的 阿道夫 , 和 这 卓越 表现 其中

论阿多尔夫的狂喜及其非凡的显现

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [trɪpt] [ɒf] [tu:; tə][bɪd] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ]
When **all** **was** **said** **and** **done** **,** **the** **Chevalier** **tripped** **off** **to** **bid** **good** **morning**
什么时候 全部 曾是 说 和 完毕 , 这 骑士 绊倒了 离开 到 出价 好的 早晨
[tu:; tə] ['vi:nəs] .
to **Venus** **.**
到 金星 .

一切结束后，骑士匆匆离去，向维纳斯道早安。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɒk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n]
He **found** **her** **wandering** **,** **in** **a** **sweet** **white** **muslin** **frock** **,** **upon** **the** **lawn**
他 成立 她 漫游 , 在 一个 甜的 白色的 细棉布 连衣裙 , 之上 这 草地
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

他发现她穿着一件甜美的白色薄纱连衣裙，独自在外面草坪上漫步。

['plʌkɪŋ] ['flaʊəz] [tu:; tə] [dek] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [deɪʒə'neɪ] .
plucking **flowers** **to** **deck** **her** **little** **déjeuner** **.**
拔毛 花朵 到 甲板 她 小的 午餐 .

采摘鲜花来装饰她的小午餐。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] .
He **kissed** **her** **lightly** **upon** **the** **neck** **.**
他 亲吻 她 轻轻 之上 这 脖子 .

他轻轻吻了吻她的脖子。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ə'dɑ:lf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I'm** **just** **going** **to** **feed** **Adolphe** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我是 只是 去 到 喂养 阿道夫 , " 她 说 ,

“我这就去喂阿道夫，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['retɪkjuːl][ɒv; əv][bʌnz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

pointing	**to**	**a**	**little**	**reticule**	**of**	**buns**	**that**	**hung**	**from**	**her**	**arm**	**.**
指向	到	一个	小的	网状物	的	面包	那	悬挂	从	她	手臂	.

她指着挂在手臂上的一小团发髻。

[ə'dɑːlf] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pet]['juːnɪkɔːn] .

Adolphe	**was**	**her**	**pet**	**unicorn**	**.**
阿道夫	曾是	她	宠物	独角兽	.

阿道夫是她的宠物独角兽。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd] ; " [mɪlk] - [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk]

"	**He**	**is**	**such**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**;**	**"**	**milk**	**-**	**white**	**all**	**over**	**excepting**	**his**	**black**
"	他	是	这样的	一个	亲爱的	,	"	她	持续	;	"	牛奶	-	白色的	全部	超过	除外	他的	黑色的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

"他真是个可爱的孩子,"她继续说道，"除了黑色的眼睛，全身都像牛奶一样白皙。"

[rəʊz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd]['skɑːlət][dʒɒn] .

rose	**mouth**	**and**	**nostrils**	**,**	**and**	**scarlet**	**John**	**.**
玫瑰	嘴	和	鼻孔	,	和	猩红	约翰	.

玫瑰色的嘴唇和鼻孔，以及猩红约翰。

" [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['pæləs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

"	**The**	**unicorn**	**had**	**a**	**very**	**pretty**	**palace**	**of**	**its**	**own**	**,**
"	这	独角兽	有	一个	非常	漂亮的	宫殿	的	它是	自己的	,

"独角兽拥有自己非常漂亮的宫殿，

[meɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd]['gəʊldən][bɑːrz] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

made	**of**	**green**	**foliage**	**and**	**golden**	**bars**	**—**	**a**	**fitting**	**home**	**for**	**such**	**a**
制成	的	绿色的	叶子	和	金的	酒吧	—	一个	配件	家	为了	这样的	一个

['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪnti] [biːst] .

delicate	**and**	**dainty**	**beast**	**.**
精美的	和	纤巧	兽	.

由绿色树叶和金色条带构成——对于这样娇小玲珑的动物来说，这是一个合适的家。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ɪts]

Ah	**,**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**splendid**	**thing**	**to**	**watch**	**the**	**white**	**creature**	**roaming**	**in**	**its**
啊	,	它	曾是	的确	一个	灿烂	事物	到	手表	这	白色的	生物	漫游	在	它是

['ɑːtfl] [keɪdʒ] ,

artful	**cage**	**,**
巧	笼	,

啊，看着那只白色生物在它精心设计的笼子里漫步，真是一件美妙的事情。

[praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [meit] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] .

proud	**and**	**beautiful**	**,**	**and**	**knowing**	**no**	**mate**	**except**	**the**	**Queen**	**herself**	**.**
自豪的	和	美丽的	,	和	会心	不	伴侣	除了	这	女王	她自己	.

她骄傲而美丽，除了女王本人之外，没有其他伴侣。

[æz; əz] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ə'dɑːlf] [bɪ'gæn] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]

As	**Venus**	**and**	**Tannhäuser**	**approached**	**the**	**wicket**	**,**	**Adolphe**	**began**	**prancing**	**and**
作为	金星	和	唐豪瑟	接近	这	便门	,	阿道夫	开始	轻快地跳跃	和

['kəːvit] ,

curvetting	**,**
弯曲	,

当维纳斯和坦豪瑟走向球门柱时，阿道夫开始轻快地跳跃并投出弧线球。

[pɔː] [ðə; ði] [spft] [tɜːf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [huːf] , [ænd; ənd] [flɔːnt] [hɪz; ɪz][teɪl][laɪk][ə; eɪ]['gɒnfələn]

pawing	the	soft	turf	with	his	ivory	hoofs	,	and	flaunting	his	tail	like	a	gonfalon
爪子	这	柔软的	草皮	和	他的	象牙	蹄子	,	和	炫耀	他的	尾巴	喜欢	一个	麾

.

:

·

他用象牙般的蹄子刨着柔软的草地，尾巴像旗帜一样招摇晃晃。

['viːnəs] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entəd] .

Venus	raised	the	latch	and	entered	.
金星	提高	这	闩锁	和	进入	.

维纳斯打开门闩走了进去。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə'dɑːlf] [ɪz][səʊ] ['dʒeləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	mustn't	come	in	with	me	—	Adolphe	is	so	jealous	,	"	she	said	,
"	你	不得	来	在	和	我	—	阿道夫	是	所以	嫉妒的	,	"	她	说	,

“你不能跟我一起进去——阿道夫很爱吃醋，”她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stænd]

turning	to	the	Chevalier	who	was	following	her	;	"	but	you	can	stand
转弯	到	这	骑士	WHO	曾是	下列的	她	;	"	但	你	能	站立

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ;

outside	and	look	on	;
外部	和	看	在	;

她转向身后跟着她的骑士说：“但是你可以站在外面观看；

[ə'dɑːlf] [laɪks] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

Adolphe	likes	an	audience	.
阿道夫	点赞	一个	观众	.

阿道夫喜欢有观众。

" [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]['spaɪsi] [bʌnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'fekʃənət]

"	Then	in	her	delicious	fingers	she	broke	the	spicy	buns	,	and	with	affectionate
"	然后	在	她	可口的	手指	她	打破	这	辛辣的	面包	,	和	和	亲热

['naɪsnəs] ,

niceness	,
友善	,

然后她用她那双灵巧的手指掰开辛辣的面包，带着温柔的语气，

['brekfəst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][pet] .

breakfasted	her	ardent	pet	.
早餐	她	热心	宠物	.

她给心爱的宠物吃了早餐。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [krʌmz] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] ,

When	the	last	crumbs	had	been	scattered	,
什么时候	这	最后的	面包屑	有	到过	疏散	,

当最后一点面包屑都被撒散之后，

['viːnəs] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

Venus	brushed	her	hands	together	and	pretended	to	leave	the	cage	,
金星	刷过	她	双手	一起	和	假装	到	离开	这	笼	,

维纳斯双手一叠，假装要离开笼子。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ə'dɑːlf] .

without	taking	any	more	notice	of	Adolphe	.
没有	采取	任何	更多的	注意	的	阿道夫	.

再也没有注意到阿道夫。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

Every	morning	she	went	through	this	piece	of	play	,
每一个	早晨	她	去	通过	这	片	的	玩	,

她每天早上都会排练这段剧本，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['æmərəs] ['ju:nɪkɔ:n][wɒz; wəz] ['tʃi:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['ægəni]

and	every	morning	the	amorous	unicorn	was	cheated	into	a	distressing	agony
和	每一个	早晨	这	多情	独角兽	曾是	作弊	进入	一个	令人痛心	痛苦

[lest] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['vi:nəsɪz] [lʌv] .

lest	that	day	should	have	proved	the	last	of	Venus's	love	.
免得	那	天	应该	有	已证实	这	最后的	的	金星的	爱	.

每天早晨，多情的独角兽都会被欺骗，陷入痛苦的折磨，以免这一天成为维纳斯爱情的终结。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ðəʊ] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [li:v] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] , ['pɪtiəs] [steɪt] ,

Not	for	long	,	though	,	would	she	leave	him	in	that	doubtful	,	piteous	state	,
不是	为了	长的	,	尽管	,	会	她	离开	他	在	那	疑	,	可怜的	状态	,

然而，她不会让他一直处于这种充满疑虑和可怜的状态。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['pæʃənətli] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , [meɪk] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)]

but	running	back	passionately	to	where	he	stood	,	make	adorable	amends	for
但	跑步	后退	热情地	到	在哪里	他	站立	,	制作	可爱的	修改	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

her	unkindness	.
她	不友善	.

但他热情地跑回原地，用可爱的举动弥补了她之前的无礼行为。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'dɑ:lf] !

Poor	Adolphe	!
贫穷的	阿道夫	!

可怜的阿道夫！

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] [brests] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʌŋ] - [tɪp] .

How	happy	he	was	,	touching	the	Queen's	breasts	with	his	quick	tongue	-	tip	.
如何	快乐的	他	曾是	,	接触	这	女王大学	乳房	和	他的	快的	舌头	-	提示	.

他多么高兴啊，用舌尖快速地轻触女王的胸部。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ki:nə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [mʌst; məst] [meɪk] ['wɪmɪn] [mʌtʃ]

I	have	no	doubt	that	the	keener	scent	of	animals	must	make	women	much
我	有	不	怀疑	那	这	更敏锐	香味	的	动物	必须	制作	女性	很多

[mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][men] ;

more	attractive	to	them	than	to	men	;
更多的	吸引人的	到	他们	比	到	男人	;

我毫不怀疑，动物更敏锐的气味会使女性对它们比对男性更具吸引力；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['əʊdə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [fɪlz] ['aʊə(r)]['nɒstrəlz][mʌst; məst][bi:; bi]

for	the	gorgeous	odour	that	but	faintly	fills	our	nostrils	must	be
为了	这	华丽的	气味	那	但	淡淡的	填充	我们的	鼻孔	必须	是

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][dɪ'vaɪn] ['fʊlnɪs] .

revealed	to	the	brute	creation	in	divine	fulness	.
揭晓	到	这	蛮力	创建	在	神圣的	充满	.

那只能隐隐约约地充满我们鼻孔的绝妙香气，必须以神圣的丰盈之姿展现给万物。

['enihaʊ] , [ə'dɑ:lf] [snɪft] [æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][dɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv]['vi:nəs] .

Anyhow	,	Adolphe	sniffed	as	never	a	man	did	around	the	skirts	of	Venus	.
无论如何	,	阿道夫	嗅了嗅	作为	绝不	一个	男人	做过	大约	这	裙子	的	金星	.

总之，阿道夫像个男人从未在维纳斯的裙摆下嗅来嗅去。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['delɪkəsi] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]

After	the	first	charming	interchange	of	affectionate	delicacies	was	over	,	the
后	这	第一的	迷人	交汇处	的	亲热	美味佳肴	曾是	超过	,	这

['ju:nɪkɔ:n] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

unicorn	lay	down	upon	his	side	,
独角兽	躺	向下	之上	他的	边	,

第一番甜蜜的甜蜜交换结束后，独角兽侧身躺了下来。

[ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [biːt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] !

and	,	closing	his	eyes	,	beat	his	stomach	wildly	with	the	mark	of	manhood	!
和	,	结束	他的	眼睛	,	打	他的	胃	疯狂地	和	这	标记	的	男子气概	!

然后，他闭上眼睛，疯狂地捶打着自己的肚子，那是男子气概的象征！

['viːnəs] [kɔːt] [ðæt] ['stʌnɪŋ] ['membə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'lɒŋ]

Venus	caught	that	stunning	member	in	her	hands	and	lay	her	cheek	along
金星	捕捉	那	令人惊叹的	成员	在	她	双手	和	躺	她	脸颊	沿着

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

维纳斯用双手握住那令人惊艳的部位，并将脸颊贴在上面；

[bʌt; bət] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['pleʒə(r)] .

but	few	touches	were	wanted	to	consummate	the	creature's	pleasure	.
但	很少	触摸	是	通缉	到	完善	这	生物的	乐趣	.

但只需几次触碰就能让这生物获得极致的愉悦。

[ðə; ði] [kwiːn] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

The	Queen	bared	her	left	arm	to	the	elbow	,
这	女王	裸露	她	左边	手臂	到	这	弯头	,

女王露出了左臂至肘部，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ˌʌndə'niːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'meɪzɪŋ] ['muːvmənts] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'pɒn]

and	with	the	soft	underneath	of	it	made	amazing	movements	horizontally	upon
和	和	这	柔软的	下	的	它	制成	惊人的	移动	水平方向	之上

[ðə; ði] [taɪt] - [strʌŋ] ['ɪnstrəmənt] .

the	tight	-	strung	instrument	.
这	紧的	-	串	乐器	.

柔软的底面使琴弦绷紧的乐器产生了惊人的水平运动。

[wen] [ðə; ði] ['melədi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ['ɒfəd] [ʌp][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['vəʊk(ə)l]

When	the	melody	began	to	flow	,	the	unicorn	offered	up	an	astonishing	vocal
什么时候	这	旋律	开始	到	流动	,	这	独角兽	提供	向上	一个	惊人	声乐

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

当旋律响起时，独角兽献上了一段令人惊叹的歌声伴奏。

['tɑːn,hɔizər] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [kəm'peld]

Tannhäuser	was	amused	to	learn	that	the	etiquette	of	the	Venusberg	compelled
唐豪瑟	曾是	觉得好笑	到	学习	那	这	礼仪	的	这	维纳斯山	被迫

['evribɒdi] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'nɪəriəl] [saʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt]

everybody	to	await	the	outburst	of	these	venereal	sounds	before	they	could	sit
大家	到	等待	这	爆发	的	这些	性病	声音	前	他们	可以	坐

[daʊn] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] .

down	to	déjeuner	.
向下	到	午餐	.

坦豪瑟得知维纳斯堡的礼仪规定，每个人都必须等到这些性病的声音爆发后才能坐下来吃午饭，他觉得很有趣。

[ə'dɑːlf] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [prə'fjuːs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Adolphe	had	been	quite	profuse	that	morning	.
阿道夫	有	到过	相当	丰富的	那	早晨	.

那天早上，阿道夫的酒量相当大。

['viːnəs] [nelt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [læpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ˌæpəˌriː'tiːf] !

Venus	knelt	where	it	had	fallen	,	and	lapped	her	little	apéritif	!
金星	跪下	在哪里	它	有	倒下	,	和	圈速	她	小的	开胃酒	!

维纳斯跪在它掉落的地方，舔舐着她的小杯餐前酒！

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:n,hɔizər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði]
HOW VENUS AND TANNHÄUSER BREAKFASTED AND THEN DROVE THROUGH THE
如何 金星 和 唐豪瑟 早餐 和 然后 驾驶 通过 这
['pæləs] ['ga:dnz]
PALACE GARDENS
宫殿 花园

维纳斯和唐豪瑟如何享用早餐，然后驱车穿过宫廷花园

[ðə; ði] ['brɛkfəstərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn] [teɪts] - - - [teɪts] [ænd; ənd]['taɪni]
The breakfasters were scattered over the gardens in têtes - à - têtes and tiny
这 早餐者 是 疏散 超过 这 花园 在 头 - - - 头 和 微小的
['pɑ:tiz] .
parties .
各方 .

吃早餐的人们三三两两地散落在花园各处，有的在私下交谈，有的在小规模聚会。

['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:n,hɔizər] [sæt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Venus and Tannhäuser sat together upon the lawn that lay in front of the
金星 和 唐豪瑟 卫星 一起 之上 这 草地 那 躺 在 正面 的 这
[kə'si:nəʊ] ,
Casino ,
赌场 ,

维纳斯和唐豪瑟并肩坐在赌场前的草坪上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [deɪʒə'neɪ] .
and made havoc of a ravishing déjeuner .
和 制成 混乱 的 一个 迷人的 午餐 .

把一顿丰盛的午餐糟蹋得不成样子。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
The Chevalier was feeling very happy .
这 骑士 曾是 感觉 非常 快乐的 .

骑士感到非常高兴。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [si:md] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['mætɪn(ə)l] ; [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]
Everything around him seemed so white and light and matinal ; the floating
一切 大约 他 似乎 所以 白色的 和 光 和 晨间 ; 这 漂浮的
[frɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
frocks of the ladies ,
连衣裙 的 这 女士们 ,

他周围的一切都显得那么洁白、轻盈、充满晨曦；女士们飘逸的长裙，

[ðə; ði] [skeəs] [rəʊbd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['sætəz] ['stepɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['elɪgəntli] , [wɪð]
the scarce robed boys and satyrs stepping hither and thither elegantly , with
这 稀少 身着长袍 男孩们 和 萨提尔 步进 这里 和 那里 优雅地 , 和
[mi:ts] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd] [fru:ts] ;
meats and wines and fruits ;
肉类 和 葡萄酒 和 水果 ;

寥寥无几的身着长袍的少年和萨提尔优雅地走来走去，手里拿着肉、酒和水果；

[ðə; ði]['dæməsk] ['teɪblklɒθ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [rəʊz] ['evriweə(r)] ;
the damask tablecloths , the delicate talk and laughter that rose everywhere ;
这 绫 桌布 , 这 精美的 讲话 和 笑声 那 玫瑰 到处 ;

锦缎桌布，以及四处传来的轻声细语和笑声；

[ðə; ði] ['flaʊəz] - ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] - [sent] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ðə; ði] [wɪndz] [kuːl]

the	flowers	'	colour	and	the	flowers	'	scent	;	the	shady	trees	,	the	wind's	cool
这	花朵	-	颜色	和	这	花朵	-	香味	;	这	阴凉	树木	,	这	风的	凉爽的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

花朵的颜色和花香；绿树成荫，微风拂面，清凉舒爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɑːstərəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪfθ] .

and	the	sky	above	that	was	as	fresh	and	pastoral	as	a	perfect	fifth	.
和	这	天空	多于	那	曾是	作为	新鲜的	和	牧灵	作为	一个	完美的	第五	.

而头顶的天空则像纯五度音程一样清新宁静。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	Venus	looked	so	beautiful	.
和	金星	看起来	所以	美丽的	.

金星看起来真美。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] - .

Not	at	all	like	the	lady	in	Lemprière	.
不是	在	全部	喜欢	这	女士	在	-	.

和伦普里埃的那位女士完全不一样。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['tɑːn,hɔizər] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	You're	such	a	dear	!	"	murmured	Tannhäuser	,	holding	her	hand	.
"	你是	这样的	一个	亲爱的	!	"	低声说道	唐豪瑟	,	保持	她	手	.

"你真是个好人！"坦豪瑟握着她的手低声说道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] ,

At	the	further	end	of	the	lawn	,	and	a	little	hidden	by	a	rose	-	tree	,
在	这	更远	结尾	的	这	草地	,	和	一个	小的	隐	经过	一个	玫瑰	-	树	,

在草坪的尽头，稍微被一棵玫瑰树遮挡住的地方，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['brekfəst] [ə'ləʊn] .

a	young	man	was	breakfasting	alone	.
一个	年轻的	男人	曾是	早餐	独自的	.

一个年轻男子独自一人在吃早餐。

[hiː; hi] [t'ɔɪd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	toyed	nervously	with	his	food	now	and	then	,
他	玩弄	紧张地	和	他的	食物	现在	和	然后	,

他时不时地紧张地摆弄着食物。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [lent] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hændz] ,

but	for	the	most	part	leant	back	in	his	chair	with	unemployed	hands	,
但	为了	这	最多	部分	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	失业	双手	,

但大多数时候，他都无所事事地靠在椅子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] ['viːnəs] .

and	gazed	stupidly	at	Venus	.
和	凝视	愚蠢地	在	金星	.

然后呆呆地望着金星。

" [ðæts] ['fiːlɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	That's	Felix	,	"	said	the	Goddess	,	in	answer	to	an	enquiry	from	the
"	那就是	菲利克斯	,	"	说	这	女神	,	在	回答	到	一个	询问	从	这

[ˌʃevə'lɪə(r)] ;

Chevalier	;
骑士	;

"那是菲利克斯，"女神回答骑士的询问时说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] .

and	she	went	on	to	explain	his	attitude	.
和	她	去	在	到	解释	他的	态度	.

她接着解释了他的态度。

[ˈfiːlɪks] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [ˈviːnəs] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] , [ˈhəʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,

Felix	always	attended	Venus	upon	her	little	latrinal	excursions	,	holding	her	,
菲利克斯	总是	参加	金星	之上	她	小的	拉特里纳尔	短途旅行	,	保持	她	,

[ˈsɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

serving	her	,
服务	她	,

费利克斯总是陪伴维纳斯去洗手间，抱着她，服侍她。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	making	much	of	all	she	did	.
和	制作	很多	的	全部	她	做过	.

并大肆宣扬她所做的一切。

[tuː; tə][ʌnˈduː][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

To	undo	her	things	,	to	lift	her	skirts	,	to	wait	and	watch	the
到	撤销	她	事物	,	到	举起	她	裙子	,	到	等待	和	手表	这

[ˈkʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

解开她的衣物，撩起她的裙摆，等待并注视着到来，

[tuː; tə][dɪp][ə; eɪ][lɪp][ɔː(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaʊtpʊt] , [tuː; tə][steɪn] [hɪmˈself] [dɪˈlɪʃəsli] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

to	dip	a	lip	or	finger	in	the	royal	output	,	to	stain	himself	deliciously	with	it
到	蘸	一个	唇	或者	手指	在	这	皇家	输出	,	到	弄脏	他自己	美味	和	它

,

,

,

将嘴唇或手指蘸入皇家佳肴中，让自己沾染上美味的佳肴。

[tuː; tə][laɪ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [fel] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] ,

to	lie	beneath	her	as	the	favours	fell	,	to	carry	off	the	crumpled	,
到	说谎	下面	她	作为	这	恩惠	跌倒	,	到	携带	离开	这	皱巴巴的	,

躺在她身下，任凭恩惠落下，带走那些皱巴巴的，

- [ˈpeɪpə(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] .

crotted	paper	—	these	were	the	pleasures	of	that	young	man's	life	.
-	纸	—	这些	是	这	快乐	的	那	年轻的	男人的	生活	.

剪纸——这就是那个年轻人的乐趣所在。

[ˈtruːli][ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [səʊ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz][ˈviːnəs] .

Truly	there	never	was	a	queen	so	beloved	by	her	subjects	as	Venus	.
真的	那里	绝不	曾是	一个	女王	所以	心爱	经过	她	主题	作为	金星	.

历史上确实没有哪位女王像维纳斯那样深受臣民爱戴。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hæd; həd][ɪts][ˈlʌvə(r)] .

Everything	she	wore	had	its	lover	.
一切	她	穿着	有	它是	情人	.

她身上穿的每件衣服都有它的情人。

[ˈhevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [filtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ˈstəʊlən] !

how	her	handkerchiefs	were	filched	,	her	stockings	stolen	!
如何	她	手帕	是	偷窃	,	她	长筒袜	被盗	!

她的手帕被偷了，她的长袜被偷了！

['deɪli] , [wɒt] [in'tri:g, 'in-] , [wɒt] ['kaʊntləs] [ru:z] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)][m'iəɹəst] ['frɪpəri] !

Daily	**,**	**what**	**intrigues**	**,**	**what**	**countless**	**ruses**	**to**	**possess**	**her**	**merest**	**frippery**	**!**
日常的	,	什么	阴谋	,	什么	无数	诡计	到	具有	她	最	轻浮之物	!

每天，她都耍着各种花招，用尽各种诡计，只为得到她最不起眼的小玩意儿!

['evri] [skræp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'dɔ:rd] .

Every	**scrap**	**of**	**her**	**body**	**was**	**adored**	**.**
每一个	废料	的	她	身体	曾是	受人喜爱	.

她身上的每一寸肌肤都备受喜爱。

['nevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - , [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ji:ld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wæks] !

Never	**,**	**for**	**Savaral**	**,**	**could**	**her**	**ear**	**yield**	**sufficient**	**wax**	**!**
绝不	,	为了	-	,	可以	她	耳朵	屈服	充足的	蜡	!

萨瓦拉尔的耳朵永远也取不出足够的耳垢!

['nevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][spɪt] ['prɒdɪgli] [ɪ'nʌf] !

Never	**,**	**for**	**Pradon**	**,**	**could**	**she**	**spit**	**prodigally**	**enough**	**!**
绝不	,	为了	-	,	可以	她	吐	挥霍无度	足够的	!

对于普拉东来说，她永远都无法尽情地吐口水!

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [taɪm] .

And	**Saphius**	**found**	**a**	**month**	**an**	**interminable**	**time**	**.**
和	-	成立	一个	月	一个	没完没了	时间	.

萨菲乌斯觉得一个月的时间漫长得像没有尽头。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	**breakfast**	**was**	**over**	**,**
后	早餐	曾是	超过	,

早餐结束后，

[ænd; ənd] ['fi:lɪksɪz] [fɪəz] [lest] ['tɑ:n,hɔizər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs]

and	**Felix's**	**fears**	**lest**	**Tannhäuser**	**should**	**have**	**robbed**	**him**	**of**	**his**	**capricious**
和	菲利克斯的	恐惧	免得	唐豪瑟	应该	有	被抢劫	他	的	他的	任性

[raɪts] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'speld] ,

rights	**had**	**been**	**dispelled**	**,**
权利	有	到过	驱散	,

费利克斯原本担心坦豪瑟会剥夺他那些任性的权利，但现在他的担忧已经消除了。

['vi:nəs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ga:dnz] ,

Venus	**invited**	**the**	**Chevalier**	**to**	**take**	**a**	**more**	**extensive**	**view**	**of**	**the**	**gardens**	**,**
金星	受邀	这	骑士	到	拿	一个	更多的	广泛的	看法	的	这	花园	,

维纳斯邀请骑士更开阔地欣赏花园的景色。

[p'ɑ:ks] , [pə'vɪliənz] , [ænd; ənd][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['wɔ:təz] .

parks	**,**	**pavilions**	**,**	**and**	**ornamental**	**waters**	**.**
公园	,	亭子	,	和	装饰	水	.

公园、凉亭和观赏水景。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] .

The	**carriage**	**was**	**ordered**	**.**
这	运输	曾是	订购	.

马车已预订。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , [ʃel] - [laɪk][ə'feə(r)] , [wɪð] ['bɪləʊi] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

It	**was**	**a**	**delicate**	**,**	**shell**	**-**	**like**	**affair**	**,**	**with**	**billowy**	**cushions**	**and**	**a**	**light**
它	曾是	一个	精美的	,	壳	-	喜欢	事务	,	和	波涛汹涌	靠垫	和	一个	光

['kænəpi] ,

canopy	**,**
树冠	,

那是一个精致如贝壳般的场所，有蓬松的靠垫和轻盈的天篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ten] ['sætəz] ,

and	was	drawn	by	ten	satyrs	,
和	曾是	绘制	经过	十	萨提尔	,

由十个萨提尔绘制，

[drest] [æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['pɔːlin] [ðə; ði][fɜːst] .

dressed	as	finely	as	the	coach	-	men	of	the	Empress	Pauline	the	First	.
穿着	作为	精细地	作为	这	教练	-	男人	的	这	皇后	宝琳	这	第一的	.

他们的穿着打扮堪比宝琳一世皇后的马车夫。

[ðə; ði][draɪv] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veəriəs] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd]

The	drive	proved	interesting	and	various	,	and	Tännhauser	was	quite	delighted
这	驾驶	已证实	有趣的	和	各种各样的	,	和	-	曾是	相当	高兴极了

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

with	almost	everything	he	saw	.
和	几乎	一切	他	锯	.

这次自驾游非常有趣，沿途风景各异，坦豪瑟对所见的一切几乎都非常满意。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] [pliːzd] [wen] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [rɪtʃ] [lɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [wɪð]

And	who	is	not	pleased	when	on	either	side	of	him	rich	lawns	are	spread	with
和	WHO	是	不是	高兴	什么时候	在	任何一个	边	的	他	富有的	草坪	是	传播	和

['lʌvli] [frɒks] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪmz] ,

lovely	frocks	and	white	limbs	,
迷人的	连衣裙	和	白色的	四肢	,

谁看到自己两侧绿茵茵的草坪上铺满了美丽的长裙和洁白的枝条，会不感到高兴呢?

— [ænd; ənd][ə'pɒn]['flaʊə(r)] - [bedz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv]

—	and	upon	flower	-	beds	the	dearest	ladies	are	implicated	in	a	glory	of
—	和	之上	花	-	床	这	亲爱的	女士们	是	牵涉其中	在	一个	荣耀	的

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

——在花坛上，最亲爱的女士们身着华丽的内衣，尽显风采。

— [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [kuːl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɔːm] [bɔɪz] [ɪn'twaɪn]

—	when	he	can	see	in	the	deep	cool	shadows	of	the	trees	warm	boys	entwined
—	什么时候	他	能	看	在	这	深的	凉爽的	阴影	的	这	树木	温暖的	男孩们	交织

,

,

,

——当他能在树荫深处看到温暖的男孩们纠缠在一起时，

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] , — [wen] [ɪn][ðə; ði] ['faʊntənz] [weɪv] [lʌv] [həʊldz]

here	at	the	base	,	there	in	the	branch	,	—	when	in	the	fountain's	wave	Love	holds
这里	在	这	根据	,	那里	在	这	分支	,	—	什么时候	在	这	喷泉	海浪	爱	持有

[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

这里在水底，那里在树枝上——当爱在喷泉的波涛中占据他的舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['wɔːtə(r)] [bʌrəʊz] [ɪn] ['evri] [dɪ'lɪʃəs] [kriːs] [ænd; ənd] ['krevɪs] ?

and	the	insistent	water	burrows	in	every	delicious	crease	and	crevice	?
和	这	坚持	水	洞穴	在	每一个	可口的	褶皱	和	裂缝	?

而那执拗的水，又钻进了每一处美味的褶皱和缝隙里?

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [tuː] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

A	pretty	sight	,	too	,	was	little	Rosalie	,
一个	漂亮的	视线	,	也	,	曾是	小的	罗莎莉	,

小罗莎莉也十分漂亮。

[pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gaːdnz] .

perched	like	a	postilion	upon	the	painted	phallus	of	the	god	of	all	gardens	.
栖息	喜欢	一个	邮递员	之上	这	绘	阴茎	的	这	上帝	的	全部	花园	.

像个侍从一样栖息在花园之神彩绘的阳具上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] .

Her	eyes	were	closed	and	she	was	smiling	as	the	carriage	passed	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	曾是	微笑	作为	这	运输	通过了	.

马车经过时，她闭着眼睛，脸上带着微笑。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['ʃəʊldəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

Round	her	neck	and	slender	girlish	shoulders	there	was	a	cloud	of
圆形的	她	脖子	和	苗条	少女	肩膀	那里	曾是	一个	云	的

['kɒmpleks] [dres] ,

complex	dress	,
复杂的	裙子	,

她颈间和纤细的少女肩上，笼罩着一层繁复的裙摆。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [bʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪg] - [laɪk] ['flæksn] ['tresɪz] .

over	which	bulged	her	wig	-	like	flaxen	tresses	.
超过	哪个	鼓胀	她	假发	-	喜欢	亚麻色	头发	.

她那蓬松的亚麻色假发从头顶探出。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊz] ['twɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æmərəs]

Her	legs	and	feet	were	bare	,	and	the	toes	twisted	in	an	amorous
她	腿	和	脚	是	裸	,	和	这	脚趾	扭曲	在	一个	多情

[staɪl] .

style	.
风格	.

她的腿和脚都裸露着，脚趾以一种充满爱意的姿势扭动着。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

At	the	foot	of	the	statue	lay	her	shoes	and	stockings	and	a	few
在	这	脚	的	这	雕像	躺	她	鞋	和	长筒袜	和	一个	很少

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

雕像脚下放着她的鞋子、袜子和其他一些东西。

['tɑːn,hɔizər] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [muːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]

Tannhäuser	was	singularly	moved	at	this	spectacle	,	and	rose	out	of	all
唐豪瑟	曾是	单独地	已搬	在	这	奇观	,	和	玫瑰	出去	的	全部

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

唐豪瑟被眼前的景象深深感动，身子也异常地高了起来。

['viːnəs] [slɪpt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [leɪs] ['flaʊnsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

Venus	slipped	the	fingers	of	comfort	under	the	lace	flounces	of	his	trousers	,
金星	滑倒了	这	手指	的	舒适	在下面	这	蕾丝	褶边	的	他的	裤子	,

维纳斯将她那充满慰藉的手指滑进了他裤子的蕾丝花边下，

['seɪɪŋ] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪn] ?

saying	,	"	Is	it	all	mine	?
说	,	"	是	它	全部	矿	?

说："这都是我的吗？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪn] ? " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] .

Is	it	all	mine	?	"	and	doing	fascinating	things	.
是	它	全部	矿	?	"	和	正在做	迷人	事物	.

这一切都是我的吗？并且正在做着令人着迷的事情。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	end	,	the	carriage	was	only	prevented	from	being	overturned	by	the
在	这	结尾	,	这	运输	曾是	仅有的	阻止	从	存在	翻覆	经过	这

['hæpi] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] - ,

happy	interposition	of	Priapusa	,
快乐的	插入	的	-	,

最后，多亏普里阿普萨的及时出现，马车才没有翻车。

[huː] [stept] [aʊt][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] ['bæləns] .

who	stepped	out	from	somewhere	or	other	just	in	time	to	preserve	its	balance	.
WHO	步	出去	从	某处	或者	其他	只是	在	时间	到	保存	它是	平衡	.

有人及时从某个地方跳出来，维持了它的平衡。

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪ] ['glisən] [æz; əz] ['tɑːn,hɔizər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [bleɪd] !

How	the	old	lady's	eye	glistened	as	Tannhäuser	withdrew	his	panting	blade	!
如何	这	老的	女士的	眼睛	闪闪发光	作为	唐豪瑟	退出	他的	喘息	刀刃	!

当坦豪瑟气喘吁吁地拔出刀来时，老妇人的眼睛闪闪发光!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪn] [θɪŋz] ,

In	her	sincere	admiration	for	fine	things	,
在	她	真诚	钦佩	为了	美好的	事物	,

她对美好事物怀有真挚的欣赏，

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

she	quite	forgot	and	forgave	the	shock	she	had	received	from	the	falling
她	相当	忘了	和	原谅了	这	震惊	她	有	已收到	从	这	坠落

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['ekwɪpɪdʒ] .

of	the	gay	equipage	.
的	这	同性恋	装备	.

她完全忘记并原谅了那辆同性恋马车倒塌给她带来的惊吓。

['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fjuːs] [wɪð] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [θæŋks] ,

Venus	and	Tannhäuser	were	profuse	with	apology	and	thanks	,
金星	和	唐豪瑟	是	丰富的	和	道歉	和	谢谢	,

维纳斯和唐豪瑟连连道歉和感谢。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kɔːtiːəz] ['gæðəd] [raʊnd] , [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd]

and	quite	a	crowd	of	loving	courtiers	gathered	round	,	consoling	and
和	相当	一个	人群	的	爱	朝臣	聚集	圆形的	,	安慰	和

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

congratulating	in	a	breath	.
祝贺	在	一个	气息	.

一大群爱戴她的朝臣围拢过来，连声安慰和祝贺。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [vau] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

The	Chevalier	vowed	he	would	never	go	in	the	carriage	again	,
这	骑士	发誓	他	会	绝不	去	在	这	运输	再次	,

骑士发誓他再也不会乘坐马车了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	really	quite	upset	about	it	.
和	曾是	真的	相当	沮丧的	关于	它	.

对此他感到非常沮丧。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smelɪŋ] -

However	,	after	he	had	had	a	little	support	from	the	smelling	-
然而	,	后	他	有	有	一个	小的	支持	从	这	闻起来	-

[sɔːlts; sɒlts] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] [pə'zeʃ(ə)n] ,

salts	,	he	recovered	his	self	possession	,
盐	,	他	恢复	他的	自己	拥有	,

然而，在吸入了一些嗅盐后，他恢复了镇定。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [draɪv] [ɒn] ['fɜ:ðə(r)] .

and	consented	to	drive	on	further	.
和	同意	到	驾驶	在	更远	.

并同意继续行驶。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [gru:] ['rɑ:ðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .

The	landscape	grew	rather	mysterious	.
这	景观	生长	相当	神秘	.

景色变得颇为神秘。

[ðə; ði] [pɑ:k] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['fɪgəz] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪ]

The	park	,	no	longer	troubled	and	adorned	with	figures	,	was	full	of	grey
这	公园	,	不	更长	麻烦	和	装饰	和	数据	,	曾是	满的	的	灰色的

['ekəʊz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] ;

echoes	and	mysterious	sounds	;
回声	和	神秘	声音	;

公园里不再有喧闹的人群和形形色色的人影，取而代之的是一片灰色的回声和神秘的声音；

[ðə; ði] [li:vz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ,

the	leaves	whispered	a	little	sadly	,
这	树叶	低声说道	一个	小的	令人遗憾的是	,

树叶发出了一声略带悲伤的低语。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [ðæt] [m'ɜ:məd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['saɪləns]

and	there	was	a	grotto	that	murmured	like	the	voice	that	haunts	the	silence
和	那里	曾是	一个	石窟	那	低声说道	喜欢	这	嗓音	那	闹鬼的地方	这	沉默

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['ɒrəkl] .

of	a	deserted	oracle	.
的	一个	荒凉的	神谕	.

还有一个洞穴，里面传来低语声，就像荒凉神谕所寂静中萦绕的幽灵般的声音。

['tɑ:n,hɔizər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tri:st] .

Tannhäuser	became	a	little	triste	.
唐豪瑟	成为	一个	小的	悲伤	.

《唐豪瑟》变得有点悲伤了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [gli:m] [ə; eɪ] [stɪl] , ['ɑ:dʒənt] [leɪk] — [ə; eɪ] ['retɪs(ə)nt] ,

In	the	distance	,	through	the	trees	,	gleamed	a	still	,	argent	lake	—	a	reticent	,
在	这	距离	,	通过	这	树木	,	闪闪发光	一个	仍然	,	银色	湖	—	一个	沉默寡言	,

远处，透过树木，闪烁着一片静谧的银色湖泊——一片沉默寡言的湖泊。

[rəʊ'mæntɪk] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [s'ʌtləst] [fɪʃ] [ðæt] ['evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] .

romantic	water	that	must	have	held	the	subtlest	fish	that	ever	were	.
浪漫的	水	那	必须	有	握住	这	最微妙的	鱼	那	曾经	是	.

浪漫的水潭里一定生活着最娇弱的鱼儿。

[ə'raʊnd] [ɪts] [mɑ:dʒ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [flægz] [ænd; ənd] [flɜ:rz] [di:] [lu:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'breɪkəbli]

Around	its	marge	the	trees	and	flags	and	fleurs	de	luce	were	unbreakably
大约	它是	玛吉	这	树木	和	旗帜	和	花朵	德	露西	是	牢不可破

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

边缘的树木、旗帜和烛光都静静地沉睡着。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .

The	Chevalier	fell	into	a	strange	mood	,	as	he	looked	at	the	lake	.
这	骑士	跌倒	进入	一个	奇怪的	情绪	,	作为	他	看起来	在	这	湖	.

骑士望着湖面，心情变得有些古怪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [spi:k] , [rɪ'vi:l] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['si:krət] ,

It	seemed	to	him	that	the	thing	would	speak	,	reveal	some	curious	secret	,
它	似乎	到	他	那	这	事物	会	说话	,	揭示	一些	好奇的	秘密	,

他觉得那东西会说话，会揭示一些奇特的秘密。

[seɪ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)] ['rɪŋk(ə)l] [ɪts] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['peb(ə)l] .

say	some	beautiful	word	,	if	he	should	dare	wrinkle	its	pale	face	with	a	pebble	.
说	一些	美丽的	单词	,	如果	他	应该	敢	皱纹	它是	苍白	脸	和	一个	卵石	.

如果他胆敢用鹅卵石弄皱它苍白的脸，就说些漂亮话吧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	should	be	frightened	to	do	that	,	though	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	应该	是	害怕	到	做	那	,	尽管	,	"	他	说	到	他自己	.

“不过，我应该会害怕那样做，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][əˈpɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] ; ['ʌðə(r)] ['gaːdnz] , ['ʌðə(r)] [gɒdz] ?

Then	he	wondered	what	there	might	be	upon	the	other	side	;	other	gardens	,	other	gods	?
然后	他	想知道	什么	那里	可能	是	之上	这	其他	边	;	其他	花园	,	其他	神	?

然后他开始思考，彼岸会是什么样子？会有其他的花园，其他的神灵吗？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['draʊzi] ['fænsiz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	thousand	drowsy	fancies	passed	through	his	brain	.
一个	千	昏昏欲睡	幻想	通过了	通过	他的	脑	.

无数昏昏欲睡的幻想在他脑海中闪过。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tʊk] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , [ɔː(r)] [gruː] [tuː; tə] ['twenti] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] ,

Sometimes	the	lake	took	fantastic	shapes	,	or	grew	to	twenty	times	its	size	,
有时	这	湖	采取	极好的	形状	,	或者	生长	到	二十	时代	它是	尺寸	,

有时湖泊会呈现出奇特的形状，或者面积扩大到原来的二十倍。

[ɔː(r)] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪtˈself] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][wʌns] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] , [ɪts] ['deθli] [rɪ'zɜːv] .

or	shrunk	into	a	miniature	of	itself	,	without	ever	once	losing	its	unruffled	calm	,	its	deathly	reserve	.
或者	缩小	进入	一个	微型	的	本身	,	没有	曾经	一次	输	它是	镇定自若	冷静的	,	它是	致命的	预订	.

或者缩小成自身的微缩版，却始终保持着沉着冷静和死寂般的矜持。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ɪn'kriːst] , [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	the	water	increased	,	the	Chevalier	was	very	frightened	,
什么时候	这	水	增加	,	这	骑士	曾是	非常	害怕	,

水位上涨时，骑士非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hjuːdʒ][ðə; ðɪ] [frɒgz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

for	he	thought	how	huge	the	frogs	must	have	become	.
为了	他	想法	如何	巨大的	这	青蛙	必须	有	变得	.

因为他想到这些青蛙一定长得非常巨大。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [wet] [fiːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['les(ə)nd] ,

He	thought	of	their	big	eyes	and	monstrous	wet	feet	,	but	when	the	water	lessened	,
他	想法	的	他们的	大的	眼睛	和	滔天	湿的	脚	,	但	什么时候	这	水	减少	,

他想起了他们的大眼睛和湿漉漉的怪异的脚，但当水位下降后，

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə][hɪm'self] , [waɪlst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['taɪni][ðə; ðɪ] [frɒgz] [mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] .

he	laughed	to	himself	,	whilst	thinking	how	tiny	the	frogs	must	have	grown	.
他	笑了	到	他自己	,	而	思维	如何	微小的	这	青蛙	必须	有	生长	.

他一边想着青蛙长得该有多小，一边忍不住笑了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][legz] [ðæt] [mʌst; məst] [lʊk] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['spaɪdə(r)z] - ,

He	thought	of	their	legs	that	must	look	thinner	than	spiders	'	-	,
他	想法	的	他们的	腿	那	必须	看	更薄	比	蜘蛛	-	-	,

他想到了它们的腿，那腿一定比蜘蛛的腿还要细。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwindl] ['krəʊkɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .

and	of	their	dwindled	croaking	that	never	could	be	heard	.
和	的	他们的	减少	呱呱叫	那	绝不	可以	是	听到	.

以及它们越来越弱小、再也听不见的呱呱声。

[pə'hæps] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['peɪntɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Perhaps	the	lake	was	only	painted	,	after	all	.
也许	这	湖	曾是	仅有的	绘	,	后	全部	.

或许那片湖泊终究只是画上去的。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

He	had	seen	things	like	it	at	the	theatre	.
他	有	已见	事物	喜欢	它	在	这	剧院	.

他在剧院里见过类似的事情。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [leɪk] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lʌv]

Anyhow	,	it	was	a	wonderful	lake	,	a	beautiful	lake	,	and	he	would	love
无论如何	,	它	曾是	一个	精彩的	湖	,	一个	美丽的	湖	,	和	他	会	爱

[tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

to	bathe	in	it	,
到	洗澡	在	它	,

总之，那是个很棒的湖，非常美丽的湖，他一定会喜欢在里面游泳。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['draʊnd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .

but	he	was	sure	he	would	be	drowned	if	he	did	.
但	他	曾是	当然	他	会	是	溺水	如果	他	做过	.

但他确信，如果他那样做，他一定会淹死。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪbæt]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , - , [ænd; ənd][di:] [lɑ:] [paɪn]

OF	THE	STABAT	MATER	,	SPIRIDION	,	AND	DE	LA	PINE
的	这	刺伤	母	,	-	,	和	德语	洛杉矶	松树

关于斯塔巴特·马特、斯皮里迪翁和德拉皮内

[wen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:m] ,

When	he	woke	up	from	his	day	-	dream	,
什么时候	他	觉醒	向上	从	他的	天	-	梦	,

当他从白日梦中醒来时，

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	noticed	that	the	carriage	was	on	its	way	back	to	the	palace	.
他	注意到	那	这	运输	曾是	在	它是	方式	后退	到	这	宫殿	.

他注意到马车正在返回宫殿的路上。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][kə'si:nəʊ][fɜ:st] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pleər] [æt; ət]

They	stopped	at	the	Casino	first	,	and	stepped	out	to	join	the	players	at
他们	停止	在	这	赌场	第一的	,	和	步	出去	到	加入	这	玩家	在

['petɪ] [ʃə'vəʊ] .

petits	chevaux	.
小	马	.

他们先去了赌场，然后下车加入到 petits chevaux 的玩家中。

['tɑ:n,hɔizər] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pleɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stʊd]

Tannhäuser	preferred	to	watch	the	game	rather	than	play	himself	,	and	stood
唐豪瑟	首选	到	手表	这	游戏	相当	比	玩	他自己	,	和	站立

[bɪ'haɪnd] ['vi:nəs] ,

behind	Venus	,
在后面	金星	,

坦豪瑟更喜欢观看比赛而不是亲自上场，他站在维纳斯身后。

[huː] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][ænd; ənd][kɑːst][gəʊld] ['piːsɪz] [ə'pɒn] ['lʌki] ['nʌmbəz] .

who	slipped	into	a	vacant	chair	and	cast	gold	pieces	upon	lucky	numbers	.
WHO	滑倒了	进入	一个	空缺	椅子	和	投掷	金子	件	之上	幸运的	数字	.

他溜进一张空椅子里，把金币撒在幸运数字上。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['tɑːn,hɔizər] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

The	first	thing	that	Tannhäuser	noticed	was	the	grace	and	charm	,
这	第一的	事物	那	唐豪瑟	注意到	曾是	这	优雅	和	魅力	,

坦豪瑟首先注意到的是她的优雅和魅力。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːpiə] .

the	gaiety	and	beauty	of	the	croupiers	.
这	欢乐	和	美丽	的	这	荷官	.

荷官们的欢快和美丽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə'dɔːrəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [reɪkt] [ɪn] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['luːziŋ] .

They	were	quite	adorable	even	when	they	raked	in	one's	little	losings	.
他们	是	相当	可爱的	甚至	什么时候	他们	耙过的	在	一个人的	小的	损失	.

即使是拿走别人的小小损失，它们也显得非常可爱。

[drest] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [luːs] ['jeləʊ] [wɪgz][ænd; ənd]

Dressed	in	black	silk	,	and	wearing	white	kid	gloves	,	loose	yellow	wigs	and
穿着	在	黑色的	丝绸	,	和	穿着	白色的	孩子	手套	,	松动的	黄色的	假发	和

['feðəd] [təʊk] :

feathered	toques	:
羽毛	毛线帽	:

身着黑色丝绸长袍，戴着白色羊皮手套、松散的黄色假发和羽毛帽：

[wɪð] ['feɪsɪz]['əʊv(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['bɒdɪz] [laɪð] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['vɔɪsɪz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd]

with	faces	oval	and	young	,	bodies	lithe	and	quick	,	voices	silvery	and
和	面孔	椭圆形	和	年轻的	,	身体	轻盈	和	快的	,	声音	银色	和

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

他们面容圆润年轻，身姿矫健敏捷，声音银铃般悦耳动听。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['heɪtfl] ['ærəgəns] , [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'plɒm] ,

they	made	amends	for	all	the	hateful	arrogance	,	disgusting	aplomb	,
他们	制成	修改	为了	全部	这	可恶	傲慢	,	令人作呕	沉着冷静	,

他们弥补了所有令人憎恶的傲慢和令人作呕的自负，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

and	shameful	ugliness	of	the	rest	of	their	kind	.
和	可耻	丑陋	的	这	休息	的	他们的	种类	.

以及同类其他成员令人羞耻的丑陋。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['feləʊ] [huː] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['wɪnə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [drˈlaɪtf(ə)l] .

The	dear	fellow	who	proclaimed	the	winner	was	really	quite	delightful	.
这	亲爱的	同伴	WHO	宣布	这	优胜者	曾是	真的	相当	愉快	.

那位宣布获胜者的先生真是非常可爱。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

He	took	a	passionate	interest	in	the	horses	,
他	采取	一个	热情的	兴趣	在	这	马匹	,

他对马匹有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lik] [ɔːl][ðə; ði][peɪnt] [ɒf] [ðeə(r)] ['petɪ] - !

and	had	licked	all	the	paint	off	their	petits	couillons	!
和	有	舔过	全部	这	画	离开	他们的	小	-	!

他们把小蛋糕上的油漆都舔光了！

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] ， " [ɪz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] ?

You	will	ask	me	,	no	doubt	,	"	Is	that	all	he	did	?
你	将要	问	我	，	不	怀疑	，	"	是	那	全部	他	做过	？

毫无疑问，你会问我："他就做了这些吗？"

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [nɒt] [kwaɪt] , " [æz; əz][ðə; ði][mˈiəɹəst] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] ['petɪ]

"	I	will	answer	,	"	Not	quite	,	"	as	the	merest	glance	at	their	petits	derrières
"	我	将要	回答	，	"	不是	相当	，	"	作为	这	最	瞥一眼	在	他们的	小	臀部

[wʊd] [pruːv] .

would	prove	.
会	证明	.

"我会回答，'不完全是'，只要瞥一眼她们的小屁股就能证明这一点。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlkən] - ['blaɪndɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	afternoon	light	that	came	through	the	great	silken	-	blinded	windows	of	the
在	这	下午	光	那	来了	通过	这	伟大的	丝	-	失明	视窗	的	这

[kəˈsiːnəʊ] ,

Casino	,
赌场	,

午后的阳光透过赌场巨大的丝绸百叶窗照射进来，

[ɔːl][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ˌdekəˈreɪʃnz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪəz] , [ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] , [ðə; ði]

all	the	gilded	decorations	,	all	the	chandeliers	,	the	mirrors	,	the	polished	floor	,	the
全部	这	镀金	装饰	,	全部	这	吊灯	,	这	镜子	,	这	抛光	地面	,	这

['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] ,

painted	ceiling	,
绘	天花板	,

所有镀金的装饰、所有的枝形吊灯、镜子、抛光的地板、彩绘的天花板，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [griːn] ['medəʊ] , [ðə; ði][fæt] ['ruːləʊ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

the	horses	galloping	round	their	green	meadow	,	the	fat	rouleaux	of	gold	and
这	马匹	疾驰	圆形的	他们的	绿色的	草地	,	这	胖的	绉缩	的	金子	和

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

马儿在绿色的草地上奔跑，金银花团锦簇，

[ðə; ði]['aɪvəri] [reɪks] , [ðə; ði] [fænd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [frɔk] [kraʊd] [ɒv; əv]['dændi] ['geɪmstərz]

the	ivory	rakes	,	the	fanned	and	strange	frocked	crowd	of	dandy	gamesters
这	象牙	耙子	，	这	扇形	和	奇怪的	穿着礼服	人群	的	花花公子	赌徒

[lʊkt] [mægˈnɪfɪsntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] .

looked	magnificently	rich	and	warm	.
看起来	壮丽	富有的	和	温暖的	.

那些象牙色的浪荡子，那些披着扇子、穿着奇装异服的纨绔子弟赌徒，看起来富丽堂皇，热情洋溢。

[tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] .

Tea	was	being	served	.
茶	曾是	存在	服务	.

正在供应茶水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [plʌʃt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['sɪpɪŋ] ['nɜːvəsli] ,

It	was	so	pretty	to	see	some	plushed	little	lady	sipping	nervously	,
它	曾是	所以	漂亮的	到	看	一些	毛绒	小的	女士	啜饮	紧张地	,

看到一位穿着毛绒绒的小女士紧张地啜饮着饮料，真是太可爱了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʌps] [edʒ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slækən]

and	keeping	her	eyes	over	the	cup's	edge	intently	upon	the	slackening
和	保持	她	眼睛	超过	这	杯子的	边缘	专注地	之上	这	松弛

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

她目光紧紧地盯着杯沿外渐渐放松的马匹。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [left][ðə; ði]['teɪblz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn] ['pɑːtiz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	more	indifferent	left	the	tables	and	took	their	tea	in	parties	here	and	there
这	更多的	冷漠	左边	这	表格	和	采取	他们的	茶	在	各方	这里	和	那里

.

:

.

那些比较冷漠的人离开了餐桌，到处参加茶会，喝茶消遣。

['tɑːn,hɔizər] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .

Tannhäuser	found	a	great	deal	to	amuse	him	at	the	Casino	.
唐豪瑟	成立	一个	伟大的	交易	到	娱乐	他	在	这	赌场	.

坦豪瑟在赌场里找到了很多让他开心的事情。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ekstrə] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'venʃ(ə)n] .

Ponchon	was	the	manager	,	and	a	person	of	extra	-	ordinary	invention	.
-	曾是	这	经理	,	和	一个	人	的	额外的	-	普通的	发明	.

庞琼是经理，也是一位极富创造力的人。

['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

Never	a	day
绝不	一个	天

绝无一天

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ʃəʊ] — [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

but	he	was	ready	with	a	new	show	—	a	novel	attraction	.
但	他	曾是	准备好	和	一个	新的	展示	—	一个	小说	景点	.

但他已经准备好了一场新的演出——一个新颖的噱头。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði][əʊld][kə'siːnəʊ] ['prəʊgræmz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

A	glance	through	the	old	Casino	programmes	would	give	you	a	very	considerable
一个	瞥一眼	通过	这	老的	赌场	节目	会	给	你	一个	非常	大量

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .

idea	of	his	talent	.
主意	的	他的	天赋	.

只需翻阅一下以前的赌场节目，你就能对他的才华有相当深刻的了解。

[wɒt] ['kaʊntləs] ['bæleiz] , ['kɑːmədiz] , ['kɒmədi] - ['bæleiz] , ['kɔnsəts] , [mɑːsks] , [ʃə'rɑːdz] ,

['prɒvɜːbz] , ['pæntəmaɪm] , ['tæbləʊz] - , [ænd; ənd] [piːp] - [ʃəʊz] - ;

What	countless	ballets	,	comedies	,	comedy	-	ballets	,	concerts	,	masques	,	charades	,
什么	无数	芭蕾舞	,	喜剧	,	喜剧	-	芭蕾舞	,	音乐会	,	面具	,	猜谜游戏	,

proverbs	,	pantomimes	,	tableaux	-	magiques	,	and	peep	-	shows	excentriques	;
谚语	,	哑剧	,	画作	-	魔法	,	和	窥视	-	演出	-	;

数不胜数的芭蕾舞剧、喜剧、喜剧芭蕾舞剧、音乐会、假面舞剧、猜谜游戏、谚语、哑剧、魔术剧和西洋镜；

[wɒt] [truːp] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] , [wɒt] [bəː'lesk] !

what	troupes	of	marionettes	,	what	burlesques	!
什么	剧团	的	木偶	,	什么	滑稽剧	!

多么滑稽的木偶戏团，多么荒诞的闹剧！

- [hæd; həd][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ŋjuː]['tælənt] ,

Ponchon	had	an	astonishing	flair	for	new	talent	,
-	有	一个	惊人	天赋	为了	新的	天赋	,

Ponchon 有着惊人的发掘新人才的天赋，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kə'mi:di:ənz][ænd; ənd] ['sɪŋəz] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] ['θɪətə(r)]

and	many	of	the	principal	comedians	and	singers	at	the	Queen's	Theatre
和	许多	的	这	主要的	喜剧演员	和	歌手	在	这	女王大学	剧院

[ænd; ənd] ['ɒprə] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	Opera	House	had	made	their	first	appearance	and	reputation	at	the
和	歌剧	房子	有	制成	他们的	第一的	外貌	和	名声	在	这

[kə'si:nəʊ] .

Casino	.
赌场	.

女王剧院和歌剧院的许多主要喜剧演员和歌手都是在赌场首次亮相并成名的。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [rɑ'siniz] ['steɪbæt]

This	afternoon	the	pièce	de	résistance	was	a	performance	of	Rossini's	Stabat
这	下午	这	片	德	反抗	曾是	一个	表现	的	罗西尼的	刺伤

['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , [æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['mɑ:stəpi:s] .

Mater	,	an	adorable	masterpiece	.
母	,	一个	可爱的	杰作	.

今天下午的重头戏是罗西尼的《圣母悼歌》，这是一部令人喜爱的杰作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sɑ:l] [dez] [prɪn'tɑ:n] - .

It	was	given	in	the	beautiful	Salle	des	Printemps	Parfumés	.
它	曾是	给定	在	这	美丽的	萨勒	德斯	春天	-	.

它是在美丽的巴黎春天香水厅赠送的。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [pi:s] [di:] - .

what	a	stunning	rendering	of	the	delicious	demodé	pièce	de	décadence	.
什么	一个	令人惊叹的	渲染	的	这	可口的	-	片	德	-	.

这道美味的 demodé pièce de décadence 真是令人惊艳的演绎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kwɒləti] [ə'baʊt][ðə; ði]['mju:zɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ʌn'helθi] [blu:m] [ə'pɒn][wæks][fru:t] ,

There	is	a	subtle	quality	about	the	music	,	like	the	unhealthy	bloom	upon	wax	fruit	,
那里	是	一个	微妙的	质量	关于	这	音乐	,	喜欢	这	不良	盛开	之上	蜡	水果	,

这音乐有一种微妙的特质，就像蜡质水果上不健康的霜状物一样。

[ðæt] [bəuθ] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd]['sɪŋə(r)] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [wɪð] [kən'sʌmət] ['delɪkəsi] .

that	both	orchestra	and	singer	contrived	to	emphasize	with	consummate	delicacy	.
那	两个都	乐队	和	歌手	人为的	到	强调	和	完善	美味	.

乐团和歌手都以精湛的技艺，将这一点强调得淋漓尽致。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] - , [ðæt] [spft] [ɪn'kɒmprəbl] ['æltəʊ] .

The	Virgin	was	sung	by	Spiridion	,	that	soft	incomparable	alto	.
这	处女	曾是	唱	经过	-	,	那	柔软的	无与伦比	阿尔托	.

圣母颂由斯皮里迪翁演唱，她是一位嗓音柔美、无与伦比的女低音。

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['vɜ:dʒɪn] , [tu:] , [hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

A	miraculous	virgin	,	too	,	he	made	of	her	.
一个	神奇	处女	,	也	,	他	制成	的	她	.

他还把她变成了一个奇迹般的处女。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hi:; hi] [drest] [ðə; ði][roʊl][məʊst] [ɪ'fektɪvli] .

To	begin	with	,	he	dressed	the	rôle	most	effectively	.
到	开始	和	,	他	穿着	这	角色	最多	有效地	.

首先，他的服装造型非常符合角色设定。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [legz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɪps] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['veri] [waɪt] [s'tɒkɪŋz]

His	plump	legs	up	to	the	feminine	hips	of	him	,	were	in	very	white	stockings
他的	丰满	腿	向上	到	这	女性	臀部	的	他	,	是	在	非常	白色的	长筒袜

,

,

,

他那双丰满的双腿，一直到他女性化的臀部，都穿着洁白的长筒袜。

[klɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [pɪŋk] .

clocked	with	a	false	pink	.
已记录	和	一个	错误的	粉色的	.

被假粉色球击中。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [braʊn] [kɪd] [buːts] , ['bʌtənd] [tuː; tə] [mɪd] - [kɑːf] ,

He	wore	brown	kid	boots	,	buttoned	to	mid	-	calf	,
他	穿着	棕色的	孩子	靴子	,	纽扣	到	中	-	小牛	,

他穿着棕色小羊皮靴，靴筒扣子一直扣到小腿肚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪʃ] [θaɪz] [hæd; həd] [θɪn] ['skɑːlət] ['gɑːtəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	his	whorish	thighs	had	thin	scarlet	garters	round	them	.
和	他的	妓女	大腿	有	薄的	猩红	吊袜带	圆形的	他们	.

他那淫荡的大腿上缠着细细的猩红色吊袜带。

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] , ['əʊnli] [ðə; ði] [sliːvz] [endid] [ɪn] ['mænɪfəʊld] [frɪlz] ,

His	jacket	was	cut	like	a	jockey's	,	only	the	sleeves	ended	in	manifold	frills	,
他的	夹克	曾是	切	喜欢	一个	骑师的	,	仅有的	这	袖子	结束	在	歧管	褶边	,

他的外套剪裁得像骑师的夹克，只是袖口缀满了层层叠叠的褶边。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk]

and	round	the	neck	,	and	just	upon	the	shoulders	,	there	was	a	black
和	圆形的	这	脖子	,	和	只是	之上	这	肩膀	,	那里	曾是	一个	黑色的

[keɪp] .

cape	.
岬	.

脖子周围和肩膀上披着一件黑色斗篷。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [daɪd] [griːn] , [wɒz; wəz] [kɜːld] ['ɪntuː] ['riŋlit] ,

His	hair	,	dyed	green	,	was	curled	into	ringlets	,
他的	头发	,	染色	绿色的	,	曾是	卷曲	进入	环状物	,

他的头发染成了绿色，卷成了一圈圈的小卷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [smuːð] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [mə'rɑːləs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['lʌvli] [wɪð] ,

such	as	the	smooth	Madonnas	of	Morales	are	made	lovely	with	,
这样的	作为	这	光滑的	麦当娜	的	莫拉莱斯	是	制成	迷人的	和	,

例如，莫拉莱斯的圣母像就因其光滑的质地而显得美丽动人。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] [eg] - [ʃeɪpt] ['kriːmi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

and	fell	over	his	high	egg	-	shaped	creamy	forehead	,	and	about	his	ears
和	跌倒	超过	他的	高的	蛋	-	形状	奶油状	前额	,	和	关于	他的	耳朵

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bæk] .

and	cheeks	and	back	.
和	脸颊	和	后退	.

泪水落在了他高高的、蛋形的、奶油色的额头上，流过了他的耳朵、脸颊和背部。

[ðə; ði] ['æl,toʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] — [ə; eɪ] [driːm] [feɪs] .

The	alto's	face	was	fearful	and	wonderful	—	a	dream	face	.
这	中音萨克斯	脸	曾是	可怕	和	精彩的	—	一个	梦	脸	.

女低音的脸既可怕又美好——宛如梦境一般。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] ['pʌfi] [bluː] [rɪmd] ['hemiˌsfiəz] [bɪ'niːθ]

The	eyes	were	full	and	black	,	with	puffy	blue	rimmed	hemispheres	beneath
这	眼睛	是	满的	和	黑色的	,	和	蓬松	蓝色的	带边	半球	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

眼睛饱满而漆黑，眼下是浮肿的蓝色眼睑半球。

[ðə; ði] [tʃiːks] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fætnəs] , ['paʊdəd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz]

the	cheeks	,	inclining	to	fatness	,	powdered	and	dimpled	,	the	mouth	was
这	脸颊	,	倾斜	到	肥胖	,	粉末状	和	凹陷的	,	这	嘴	曾是

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːvd] ['peɪnfəli] ,

purple	and	curved	painfully	,
紫色的	和	弯曲	痛苦地	,

脸颊略显肥胖，扑着粉，有酒窝；嘴唇呈紫色，痛苦地弯曲着。

[ðə; ði] [tʃɪn] ['taɪni] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mɒd(ə)ld] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kruːəl] [ænd; ənd]

the	chin	tiny	,	and	exquisitely	modelled	,	the	expression	cruel	and
这	下巴	微小的	,	和	精美绝伦	建模	,	这	表达	残忍的	和

['wʊmənɪʃ] .

womanish	.
女人气	.

下巴小巧精致，表情残酷而妩媚。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] .

how	splendid	he	looked	and	sounded	.
如何	灿烂	他	看起来	和	听起来	.

他看起来精神焕发，声音洪亮。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɜːli] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]

An	exquisite	piece	of	phrasing	was	accompanied	with	some	curly	gesture	of
一个	精美的	片	的	措辞	曾是	伴随	和	一些	卷曲	手势	的

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

一段优美的措辞伴随着一个略显怪异的手势，

[sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] , [sʌm; səm] ['nɜːvəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

some	delightful	undulation	of	the	stomach	,	some	nervous	movement	of	the
一些	愉快	波动	的	这	胃	,	一些	紧张的	移动	的	这

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

腹部传来一些令人愉悦的起伏，大腿也有些紧张地抽动着。

[ɔː(r)] ['glɔːriəs] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] .

or	glorious	rising	of	the	bosom	.
或者	辉煌	上升	的	这	怀	.

或胸脯的辉煌升起。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [prə'voʊkt] [ɪn'θjuːziæzəm] — ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

The	performance	provoked	enthusiasm	—	thunders	of	applause	.
这	表现	挑衅	热情	—	雷声	的	掌声	.

演出引发了热烈的反响——掌声雷动。

[klɔːd] [ænd; ənd][kleə(r)] [pelt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf]

Claude	**and**	**Clair**	**pelted**	**the**	**thing**	**with**	**roses**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**off**	**in**	**triumph**
克劳德	和	克莱尔	被毛皮覆盖	这	事物	和	玫瑰	,	和	携带	他	离开	在	胜利

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] .

to	**the**	**tables**	**.**
到	这	表格	.

克劳德和克莱尔用玫瑰花砸向那东西，然后得意洋洋地把它抬到餐桌旁。

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['rævɪʃɪŋ] .

His	**costume**	**was**	**declared**	**ravishing**	**.**
他的	戏服	曾是	声明	迷人的	.

他的装扮被誉为惊艳绝伦。

[ðə; ði][men]['ɔːlməʊst] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə]['bɪts] , [ænd; ənd] [maʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɪvərɪŋ]

The	**men**	**almost**	**pulled**	**him**	**to**	**bits**	**,**	**and**	**mouthed**	**at**	**his**	**great**	**quivering**
这	男人	几乎	拉	他	到	比特	,	和	嘴巴	在	他的	伟大的	颤抖

['bɒtəm] !

bottom	**!**
底部	!

那些人几乎把他撕成了碎片，还对着他颤抖的大屁股胡乱地叫喊!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

The	**little**	**horses**	**were**	**quite**	**forgotten**	**for**	**the**	**moment**	**.**
这	小的	马匹	是	相当	被遗忘的	为了	这	片刻	.

一时间，小马驹们都被完全遗忘了。

[sʌp] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] , [bɜːst] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪlk] ['fleʃɪŋz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] ['breɪvli] [ʌp]

Sup	**,**	**the**	**penetrating**	**,**	**burst**	**through**	**his**	**silk**	**fleshings**	**,**	**and**	**thrust**	**in**	**bravely**	**up**
超人	,	这	渗透	,	爆裂	通过	他的	丝绸	肉	,	和	推力	在	勇敢地	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ,

to	**the**	**hilt**	**,**
到	这	剑柄	,

苏普，那根穿透力极强的阴茎，刺破了他丝滑的肌肤，勇敢地直插到底。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ælˌtoʊz] [legz][wɜː(r); wə(r)] [fiːst] [ə'pɒn][baɪ] - , ['sɪrəl] , - , [ænd; ənd]

whilst	**the**	**alto's**	**legs**	**were**	**feasted**	**upon**	**by**	**Pudex**	**,**	**Cyril**	**,**	**Anquetin**	**,**	**and**
而	这	中音萨克斯	腿	是	盛宴	之上	经过	-	,	西里尔	,	-	,	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

some	**others**	**.**
一些	其他的	.

而女低音的双腿则被普德克斯、西里尔、安奎坦和其他一些人享用。

- , ['kɔːrvoʊ] , ['kwɒdrə] , - , - , ['θɪədɔ] , [ˌel'iː] [vɪt] , [ænd; ənd] ['mætə] , [ɔːl]

Ballice	**,**	**Corvo**	**,**	**Quadra**	**,**	**Senillé**	**,**	**Mellefont**	**,**	**Theodore**	**,**	**Le**	**Vit**	**,**	**and**	**Matta**	**,**	**all**
-	,	科尔沃	,	四边形	,	-	,	-	,	西奥多	,	乐	维生素	,	和	马塔	,	全部

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːgəʊ'ɪstɪk][kʌlt] ,

of	**the**	**egoistic**	**cult**	**,**
的	这	利己主义	邪教	,

巴利斯、科尔沃、夸德拉、塞尼耶、梅勒丰、西奥多、勒维特和马塔，所有这些自私自利的邪教徒

[stʊd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [raʊnd] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪð] [wɔːm] ['duːʃɪz] .

stood	**and**	**crouched**	**round**	**,**	**saturating**	**the**	**lovers**	**with**	**warm**	**douches**	**.**
站立	和	蹲着	圆形的	,	饱和	这	恋人	和	温暖的	灌洗器	.

站着，蹲着，绕着这对恋人，用温暖的液体浸透他们。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['viːnəs][ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][diː][lɑː]

Later	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**Venus**	**and**	**Tannhäuser**	**paid**	**a**	**little**	**visit**	**to**	**De**	**La**
之后	在	这	下午	,	金星	和	唐豪瑟	有薪酬的	一个	小的	访问	到	德	拉

[paɪnz] ['stjuːdiəʊ] ,

Pine's	**studio**	**,**
松树的	工作室	,

当天下午晚些时候，维纳斯和唐豪瑟顺道拜访了德拉皮内的工作室。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪd] .

as	the	Chevalier	was	very	anxious	to	have	his	portrait	painted	.
作为	这	骑士	曾是	非常	焦虑的	到	有	他的	肖像	绘	.

因为这位骑士非常渴望有人为他画一幅肖像。

[di:][lɑ:] [paɪnz] ['glɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][wɒz; wəz]['hju:dʒli] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

De	La	Pine's	glory	as	a	painter	was	hugely	increased	by	his	reputation	as
德	拉	松树的	荣耀	作为	一个	画家	曾是	非常	增加	经过	他的	名声	作为

[ə; eɪ] - ,

a	fouteur	,
一个	-	,

德拉皮内作为画家的荣耀，因他作为伐木工人的名声而大大提升。

[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪm] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪəst] [aɪ]

for	ladies	that	had	pleasant	memories	of	him	looked	with	a	biassed	eye
为了	女士们	那	有	令人愉快的	回忆	的	他	看起来	和	一个	有偏见的	眼睛

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪts] [gɑlɑ:nti:z] ,

upon	his	fêtes	galantes	merveilleuses	,
之上	他的	节日	加兰特斯	奇妙的	,

那些对他怀有美好回忆的女士们，对他的精彩盛宴（fêtes galantes merveilleuses）抱有偏见。

['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [fɔ'li:] - .

portraits	and	folies	bergères	.
肖像	和	叶子	-	.

肖像和浮雕。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:di] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['brɒθl] .

Yes	,	he	was	a	bawdy	creature	,	and	his	workshop	a	regular	brothel	.
是的	,	他	曾是	一个	粗俗的	生物	,	和	他的	车间	一个	常规的	妓院	.

是的，他是个粗俗的人，他的工作室就是个正规的妓院。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] [stʊd] [ɪn][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmerə'trɪʃəs] [ænd; ənd] ['fælɪk]

However	,	his	great	talent	stood	in	no	need	of	such	meretricious	and	phallic
然而	,	他的	伟大的	天赋	站立	在	不	需要	的	这样的	虚伪的	和	阴茎

[sə'pɔ:t] ,

support	,
支持	,

然而，他卓越的才华根本不需要这种庸俗和男性崇拜式的支持。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æz; əz] [wɪð]

and	he	was	every	whit	as	strong	and	facile	with	his	brush	as	with
和	他	曾是	每一个	白色	作为	强的	和	容易的	和	他的	刷子	作为	和

[hɪz; ɪz] [tu:l] !

his	tool	!
他的	工具	!

他用画笔的功力丝毫不亚于用工具的功力！

[wen] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] ,

When	Venus	and	the	Chevalier	entered	his	studio	,
什么时候	金星	和	这	骑士	进入	他的	工作室	,

当维纳斯和骑士走进他的工作室时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'sə:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

he	was	standing	amid	a	group	of	friends	and	connoisseurs	who	were
他	曾是	常设	之中	一个	团体	的	朋友们	和	鉴赏家	WHO	是

['laɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['pɪktʃə(r)] .

liking	his	latest	picture	.
喜欢	他的	最新的	图片	.

他当时站在一群朋友和鉴赏家中间，他们都在为他的最新照片点赞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['piːsɪz] .

It	was	a	small	canvas	,	one	of	his	delightful	morning	pieces	.
它	曾是	一个	小的	帆布	,	一	的	他的	愉快	早晨	件	.

那是一幅小幅油画，是他众多令人愉悦的晨间作品之一。

[ə'pɒn] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['bælkəni] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Upon	an	Italian	balcony	stood	a	lady	in	a	white	frock	,	reading	a	letter	.
之上	一个	意大利语	阳台	站立	一个	女士	在	一个	白色的	连衣裙	,	阅读	一个	信	.

意大利的一个阳台上，站着一位身穿白色连衣裙的女士，正在读信。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] , [strɔː] - ['kʌləd] ['petɪkəʊts] , [waɪt] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	wore	brown	stockings	,	straw	-	coloured	petticoats	,	white	shoes	,	and	a
她	穿着	棕色的	长筒袜	,	稻草	-	有色	衬裙	,	白色的	鞋	,	和	一个

[leˈgɔːn; ˈleghɔːn][hæt] .

Leghorn	hat	.
来航鸡	帽子	.

她穿着棕色长袜、稻草色衬裙、白色鞋子和一顶莱格霍恩帽。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːnjɒn] .

Her	hair	was	red	and	in	a	chignon	.
她	头发	曾是	红色的	和	在	一个	发髻	.

她的头发是红色的，盘成了发髻。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni][ˌdʒæpə'niːz][dɒg] , ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvərɪt] "

At	her	feet	lay	a	tiny	Japanese	dog	,	painted	from	the	Queen's	favourite	"
在	她	脚	躺	一个	微小的	日本人	狗	,	绘	从	这	女王大学	最喜欢的	"

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

在她脚边躺着一只小小的日本狗，这只狗是根据女王最喜欢的"芬妮"绘制的。

" [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [stʊd] [æn; ən]['əʊpən] ['empti] [bɜːd][keɪdʒ] .

"	and	upon	the	balustrade	stood	an	open	empty	bird	cage	.
"	和	之上	这	栏杆	站立	一个	打开	空的	鸟	笼	.

栏杆上放着一个敞开的空鸟笼。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['gælɪk] ['kʌntri] , ['klʌstəz] [ɒv; əv] [triːz] ['krestɪŋ]

The	background	was	a	stretch	of	Gallic	country	,	clusters	of	trees	cresting
这	背景	曾是	一个	拉紧	的	高卢语	国家	,	集群	的	树木	波峰

[ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] ,

the	ridges	of	low	hills	,
这	山脊	的	低的	丘陵	,

背景是一片高卢乡村，低矮山丘的山脊上长满了成簇的树木。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .

a	bit	of	river	,	a	chateau	,	and	the	morning	sky	.
一个	少量	的	河	,	一个	城堡	,	和	这	早晨	天空	.

一条小河，一座城堡，还有清晨的天空。

[diː][lɑː][paɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['sentɪd] [hænd][ɒv; əv]['viːnəs] .

De	La	Pine	hastened	to	kiss	the	moist	and	scented	hand	of	Venus	.
德	拉	松树	加快	到	吻	这	潮湿	和	香味	手	的	金星	.

德拉皮内急忙亲吻维纳斯湿润芬芳的手。

['tɑːn,hɔizər] [baʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ʃəʊn] [hɪm] .

Tannhäuser	bowed	profoundly	and	begged	to	have	some	pictures	shown	him	.
唐豪瑟	鞠躬	深刻地	和	乞求	到	有	一些	图片	所示	他	.

坦豪瑟深深鞠躬，恳求给他看几幅画。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['peɪntə(r)] [tʊk] [hɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

The	gracious	painter	took	him	round	his	studio	.
这	亲切	画家	采取	他	圆形的	他的	工作室	.

这位和蔼可亲的画家带他参观了自己的工作室。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][diː][lɑː][paɪn][dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]

Cosmé	was	one	of	the	party	,	for	De	La	Pine	just	then	was	painting	his
-	曾是	一	的	这	派对	,	为了	德	拉	松树	只是	然后	曾是	绘画	他的

['pɔːtreɪt] — [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,

portrait	—	a	portrait	,
肖像	—	一个	肖像	,

科斯梅是派对成员之一，因为德拉皮内当时正在为他画肖像——一幅肖像画。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃef] [dɜːvrə] ,

by	the	way	,	which	promised	to	be	a	veritable	chef	d'oeuvre	,
经过	这	方式	,	哪个	承诺	到	是	一个	真正的	厨师	作品	,

顺便一提，这原本有望成为一件名副其实的杰作，

- [wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ] ['evrɪbɒdi] .

Cosmé	was	loved	and	admired	by	everybody	.
-	曾是	喜爱	和	钦佩	经过	大家	.

科斯梅深受大家喜爱和敬仰。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ðæt] [faɪn] , ['reləvənt] [ɑːt][ɒv; əv]

To	begin	with	,	he	was	pastmaster	in	his	art	,	that	fine	,	relevant	art	of
到	开始	和	,	他	曾是	过去大师	在	他的	艺术	,	那	美好的	,	相关的	艺术	的

[kɔifɪŋ] ;

coiffing	;
发型设计	;

首先，他是一位技艺精湛的理发师，这门精细而实用的艺术；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [siːn] [ænd; ənd]

then	he	was	really	modest	and	obliging	,	and	was	only	seen	and
然后	他	曾是	真的	谦虚的	和	乐于助人	,	和	曾是	仅有的	已见	和

[hɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

heard	when	he	was	wanted	.
听到	什么时候	他	曾是	通缉	.

那时他非常谦逊有礼，只有在需要他的时候才会出现或被人听到他的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekərətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] , [blæk] [mɑːsk] , [ænd; ənd]

He	was	useful	;	he	was	decorative	in	his	white	apron	,	black	mask	,	and
他	曾是	有用	;	他	曾是	装饰性的	在	他的	白色的	围裙	,	黑色的	面具	,	和

['sɪlvə(r)][suːt] ;

silver	suit	;
银	套装	;

他很有用；他穿着白色围裙、黑色面具和银色西装，看起来很有装饰性；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] .

he	was	discreet	.
他	曾是	慎重	.

他为人谨慎。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	painter	was	giving	Venus	and	Tannhäuser	a	little	dinner	that	evening	,
这	画家	曾是	给予	金星	和	唐豪瑟	一个	小的	晚餐	那	晚上	,

当晚，画家为维纳斯和唐豪瑟准备了一顿简餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] - ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

and	he	insisted	on	Cosmé	joining	them	.
和	他	坚持	在	-	加入	他们	.

他坚持让科斯梅加入他们。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][diː][trəʊ] ,

The	barber	vowed	he	would	be	de	trop	,
这	理发师	发誓	他	会	是	德	热带	,

理发师发誓他会变得非常过分。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	required	a	world	of	pressing	before	he	would	accept	the	invitation	.
和	必需的	一个	世界	的	紧迫	前	他	会	接受	这	邀请	.

经过一番苦苦哀求，他才最终接受邀请。

['viːnəs] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sent] .

Venus	added	her	voice	,	and	he	consented	.
金星	额外	她	嗓音	,	和	他	同意	.

维纳斯也附和道，他同意了。

[ɑː] [aɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtaɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

Ah	I	what	a	delightful	little	partie	carré	it	turned	out	.
啊	我	什么	一个	愉快	小的	派对	-	它	转向	出去	.

啊，这真是一场令人愉快的小型方形派对！

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [dres] , [ɔːl] ['tæslz] [ænd; ənd] [grænd] [fəʊldz] .

The	painter	was	in	purple	and	full	dress	,	all	tassels	and	grand	folds	.
这	画家	曾是	在	紫色的	和	满的	裙子	,	全部	流苏	和	盛大	折叠	.

画家身着紫色长袍，裙摆缀满流苏和褶裥。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [kɜːld] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪ] - [lɪdz] ['peɪntɪd] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ,

His	hair	magnificently	curled	,	his	heavy	eye	-	lids	painted	,	his	gestures	large	and	romantic	,
他的	头发	壮丽	卷曲	,	他的	重的	眼睛	-	盖子	绘	,	他的	手势	大的	和	浪漫的	,

他头发卷曲得十分华丽，厚重的眼皮涂着眼线，举止夸张而浪漫。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mɔː'rɛl] ['pleɪɪŋ] ['wʊlfrəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['waːgnə] .

he	reminded	one	a	little	of	Maurel	playing	Wolfram	in	the	second	act	of	the	Opera	of	Wagner	.
他	提醒	一	一个	小的	的	莫雷尔	玩耍	钨	在	这	第二	行为	的	这	歌剧	的	瓦格纳	.

他让人想起瓦格纳歌剧第二幕中莫雷尔饰演的沃尔夫拉姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神